

Conseil communal

Séance publique du 13 juillet 2015

Durée de la séance: 14.30 à 19.30 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Pierre Norbert (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Tockert Claude (DP) Thein Joe (adr) - <i>jusqu'au point 7.1. inclus</i>

Absent et excusé:

Thein Joe (adr) – à partir du point 7.2.

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination définitive d'une éducatrice graduée - décision.
 - 1.2. Promotions de quatre fonctionnaires (m/f) - décisions.
 - 1.3. Nomination provisoire d'un agent municipal (m/f) - décision.
2. Enseignement musical
 - 2.1. Démission volontaire d'une chargée de cours - décision.
 - 2.2. Ratification d'un contrat de travail avec un chargé de cours - décision.

Séance publique (15.00 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Urbanisme
 - 4.1. Approbation du projet (devis, mémoire technique et plans) portant sur le réaménagement du Centre de Rodange et vote d'un crédit supplémentaire - décision.
 - 4.2. Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le Projet d'Aménagement Particulier « A Wilmesbour » sis à Rodange présenté par la société Pianon S.A. - décision.
 - 4.3. Approbation du Projet d'Aménagement Particulier portant sur la zone d'activités économiques « Au Grand Bis » à Rodange - décision.
5. Circulation: Approbation de l'avenant au règlement général de la circulation portant sur l'introduction de la zone 30 km/h - décision.
6. Administration générale: Approbation des titres de recettes - décision.
7. Enseignement
 - 7.1. Approbation des plans d'encadrement périscolaire - décision.
 - 7.2. Approbation du règlement d'ordre intérieur complémentaire des écoles fondamentales - décision.
 - 7.3. Approbation de l'avenant à la convention portant sur la mise à disposition temporaire de chargés de cours - décision.

8. Enseignement musical: Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'Ecole de musique pour l'année 2015/2016 - décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 1^{er} semestre 2015 - approbation.
 - 9.2. Approbation du contrat de bail portant sur la location d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Place de la Libération » à M. Frank Kauffmann et Mme Danielle Scheuren - décision.
 - 9.3. Approbation de l'acte portant sur l'acquisition de la part de la société Atrium Promotions S.A. d'un terrain sis à Rodange, rue du Clopp - décision.
 - 9.4. Approbation des conventions avec différents riverains portant sur l'accord d'une servitude de passage à l'arrière de leurs propriétés sises à Rodange, lieu-dit « Au Chemin de Brouck » - décisions.
10. Affaires sociales
 - 10.1. Approbation du contrat de bail portant sur l'occupation des nouveaux bureaux dans la Maison Sociale par l'Office Social - décision.
 - 10.2. Approbation de la convention avec le Club Senior Prénzeberg pour l'année 2015 - décision.
 - 10.3. Vote d'un crédit spécial pour l'acquisition d'une camionnette pour les besoins de l'asbl « Cent Buttek » - décision.
11. Environnement: Approbation du contrat de rivière de la Chiers signé par les Communes de Differdange, Käerjeng, Sanem et Pétange - décision.
12. Culture
 - 12.1. Approbation du devis et vote d'un crédit supplémentaire portant sur les travaux de remplacement de la menuiserie extérieure au Centre culturel de Rodange - décision.
 - 12.2. Approbation du devis et vote d'un crédit spécial portant sur l'aménagement du concept muséographique dans la Maison Rouge à Pétange - décision.
13. Vie associative
 - 13.1. Approbation des nouveaux statuts et admission du « KC Copains Fonderie Rodange » sur la liste officielle des sociétés subsidiées - décision.
 - 13.2. Approbation des nouveaux statuts et admission de l'asbl « Comité du Souvenir de la Commune de Pétange » sur la liste officielle des sociétés subsidiées - décision.
 - 13.3. Octroi des subsides aux sociétés et vote d'un crédit supplémentaire - décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Mme Jill Haupt est nommée définitivement aux fonctions d'éducatrice graduée avec effet au 1^{er} novembre 2015.

M. Rataj Michel d'Esch-sur-Alzette est nommé provisoirement aux fonctions d'agent municipal.

Démission volontaire est accordée à Mme Laura Meier, chargée de cours de l'Ecole de musique, avec effet au 1^{er} septembre 2015.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech wollt de Gemengerot driwwer informéieren, wat sech wäert an nächster Zukunft an der Gemeng doen. Et sinn dat Décisiounen, déi mer praktesch scho beim Budget geholl hunn a wou mer gesot haten, datt mer 180.000 Euro am Budget stoen hu fir déi urban gesécher Vëlospisten ze realiséieren. Dëst Joer ass an deem Beräich virgesinn, fir 2 Tronçonnen ze

realiséieren. Et ass dat den Tronçon 1, dee vun der Rodanger Kierch bis un d'Kräizung „rue des Prés / rue du Vieux Moulin“ zu Rolleng geet. Duerno soll nach den Tronçon 2 dobäikommen, an dat ass de Wee eriwwer op déi aktuell Vëlospist, déi hanner der Sportshal zu Péteng verleeft.

Deen éischten Deel ass scho virgezeecht. Wann ee vun der Rodanger Kierch a Richtung Rolleng fiert, da gesäit ee schonn dënn Strécher op der Strooss. An déi definitiv Linne fir d'Vëlospiste ginn elo deemnächst gezeecht. Et ass dat eng Piste, déi tëscht 1,25 an 1,50 Meter breed ass. Duerch gestrécht Linne gëtt déi Piste vum Rescht vun der Strooss getrennt. Déi Pistë ginn och op deenen zwou Säite vun der Strooss agezeecht, well een als Vëlofuerer och an der Richtung vum Verkéier muss fueren. Et sinn awer suggestiv Pisten. Dat heescht, als Automobilist kann een och driwwer fueren, wa virun engem kee Cycliste ënnerwee ass. Wann de Vëlofuerer virun engem ass, dann huet dee Prioritéit op den Auto. Et ass och net erlaabt, op deene Pisten ze stationéieren. Et dierf een nëmmen op deenen Emplacementer parken, déi dofir agezeecht sinn.

Déi Vëlospiste brauchen och nëmmen op deene Stroossen agezeecht ze ginn, wou 50 Km/h erlaabt sinn. An 30er-Zoné brauchen déi Pisten net gezeecht ze ginn, well an deenen Zonen de Vëlofuerer e gläichberechtigte Verkehrsteilnehmer ass.

Et geet och nach eng Informatioun un all Haushalt an d'Iddi ass, fir dat ab der Schoulentrée scho lafen ze loossen.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Gemengerot hat eis an enge vun eise Sëtzunge suggeréiert, fir eng Zefriddenheetsëmfro ze maachen, wat de Repas sur roues ugeet. Déi Ëmfro ass duerchgefouert ginn, mä mir wäerten lech déi definitiv Resultater an enger nächster Sëtzung, no der Vakanz, matdeelen a wou mer dann och Vergläichswäerter wäerten hunn.

Bei enger weiderer Matdeelung geet et ëm eis Gemengebëscher. Do hu mer tëscht 2010 an 2014 Coupén duerchgefouert a mer hunn de Bilan dovunner gemaach. Mir hunn am Ganzen 2.265 m² gehaen, wat en Duerchschnitt vu 450 m² pro Joer ass. Do hate mer och während deene Joere Recettë vun 123.525 Euro, wat u sech och iwwer den Daum en Duerchschnitt vu 25.000 Euro pro Joer ausmécht. Déi Coupë waren och esou héich, well mer an eise Bëscher vill Stuermschied haten. Déi Schied si praktesch alleguer behuween. Doduerch hu mer och eise Bësch verjéngt an an Zukunft wäerte mer am Duerchschnitt nëmmen nach 300 m² virgesi fir ze haen. Fir 2015 gétt u sech méi Wäerholz geschnidden, wat haaptsächlech Eechenholz ass. An do wäerte mer och eng Recette vun iwwer 40.000 Euro kréien.

Dann nach e Wuert zu de Projeten an eise Bëscher: 2016 hu mer d'Fortsetzung vum Haaptwee am Rollinger Bësch, d'Aménagement vun deene klengen Trëppelweeër am Rollinger Bësch a Collaboratioun mam CIGL a mam Interesseveräin. Fir edukativ Zwecker riicht de Fierschter eis am Bësch en Tippi op. Den zweeten Deel vun den Aarbechten um Weier ginn duerchgefouert, esou wéi och de leschten Deel um Wee beim Monument „Chauvin“. Op déi Detailer geet dat nächste Joer am Fréijoer de Fierschter bei der Virstellung vum Bëschplang an.

4.1.**Urbanisme.**

Approbation du projet (devis, mémoire technique et plans) portant sur le réaménagement du Centre de Rodange et vote d'un crédit supplémentaire – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem ganz wichtege Punkt, iwwer dee mer schonn ëfters geschwat hunn a wou mer elo e bësse méi an déi konkret Phase kommen. An ech géif dem Här Breyer d'Wuert gi fir dee Punkt virzestellen.

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss ee feststellen, dass an deene leschte Joerzénge den Rodanger Zentrum vu senger Importenz a senger Attraktivitéit vill verluer huet. Nom Krich war et nach de « point de rencontre » vu ville Leit. Et war nach e Kiosk do, d'Leit hu sech do getraff, et waren nach aner Attraktivitéite ronderëm. A lues a lues huet dat sech e bësse verzunn. D'Leit sinn e bëssen aus dem Zentrum erausgeplënnert. Den Zentrum huet och e bëssen duerch déi Aarbechten, déi an der Philippart Strooss waren, gelidden.

Wann een awer elo feststellt, wat sech elo alles do entwéckelt a sech wäert an nächster Zukunft do entwéckelen, a wann een elo scho kuckt, wat ënnerwee a bal fäerdeg ass, wann ee kuckt, wat nach vu Projeten ënnerwee ass, a wann een op de Plan directeur zeréckkuckt dee mer schonn eng Kéier am Rodanger Kulturzentrum presentéiert haten, an dee weist, wat nach alles vu Potentialer ronderëm den Zentrum vu Rodange ass, dann ass dat eng Chance fir den Zentrum elo ze preparéieren op eng nei Zukunft.

Et soll een drun denken, dass et ee Moment biergof gaangen ass, mä dass mer elo op engem Punkt ukomm sinn, wou et

erëm biergop geet. An et soll een elo d'Chance an Opportunitéit notze fir dem Zentrum vu Rodange en neit Gesiicht an och en neit Liewen ze ginn. An deem Sënn hate mer eng ëffentlech Virstellung den 10. Juli 2014 am Rodanger Kulturzentrum, wou mer der Bevëlkerung de Projet virgestallt hunn. Et sinn duerno Workshopen organiséiert ginn, wou mer Leit gefrot hate fir matzeschaffen. Et waren dat Leit aus dem Zentrum vu Rodange, Geschäftsleit a Leit, déi sech mam Rodanger Zentrum identifizéieren. Et waren 2 där Workshopen, bei deene mer mat de Leit zesumme waren, op der Plaz eng Visite gemaach hunn an einfach gelauschert hunn, wéi si sech deen Zentrum virstellen. Mir hunn eis och e bëssen u Plazen hei am Land orientéiert, déi an deem Sënn schonn ëmgemodelt gi sinn. Esou zum Beispill den Zentrum vu Bartreng, deen nach vill méi ee liewegen Autosverkéier huet wéi eisen Zentrum vu Rodange. Zu Bartreng si se am gaangen e « Shared space » ze schafen a mir hunn och wëlles an déi Richtung ze goen.

De Moment si mer esouwäit, dass mer d'Pläng ausgeschafft hunn a kënnen verbindlech soen, wéi deen Zentrum muer géif ausgesinn a wat d'Ëmsetzung dovunner géif kaschten.

Fir de Moment gétt den Zentrum nach haaptsächlech duerch den Autosverkéier belaaucht, an dat soll awer an Zukunft net esou bleiwen. Den Auto soll nach seng Chance behalen, mä soll awer lues a lues an den Eck gedréckt ginn. An de Foussgänger an d'Leit, déi sech eventuell op enger ëffentlecher Plaz begéinen, solle méi Plaz zur Verfügung gestallt kréien.

Mir stelle fest, dass d'Philippart Strooss elo fäerdeg ass an dass mer elo e bësse méi Loft hu fir Alternativen – wat de Verkéier betrëfft – ze sichen. Mir wëssen awer och, dass mer eng Hierarchie an de Stroossen hunn. D'Philippart Strooss ass fir de Moment nach eng Nationalstrooss. De Blobierg ass nach ëmmer e « Chemin repris », deen awer soll mam Brouckerwee changéieren. Do ass de Prinzipp vum Staat accordéiert, fir d'Hierarchie vun deenen zwou Stroossen ze änneren. Dat heescht, dass mer eis bei den Aarbechten, déi mer am Blobierg an an der rue Nic. Bieber wëlle maachen, an deem Gescht kënnen bewegen an dass déi Stroosse berouegt kënnen ginn an dass den Haapttrafik net méi duerch den Zentrum muss lafen. Duerno, wann den Zentrum bis fäerdeg ass, kann an enger zweete oder drëtter Phase de Blobierg mat consideréiert gi fir eng aner Nues ze kréien.

Et ass also e ganze Koup ënnerwee, a wann een dat alles wëll an ee Konzept bréngen, da muss een och wëssen, wat gemaach muss ginn. Et gétt e gréisser Schantjen zu Rodange, dee mer awer versiche fir esou « soft » ewéi méiglech ze verwalten, esou dass net vill méi Negatives entsteet. Et muss awer alles nei gemaach gi wat do läit, an dat vun der Rue du Commerce bis bei de Kulturzentrum. Alles, wat do am Buedem läit, muss erneiert ginn. Den Zweck dovunner ass, dass mer – haaptsächlech virun der Kierch – eng gréisser « place de rencontre » kënnen schafen. Och soll eng klenger Plaz virun der Dier vum Kulturzentrum entstoan, an déi zwou Plaze sinn ouni Weideres mateneen ze kombinéieren.

Mir wäerten och d'Beliichtung komplett erneieren an déi vill méi ambiancéméisseg maachen. Déi Beliichtung soll esou gutt an de Buedem kommen, mä och bei de Monumenter an de Gebaier soll méi eng flott Beliichtung hikommen.

Och wäerte Beem a Gegréngs dohinner kommen. Et wäert och e moderne Mobilier urbain do entstoan, deen ënner anerem den Zweck huet, fir d'Leit gesellege beieneen ze kréien, awer och soll dozou dénge fir eng Zort Strooss unzeweisen. Well an deem Beräich si keng Trottoirë méi do an et gétt net méi déi traditionell Strukture vu Strooss an Trottoire. Mir wäerte versichen, fir mam Mobilier urbain déi

Saachen ze maachen. Et soll och nach e Busarrêt dohinner kommen. Déi fréier Klacken um Square Abbé Gloden sollen op déi aner Säit versat ginn an et soll och nach eng nei Skulptur, déi Rodange identifizéiert, geschafe ginn.

Wann een dat alles gesäit, da gesi mer e ganze Projet, deen op iwwer 7,3 Milliounen Euro erausleefft. Dat ass ee vun deene gréisste Projeten, dee mer entaméiert hunn. Dee Projet wäert sech iwwer 4 Joer hinzéien a wa mer Gas ginn, da kënne mer Uganks 2016 mat der éischter Etapp ufänken. Déi éischt Etapp wäert da vum Bloberg bis bei d'Gendarmerie Strooss goen.

Den Detail dovunner wäerten eis d'Architekten an d'Ingenieure virstellen. Et ass en ambitiöse Projet a mir hunn eis e bëssen un deem Bartrenger Projet inspiréiert ouni deen awer ze kopéieren. Mir wäerten och net déi selwecht Materialie gebrauche wéi zu Bartreng.

Weidert Jean-Luc (Bureau Schroeder & Associés):

Ech wëll viraus schécken, datt an deene Workshopen d'Leit unanime der Meenung waren, datt déi ablécklech Situatioun am Zentrum vu Rodange muss änneren an dofir hate mer och d'Ënnerstëtzung vun de Leit fir an déi heite Richtung virun ze plangen.

D'Hierarchie vun der Strooss ass d'Viraussetzung, fir datt mer dee Projet hei kënne realiséieren. Mir hunn de schréfflechen Accord fir d'Hierarchie vun der Strooss ze änneren a mir gesinn och nach eng Kéier Verrieder vun «Ponts et Chaussées», fir datt och alles gekläert ass ier mer mam Schantjen ufänken. Well schonn alles beschwat war, hate mer och fräi Hand fir bei der Planung aner Weeër anzeschloe wéi bei enger classescher Stroosseplanung.

D'Iddi war jo, fir dem Zentrum eng aner Nues ze ginn a mir haten eis e bësse Gedanke gemaach, wéi mer mat den Héichtenniveauen eens sinn. Ass et iwwerhaapt méiglech, fir eng Plazgestaltung hinze kréien, déi et erméiglecht, och verschidde Manifestatioune virun der Kierch ofzehalen? Eis éischt Approche war, fir dat ze klären, ier mer bei d'Leit ginn. An de Workshopen ass dat Bild dann och ugeholl ginn a mir konnten du weider plangen.

Mat de Leit aus de Workshope si mer déi eenzel Elementer duerchgaangen, wéi den Zentrum soll ausgesinn. Et ass festgestallt ginn, datt de Moment vill do ass, mä datt et näischt wierklech zesammenhängendes gétt. Dat ass och oft e Resultat vun enger Verkéiersplanung, bei där op Reschflächen – déi nach do sinn – einfach eppes higesat gétt. Et ass u sech eng normal Entwécklung ronderëm den Auto. An et ass dat, wat mer bei där Planung hei wëlle brieche. Mir wëllen dem Foussgänger, dee sech hei ophält, eng Qualitéit schafen a ronderëm dee plangen. Et soll awer keen ausgeschloss ginn an et gétt integréiert, wat mer alles brauchen. Ech denken do zum Beispill un d'Uliwweren, den « Kiss & Go », asw. Mä den Zilpublikum ass un éischer Stell de Foussgänger, fir deem seng Sécherheet muss gesuergt ginn.

Verschidden Elementer, wéi zum Beispill d'Klacken, sollen erhale bleiwen an an de Projet integréiert ginn. Och solle Parkplazen erhale bleiwen, mä si ginn am Projet reorganiséiert. Mir kënnen d'Plazen net « tel quel » alleguerten esou bäihalen, well soss hätte mer schlussendlech näischt gemaach. Mir mussen se ëmplangen, fir domatter eng harmonesch Planung ze kréien, mat der Iddi vun engem « Shared space ». Am Total verléiere mer e puer Parkplazen, mä si ginn awer haaptsächlech ëmdisposéiert an dat deelweis och an en ënnerierdesche Parking.

Da kréie mer och eng aner Parkraumreglementatioun, mat méi Kuerzparken, esou datt mer an der Zomm duerno op mannst dee Parkraum ubidden, dee mer haut hunn.

Mir wëllen den Terrain no bausse méi opmaachen, esou datt sech Terrassen um Stroosseraum kënne befannen an datt sech d'Geschäfte erëm kënne besser presentéieren an eng Chance besteet, fir erëm méi Liewen an den Zentrum ze kréien.

Zu der Vegetatioun sief gesot, datt mer déi wëlle bäibehalen. Mir setzen och zousätzlech nei Beem, déi och deelweis zur Verkéiersféierung bäidroen wäerten. Et geet jo drëms, fir de Foussgänger eigentlech an d'Strooss eranzubringen an net op dee klengen Raum, deen en haut op der Säit huet, an den Autofuerer – duerch de Mobilier urbain – ze guidéieren. An doduerch gehéiert dann och e Bam, deen ee clever plazéiert an duerch deen een den Autofuerer dann indirekt guidéiert.

Et geet een eigentlech erëm op de Wee vu fréier, wou d'Leit sech nach op der Strooss opgehale hunn, ier déi éischt Pærdskutsche komm sinn an de Foussgänger verdrängt huet. A mat den Autoe gouf de Foussgänger dann nach méi verdrängt. De Foussgänger soll erëm méi d'Soe kréien.

Fritsch Mathias (Bureau d'architectes Paczowski et Fritsch Sàrl):

Meng Virriedner hu scho ganz vill zum Projet gesot, esou datt ech méi op deen ästhetesche Volet agoe wollt.

Zwee wichteg Punkten ass d'Gestaltung vun deenen zwou Plazen, virum Centre culturel a virum der Kierch, esou datt een do och emol erëm eng Plaz kritt, wou een Aktivitéite kann organiséieren, och wann natierlech ëmmer nach eng Strooss doduerch leeft. Mä duerch eng Harmonisatioun vun de Materialien, an duerch d'Manéier, wéi dat sech an d'Niveauen integréiert, kritt een duerno net méi d'Impressioun, datt een eng Strooss huet, déi am Fong dominant ass. Mä et kritt een erëm d'Impressioun, datt een zwou Plazen huet, déi am Fong de Stroosseraum an och den Autosverkéier dominéieren. Dat ass am Fong d'Häerzstück vum neien Zentrum vu Rodange.

Wat d'Materialien an d'Faarwen ubelaangt, esou probéiere mer eng Harmonie an dat Ganz ze kréien, esou datt ee sech och besser kann am Raum orientéieren an datt een och genee weess, wou een drun ass a wou et higeet, wéi d'Hierarchie vun deene verschiddenen Espacen ass. Bei der ablécklecher Situatioun ass dat alles e bësse méi konfus.



Den Zentrum vu Rodange läit op enger Kopp, esou datt grouss Héichtenénnerscheeder do sinn. An dofir hu mer och probéiert fir dat mat deenen zwou Plazen esou ze iwwerbrécken, datt ee Fläche kritt, déi bal flaach sinn. Et gëtt och alles esou ugeluegt, datt et Foussgänger – an och Behënnertegerecht ass. Et kënt een iwwerall hinn ouni mussen Trapen erop an erof ze goen.

Virun der Kierch entsteet eng Plaz mat Sätzgeleeënheeten a mat dem « Shared space », deen do derduerch leeft. De Balisage gëtt mat enger Stroossebeliichtung gemaach, op déi ech duerno och nach wäert ze schwätze kommen, wann ech d'Belichtungskonzept vun deem ganze Projet wäert erklären.



Op der Plaz virum Centre culturel kommen Trapen hin, déi och bei enger Manifestatioun als Gradine kéinte gebraucht ginn. An den Autosverkéier leeft duerch de « Shared space » tëscht dëser Plaz an der Plaz bei der Kierch.



Hanner dem Centre culturel, an der Nic. Bieber Strooss, bleiwen och nach Parkplaze bestoen an do fänkt och de « Shared space » un. An engem « Shared space » ass et esou reglementéiert, datt déi verschidden Acteuren een op deen anere sollen a mussen oppassen. Doduerch entsteet och e ganz anert Raumgefill wéi dat, wat mer fir de Moment gewinnt sinn.

An deem ganze Projet gëtt u sech mat 3 Materialie geschafft. Do wou den Auto fiert, kënt sandgestrahlte Makadamm dohinner. Deen huet dann eng hellgro Fuef. Mir hunn am « Shared space » eigentlech keng Trottoiré méi, mä fir awer eng kleng Distinction ze maachen, an och fir dem Autosverkéier eng Orientatioun ze maachen, ginn déi Beräicher am Bëtongspavé gemaach.



Déi zwou Plazen, virun der Kierch a beim Centre culturel, sollen am Natursteen gemaach ginn. Domatter kréien déi zwou Plazen och e bëssen eng iwwergeuerdnet Hierarchie a ginn e bësse méi opgewäert par rapport zum Rescht vum Aménagement.

D'Vegetatioun gëtt integréiert mat Bamplacken, fir datt déi net sollen am Raum hënnere an et ëmmer « de plein pied » iwwergoend ass.

D'Trapen op deene verschiddene Plaze sollen och am Bëtong sinn an de Mobilier urbain soll eng Kombinatioun aus Bëtong an Holz sinn, an dat entweder mat engem Réck oder ouni. Et sinn dat ganz schlicht Elementer, déi sech op deene verschiddene Plaze wäerte befannen. Et kommen och Poubellen, Vëlosstänneren a Polleren op verschidde Plazen.

Da wollt ech nach op d'Belichtungskonzept agoen. D'Iddi ass, fir mat verschidden Zorte vu Belichtung ze spillen. Dat eent ass eng Belichtung, déi op Masten ass an déi haaptsächlech op de Plazen an den Asaz kënt. D'Iddi ass, fir mat grouse Flecken déi Plazen ze belichten.



Déi zweet Zort vu Belichtung ass fir de Foussgänger geduecht. Dat ass éischter e Balisage, deen de Foussgänger orientéiert.

Eng drëtt Belichtung ass d'Stroossebeliichtung. Déi muss bestëmmte Critèren entsprechen, well et nach ëmmer eng Strooss ass, wou Autoen, Bussen a Camionen derduerch

fueren. Dat heescht, dat ass dann déi richteg Stroossebeliichtung, déi och op Masten ass.

Dann hu mer nach eng Belichtung, déi u sech just zu der Ambiance bäidréit. Dat ass haauptsächlech d'Belichtung vun der Kierch, vu verschiddene Beem, ..., an dat geschitt dann iwwer Spotten, déi um Buedem sinn an déi no uewe lichten.

Dann hu mer nach eng véiert Zort vu Belichtung, déi och zu der Ambiance, awer och zur Orientéierung an zum Balisage bäidréit, esou wéi och fir op verschiddenen Hürden - wéi Trapen zum Beispill – hincweisen. Dat ass éischer eng Zort integréiert Belichtung. Dat dréit dozou bäi, dass esouwuel Foussgänger ewéi Vélosfuerer oder Autosfuerer erkennen, dass do eng Trapenanlag ass.

Mir hu probéiert, fir esouwuel mat der Belichtung ewéi och mat verschiddenen Elementer vum Mobilier urbain dat Ganzt esou ze baliséieren, dass een net iwwerall muss Verbuetschëlter histellen.

Schiltz Yves, Ingénieur (Gemeng Péteng):

Ech wollt nach eng Kéier kuerz op déi verschidden Etappen an de Verlaf vum Projet agoen. Wann de Projet haut am Gemengerot guttgeheescht gëtt, da géife mer am Prinzip am September den Dossier an d'Ausschreiwung bréngen. Dann hu mer eis virgestallt – wa mer d'Prozedur duerchlaf hunn an den Entrepreneur designéiert hunn – fir am Februar / Mäerz 2016 mat den Aarbechte kënnen ufänken. D'Zil ass, fir virun der grousser Vakanz 2017 mat der éischer Phas derduerch ze sinn.

De Projet soll an 2 Phasë realiséiert ginn. Déi éischt Phase geet am Bloberg un, well mer do de Kanal hunn a mer eis vun do aus a Richtung Kierch viruschaffen. Duerno géife mer an der Nic. Biver Strooss Richtung Kierch schaffen. A mir kéinten am Prinzip och – awer dass muss mer nach mam Entrepreneur kucken – parallel hei un der Plaz schaffen. Do si mer e bëssen tributär dovunner, wéini de Projet vum Promoteur hei ugeet. An dee Moment géife mer eis deem dann upassen, fir dass mer – wa mer hei un der Strooss bauen – do laanschtenee kommen.

Déi zweet Phase géif dann Enn 2017 / Ufank 2018 ufänken.

D'Infrastrukturarbechten, also alles wat iwwerflächeméisseg gemaach gëtt, wat mer am Buedem leien hunn, déi Saache belafe sech op 4,4 Milliounen Euro. Dann hu mer dee ganze Mobilier urbain, d'Belichtung, mir hunn eng Präishausse virgesinn, an do komme mer op 1,2 Milliounen Euro. Dat ergëtt eis dann en Total TTC fir de ganze Projet vu 7,3 Milliounen Euro.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Am allgemenge fannen ech et eng flott Saach an et ass jo net fir näischt, dass ech mech un deene Workshope mat bedeelegt hu fir do e bësse mat ze diskutéieren. Et ass kloer, dass net all dat, wat d'Leit do diskutéieren, och duerno kann ëngesat ginn. Mä ech fannen et awer ganz flott, dass mer emol en anert Bild kréie vum Duerf. Well d'Bild vun haut ass wirklech net méi flott. Et gesäit elo scho besser aus, dass déi zwee nei Wunnbléck do gemaach si ginn, mä et stéiert mech awer nach eppes do an der Mëtt. Dass dat Haus, wat nach eleng do steet, mä dat gehéiert jo net zu dësem Plang.

Am Moment hu mer jo en iwwerdeckte Busarrêt bei der Kierch. Bleift dee bestoen? Ech gesinn den Här Breyer wénkt « Jo », dann ass dat an der Rei.

Datt d'Klacken op eng aner Plaz kommen, ass och ganz flott. Ech si frou, dass dat och mat an de Projet erageholl ginn ass. Well oft gi Saachen aus Käschtegrënn fale gelooss an dann ass et op eemol verschwonnen.

Ech fannen de Projet gutt, esou wéi e geplangt ass. Mä mir mussen awer och kucken, dass mer duerno dat Ganzt mat Liewe geféllt kréien, well soss déngt déi flott Plaz eis näischt, wa keen dohinner geet a wa mer kee Liewen do dra kréien.

Breyer Roland, Schäffen:

Et kann ee soen, dass e grouse Konsens an deene Workshope war, fir dass méi Liewe soll an d'Duerf kommen. Et brauch een nëmmen eng Kéier samschdes oder sonndes dohinner kucken ze goen, da gesäit een, dass guer näischt méi lass ass. Et ass wéi ausgestuerwen an et gëtt Zäit, dass mer do reagéieren. Ech verspréche mer ganz vill Intressi doduerch, dass mat deenen neie Wunnbléck och eng nei Wunnqualitéit do entsteet. Um Rez-de-Chaussée solle jo Geschäftsflächen entstoen, an do muss mer alleguerten zesummen nach kucken, dass mer erëm déi néideg Attraktivitéit dohinner kréien. Et ass schonn e ganze Koup ënnerwee, mä et muss weider dru geschafft ginn.

Dat selwecht gëllt och fir dat Haus, wat nach do eraussteet. Dass net direkt eise Problem, mä mir sinn awer alleguerten drun interesséiert, dass geschwënn eppes soll do geschéien an dass och spéitstens – wa mer mat eisem Projet fäerdeg sinn – eng Léisung um Dësch läit.

Pierre Norbert (LSAP):

Rodange war ëmmer e flotte Geschäftszentrum, mä haut ass guer näischt méi do, bedéngt duerch déi Neibauten an dat Ganzt, wat elo frësch gebaut ginn ass. Et gesäit jo awer elo gutt aus, dass elo lues a lues déi Geschäfte an fäerdeg ginn. Den Här Breyer huet gesot, dass schonn Interessenten do wieren, fir déi Lokaler erëm mat Liewen ze fëllen. Dass ass jo ze begreissen.

Ech hätt awer nach eng Fro zu deem ganze Projet. Si mir Propriétaire vun allen Terrainen, déi an dee Projet hei falen? Net dass mer duerno Problemer kréien an eventuell mussen zerécktrieden oder waarde fir weider ze fueren. Net dass et esou geet wéi bei deem Haus, wat do nach eraussteet a wat e Monument fir sech ass.

Wat de Projet elo betrëfft, esou kann ech deen nëmme begreissen. Dass gesäit sech wirklech gutt un.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat d'Propriétéitsverhältnisser ubelaangt, esou wësse mer, dass mer am Kader vun där neier Richtlinn, déi d'Regierung eis ginn huet am Kader vun de Kierchen, mer Gesprécher mat de Kierchefabrike mussen féieren, an dat bis den 1. Abrëll 2017. Dass huet awer keng Repercussiounen op dëse Projet. Dass wat hei an deem PAP dran ass, ass ganz kloer eis Propriétéit. Deen Haff, deen tëscht der Kierch an dem Paschtoueschhaus läit, ass fir de Moment net am Projet mat dran. Et ass awer schonn ugeduecht, fir deen eng Kéier frësch ze maachen an deen och als Verbindung tëscht der Gendarmerie Strooss an der Plaz virun der Kierch ze huelen. Mä mir hunn dee fir de Moment nach net mat dra geholl. Mir hunn awer gutt Indikatiounen – an déi wäerte sech an deenen nächste Wochen a Méint finaliséieren – dass all d'Kierchen, an domatter och déi heite Kierch – d'Paschtoueschhaus souwisou – an domatter och déi Plaz nieft der Kierch der Gemeng gehéiert. An dat gëtt eis och eng ganz aner Verhandlungsbasis wa mer mat de Kierchefabrike verhandelen. Iwwer d'Kierch schwätze mer eng Kéier a mir mussen hei am Gemengerot eis och eng Kéier dozou positionéieren. Mä den Haff selwer schéngt ganz kloer am Besëtz vun der Gemeng ze sinn, mä en ass awer elo an dësem Projet net mat dran, well mer wollten einfach vermeide fir eppes hei unzagoen, wat nach net zu 100% kloer ass. Mä dat schéngt sech awer elo ze klären.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech wollt nach e bëssen dat ergänzen, wat de Buergermeeschter gesot huet. Mir hu mat eisen Ingenieursbüro schonn driwwer nogeduecht fir wann dee Fall antrëtt. Net datt, wann op eemol en neit Element dobäi kënn, erëm alles muss a Fro gestallt ginn. Am Hannerkapp hu mer schonn aner Alternative virgesinn, fir wann dat Haus do ewech ass, wann deen Haff ka genotzt ginn, datt een dann en Avenant zum Projet ka maachen.

Gira Carlo (CSV):

Ech ka mech der allgemenger Beuerteelung, déi schonn hei gemaach ginn ass, nëmmen uschlëssen. Ech hunn awer och nach verschidde Froen zu deenen 2 Phasen.

Ech begrëssen och, datt déi Klacken eng wierdeg Plaz an dësem Projet fannen. Mir hunn och flott Illustratioune virgeluegt kritt, wat d'Belichtung betrëfft. Sti mer do awer net am Konflikt mat deem, wat mer am Klimapakt wëlles hunn. Well do solle mer jo Energie aspueren. Ech mengen, eng gewësse Sécherheet muss sinn, awer déi Biller hunn den Androck ginn, wéi wann do ganz grouss Liichtinsele géifen entsto. Wéi ass et mat de Spotten? Där hate mer zum Beispill eng Kéier virum Gemengenhaus a wat sech negativ ausgewäert huet. Sinn där och virgesinn oder hu mer besser fir an deem heite Projet op esou Saachen ze verzichten?

Genee esou begrëssen ech d'Gegréngs, wat virgesinn ass, an déi Beem, déi sollen dohinner kommen. Do wollt ech awer och op Problemer opmierksam maachen, déi mer schonn haten. Ech ka verstoen, datt bei deem heite Projet et esou gemaach ginn ass fir alles op engem Niveau ze hunn. Mä mir haten awer och schonn op Plazen esou Gittere bei de Beem leien, a wann déi Beem eng gewësse Gréisst kréien, da ginn d'Wuerzelen an d'Luucht an déi Gitteren hiewe sech a stellen eng Gefor fir d'Leit duer. Ass dat elo hei net ginn?

Da sinn och d'Parkplazen ugeschwat ginn. Kann een do bezifferen, wat vu Parkplaze verluer geet, respektiv wat Brutto méi entsteet duerch déi Moosnamen, déi mer huele fir Parkplazen ënnerierdesch ze maachen?

Dann ass virgesinn, fir an de Stroossen esou Fille mat Steng ze integréieren. Do hu mer och verschidde Plazen an der Gemeng, wou mer esou Saachen hunn. Mir hunn och Foussgängeriwurweeër, déi mat esou Steng gemaach goufen a wou d'Steng mat der Zäit erausbriechen. Lafe mer net d'Gefor, datt dat och hei ka geschéien?

Da wollt ech och nach op zwou Plazen agoen. Déi eng ass den Haff, deen ee kéint integréieren a do ass jo schonn haut driwwer geschwat ginn. Eng zweet Plaz ass awer och de Kiosk. Ass do ugeduecht fir déi Plaz harmonesch an dee Projet hei ze integréieren?

Breyer Roland, Schäffen:

Ech ginn dovunner aus – an d'Techniker kënnen dat vläicht ergänzen - , datt mer bei der Belichtung déi neisten Technologien huelen. Déi och spuwersam ass. D'Belichtung ass geduecht fir eng Ambiance hierzustellen. Et ass net esou, datt alles am grelle Liicht wier.

Mat de Buedemspotten hu mer scho schlecht Erfahrung gemaach. Vläch hu mer och ëmmer do schlecht akaf, an ech hoffen, datt mer dës Kéier déi richteg kafen, déi dicht sinn an net kondenséieren. Esou Luuchte gehéieren awer dozou, wann ee gären eppes ustrahlt.

Bei de Beem, do kann ee klengstämme Beem huelen. A wann een déi richteg fleegt, da gi se och net méi grouss. Doropper kënnen d'Techniker awer och nach äntweren.

Wat d'Parkplazen ubelaangt, esou ass dat en Thema wat sécherlech dozou gehéiert. Wa mer elo den Inventaire vun deem maachen, wat mer fir de Moment hunn, a wa mer den Haff nieft der Kierch net mat arechnen, dann hu mer ronn 65 Parkplazen am Zentrum vu Rodange. Mat deem neien Aménagement vum Zentrum vu Rodange komme mer och erëm op 65 Parkplazen, och hei oui den Haff mat ze huelen. Dat heescht, mir ginn eis fir 43 Parkplazen akafen an déi aner 22 Plaze ginn nach an deem Beräich vun der Phase 1 an der Phase 2 amenagéiert.

Mir hunn nach d'Méiglechkeet fir dee kleng Parking, dee laanscht den FC Rodange erofgeet, ze negociéieren fir deen och nach kënnen dobäihuelen. Well während den Aarbechten hu mer e bësse manner Parkplazen. A wann dee Parking vis-à-vis vun der Kierch gläichzäiteg ewech fält mat deene Plazen nieft dem Centre culturel – bedéngt duerch d'Aarbechten – dann hu mer eng Pénurie vu Parkplazen. Dat stëmmt. Dann hu mer dee Moment vläch nëmmen eng ronn 29 Parkplazen disponibel an d'Leit muss sech e bësse méi wäit deplacéieren. Mir kënnen awer och d'Signalisatioun an d'Kontrollen e bësse méi efficace gestallten. De Moment leeft net vill do, well et schonn e Schantjen ass. Normalerweis ass d'Stationéieren op 2 Stonne begrenzt a wa mer dat an Zukunft och erëm méi seriös kontrolléieren – mat deem 4. Pechert, dee mer haut agestallt hunn – da kréie mer e bëssen dee Roulement am Stationéieren zeréck. Domatter kéint den Zentrum awer nach besicht ginn oui datt d'Plazen duerch Dauerparker beluegt sinn. Et gétt ee Moment e bëssen enk, mä et kommen awer nach genuch Parkplazen dohinner.

Et stëmmt, datt mer schlecht Erfahrung mat Pavée gemaach hunn. Dat géllt fir dee Pétenger an dee Rollenger Zentrum. Mir huelen un, datt mer keng Dallagé méi an d'Stroosse maachen. Et soll ee gefierften Tarmac dohinner kommen. Déi Sträifen, déi sollen dohinner kommen, ginn awer esou stabiliséiert, datt se a Schinne verankert ginn, esou datt et kee Problem méi dierft ginn. Et muss een awer och wëssen, datt mer dee staarken Traffik am Zentrum net méi esou wëllen. Well den Traffik gétt vun der Philippart Strooss an de Brouckerwee drainéiert an den Accès fir an den Zentrum muss ee scho siche goen. A wa mer duerno de Bloberg an eisem Besët hunn, da kann een och de Bloberg aneschters gestallten, fir datt een och do net méi Tendenz huet fir an den Zentrum dréinen ze goen. Esou datt deen Traffik bewosst wäert ofhuelen. Bartreng huet zum Beispill am Zentrum en Traffik vun iwwer 8.000 Ween. Mir leien hei téscht engem Dréttel bis d'Halschent dovunner. Dofir si mer zouversichtlech, datt hei zu Rodange net déi selwecht Problemer entsti wéi zu Péteng oder zu Rolleng.

Wat de Kiosk betrëfft, esou leeft do e Projet «à part» fir déi ganz Plaz mam Kiosk nei ze gestallten. Dee Projet gétt selbsterständlech deem heite Projet ugepasst, och an der Ausstrahlung, fir datt et eng sënnavoll an och eng convivial Verbindung gétt. Wann een ënne bei der Sportshal parkt, da soll een duerch e flotte Gank oder eng flott Strooss kënnen erop an den Zentrum vu Rodange kommen. Mä iwwer dee Projet wäerte mer eréischt spéider eng Kéier schwätzen.

Gira Carlo (CSV):

Ech hat nach eng Fro vergiess. Ass virgesinn, datt d'Stroosse müssen zäitweilig gespaart gi weinst den Aarbechten? Wann dat sollt de Fall sinn, misst ee sech dann net iwwerleeën, fir d'Leit relativ fréi doriwwer ze informéieren? Well déi Rodanger Leit sinn duerch de Verkéier awer scho relativ laang léséiert gewiescht.

Breyer Roland, Schäffen:

Wa mer mat den Aarbechten ufänken, da fänke mer op der Héicht vum Centre culturel un. Do wäert een dann eng Zäit

net kënnen doduerch fueren, well déi Reseau jo musse verluegt gi well d'Strooss jo och verluegt gëtt.

Mir hunn nach ëmmer d'Gendarmerie Strooss fir vun enger anerer Säit an den Zentrum ze kommen. Mir hunn och nach ee Moment d'Nic. Biever Strooss. Mä et kennt ee Moment – wa mer un d'Spëtz vum der Nic. Biever Strooss kommen – wou näischt méi vun där Säit leeft. Da musse mer déi grouss Ëmgehung maachen, déi awer esou kuerz ewéi méiglech wäert gestallt ginn.

D'Informatioun ass ganz wichteg. Et muss een och kucken, datt mer déi Schantercher och am Grëff behalen an datt den Timing agehale gëtt. Mir plangen an heiansdo geet et dann awer duerch iergend ee Grond net esou wéi virgesinn. Mir fänken am Februar / Mäerz u mat schaffen – wann d'Wieder et erlaabt – an da muss ee kucken, wéi séier mer vun der Plaz kommen.

Schiltz Yves, Ingénieur (Gemeng Péteng):

Ech wollt nach eng Präzisioun zu de Beem ginn an zu de Placke ronderëm. Et ass effektiv ni ganz auszeschléissen, datt déi sech hiewen. Mä mir wollten awer am Kontext vun deem heite Projet Beem wielen, déi eigentlech an d'Richtung vun Tiefwurzler ginn an déi sech net breed maache wéi zum Beispill eng Eech. Bei deenen heite Beem ginn d'Wuerzelen an d'Déift an domatter dierft dee Problem och reduzéiert ginn. Et gëtt awer keng Garantie datt net awer déi eng oder aner Wuerzel kann erausstoën. Mä déi steet awer och eraus wa mer keng Plack drop leeën. Mä wann dat sollt antrieden, da wäerten déi Beem awer schonn e puer Joer um Bockel hunn.

Mir wollte probéiere fir alles flaach ze kréien. Well wa mer duerno wëlle Manifestatiounen do ofhalen, da solle mer profitéiere fir alles esou flaach wéi méiglech ze hunn.

Dann nach eng Präzisioun zu der Chantiersphase. Wéi den Här Breyer gesot huet, wollte mer am Bloberg ufänken a mir kéinten – dat ass nach mam Entrepreneur ze kucken – gläichzäiteg och op der Plaz ufänken. Wa mer am Bloberg eropgefuer si bis dohinner wou d'Kéier ass, an dann an der Nic. Biver Strooss géife weiderfueren, dann hätte mer déi Verbindung Bloberg/Nic. Biever hirgestallt. Wann dann een Automobilist sech erop veriert, kéint en erëm eroffueren, respektiv ëmgedréint ginn.

Wa mer déi Plaz da fäerdeg hätten, da musse mer kucke wéi mer laanschtenee komme mam Projet vu vis-à-vis. Net datt mer eis do op de Féiss sti wa mer deen Deel Strooss do bauen. Wa mer da wierklech do musse spären – datt een net méi ka ratsch duerch Rodange fueren – dann hu mer nach d'Verbinding mat der Gendarmerie Strooss an der Philippart Strooss. Do hätte mer dann nach eng Méiglechkeet, fir d'Leit doduerch ze kréien, eng Kéier vun der lénker Säit an eng Kéier vun der rietser Säit. Mä da wier awer ee Moment dat Stéck an der Mëtt zou.

Weidert Jean-Luc (Bureau Schroeder & Associés):

Ech wëll awer och drop hiweisen, datt mer während den Aarbechten de Schoulwee garantéiert loossen. Och wann dat op verschiddene Plazen e bësse méi schwéier wäert ginn.

Bei de Luuchten ass et esou, datt et LED-Luuchte sinn, an datt esou Luuchte mëttlerweil Standard gi sinn. Dat géllt och fir d'Belichte vu verschiddenen Objeten. Et ass esou, datt an enger Soumissioun déi doten Elementer net dra sinn. Dat heescht, de Mobilier urbain an d'Belichtung ass nach net dran. Domatter huet een och Zäit, fir do dat Richteg erauszesichen an net mat der Belichtung ze iwwerdreien. Et ass richtig, datt mer net mussen aus dem Weltall ze gesi sinn. Mä d'Belichtung muss – wann een de Bloberg eropkënn – am Zentrum aneschtens si wéi um Wee fir erop.

Déi Belichtung ass dann aneschtens wéi bei enger classescher Strooss an och deelweis méi. Fir ze kucken, ob dat dann dimmbar ass an owes wierklech alles muss u sinn, do soll ee sech d'Zäit ginn an och verschidde Saachen dobaussen testen, ier ee sech fir eppes entscheet.

Bei där Linn mat Pavé, déi an d'Strooss gemaach gëtt, ass et esou, datt et eng Ëmrandung mat enger Schinn ass, déi mer do ronderëm leeën, an déi dann d'Ofrennung tëscht dem Schwaarzbelag an deem Steen, déi mer bannen dra leeën, mécht. Et ass bewosst keng groussfläheg Situatioun am Pavé erausgesicht ginn, mä éischter esou kleng Sträifen. Wann en Auto doropper dréint, dann dréint de Stee praktesch net mat. Eis Suerg war, datt mer eis wollte keng siche goen an awer mat deem Element eigentlech déi eng Säit mat där anerer Säit verbannen. Bei de Plaze wollte mer de Stee benotzen a bei de Säiteberäicher kucke mer nach, wéi wäit mer do ginn a wéi wäit de Schwaarzbelag do nach soll kommen. Mä dat sinn Detailer, déi mer nach « en cours de route » mussen decidéieren.

Stoffel Marco (LSAP):

Dat vum Busarrêt ass scho gesot ginn, och dat vun der Plaz bei der Kierch. Mat der Belichtung, do hu mer jo d'Beispill hei zu Péteng. Do ass d'Maartplaz zimlech däischter an do soll een och emol eng Kéier eppes änneren. Well zanter déi Luuchten un de Fassaden aus sinn, gesäit een op der Plaz net méi allze vill.

Wat elo d'Skulptur betrëfft, déi ugeschwat ginn ass, esou huet een awer elo net gesinn, wou déi eventuell soll hikommen. Wat ech aus de Workshopen nach verhalen hunn, dat war fir eventuell Waasserelementer mat anzebréngen. Dovunner ass elo hei guer näischt méi ze gesi gewiescht.

Et wier och schued, wa mer dat Monument vum Paschtouer Gloden net méi géifen op der Plaz behalen. Et kann een dat vläicht an engem anere Kontext integréieren, an net onbedéngt esou am Steen, wéi bis elo.

Da war och am Workshop geschwat gi fir eng iwwerdeckte Plaz ze schafen. Dovunner hunn ech och elo näischt gesinn an dofir wollt ech dat och emol nofroen.

Breyer Roland, Schäffen:

D'Belichtung vun der Maartplaz ass schlecht an dee Punkt steet op der Dagesuerdnung vum Schäfferot.

Bei der « oeuvre d'art » hu mer eis nach Fräiheete gelooss. Mir hu jo eng gewëssen Zomm, déi mer ëmmer fir esou Saache reservéieren. Wa mer elo hei 7 Milliounen Euro an de Réaménagement investéieren, da soll ongeféier 2%, also 140.000 oder 150.000 Euro fir eng Oeuvre d'art virgesi ginn. Wéi déi soll ausgesinn ass nach net kloer. Dat muss keng Skulptur sinn. Dat kann awer zum Beispill e Waasserelement sinn. Dat ka vun allem sinn, an do loosse mer de Kënschtler emol e bësse Fräiheet a si solle Proposé maachen, mat wat ee kéint Rodange symboliséieren. An do maache mer en Appel a mer kucken, wat d'Kënschtler eis vu flotten Iddie virleeën. Mä de Prinzip vun enger Oeuvre d'art vun engem Lëtzebuurger Kënschtler ass am Projet mat verankert. An ech géif hoffen, datt eppes mat Waasser dobäi wier.

D'Monument vum Abbé Gloden gëtt selbstverständlech mat eriwuer geholl. Mir kucken awer nach, wou mer et ënnerdaach kréien.

Et ass och nach ëmmer déi Geschicht mat där iwwerdecker Plaz. Do ware jo an deem Workshop effektiv Leit, déi gesot hunn, datt et flott wier, wann een esou ee klengen lwwerdaach hätt fir wann ee klenger Saache géif organiséieren. Mä do hu mer jo nach deen Haff, dee sech

undeit an deen ee ka flott gesinn, mat enger flotter Struktur, déi permanent do wier. Do ginn et jo flott Modeller am In- an Ausland, a wou een dann an deem Haff kéint e bësse geschützt sinn. Esou een Iwwerdaach hu mer elo net mat an de Raum erageholl, well deen de Raum géif stéieren. De Raum gëtt elo opgemaach a soll elo net erëm agéengt ginn duerch iergendwéi fest Saachen. A wann ee gesäit, datt sech do eppes wäert developpéieren, da kann ee jo nach ëmmer eppes schafen. Et ass nach vill Potentialitéit do an deem Zentrum vu Rodange an ech gesinn iergendwéi – wann dat gewünscht ass – datt mer dat do ënnerdaach kréien.

Patrick Arendt (CSV):

Ech wëll als Rodanger Bouf ënnersträchen, datt ech dat heiten e super Projet fannen. Am Häerze vu Rodange kréie mer dann endlech e Stadkär, wou Jonk an Al sech kënnen begéinen a wou d’Rodanger an Zukunft hoffentlech vill schéi Stonne kënnen verbréngen. Ech wëll an deem Kontext och un de Mobilier urbain erënneren, fir der Demande vu Bierger gerecht ze ginn an déi Plaz och deementspriedend ausze-kleeden. Klenggekeeten, wéi zum Beispill e Vélosstänner, wann een eng Paus wëll maachen op enger flotter Plaz, déi zum verweile soll alueden, wäert een och ufannen, an dat ass och gutt esou. Nodeems mer scho ganz vill wichteg Strukturen ronderëm hunn, wollt ech froen, ob do nach Strukturen am « utilité publique » virgesi sinn. Ech denken zum Beispill un eng Mesure fir déi Jonk, wou am Moment d’Annexe vum Jugendhaus an der rue de la Minière ënnerbruecht ass, datt do an noer Zukunft eng Kéier eng Méiglechkeet entsteet, méi no um Bolz vun deene Jonken am Zentrum ze sinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Wat de Vélo ubelaangt, esou ass de Vélo schonn an der Kommunikatioun vum Schäfferot e wichtegt Element ginn, an datt mer elo vum Punkt A (Rodanger Kierch) bis de Punkt B (rue du Vieux Moulin) eng Verbindung schafen. An de Vélo wäert och – zemol an deem dote Kontext, dem Shared space – ëmmer méi Bedeitung kréien. Ech hat net méi spéit wéi de Mueren nach Kontakter fir Statiounen fir Elektrobiken. An dat hänkt alles e bëssen zesumme mat Projeten, déi nach an der Zukunft leien. Wann en Hotel kënnt, da brauche mer garantéiert Véloe mat engem Vélosverleih. De Vélo muss an all Plaz, déi mer schafen – fest mat ageplangt ginn.

Bei der Jugend ass et esou, datt de Centre culturel net wäit ewech ass. Deen huet nach vill Potentialitéit, déi net ausgenutzt ass. Mir sinn och am gaangen eis Gedanken ze maache fir deen e bëssen ze transforméieren. Do si Raimlechkeeten, déi vläicht iwwergrouss sinn an déi net méi gebraucht ginn. An d’Besoin sinn do an et kéint ee sech virstellen, datt d’Jugend erëm méi an den Zentrum vu Rodange kéint kommen. Do gëtt et och nach e ganze Koup Potential.

Dann nach e Wuert zu der « utilité publique ». Wat ech vermessen, a wou ech elo just drun denken, ass, datt mer eng éffentlech Toilette mussen virgesinn. Wann d’Leit sech do ophalen, da muss een drun denken, datt déi och emol e Besoin kënnen hunn.

Mir wäerten nach méi dacks iwwer den Detail vum Mobilier urbain ze schwätze kréien. Et ass sécherlech geduecht, datt d’Jugend soll an den Zentrum vun der Uertschaft zeréck-kommen. Och wann an de Workshope Leit dobäi waren, déi gesot haten, datt domatter och de Kaméidi zeréck an d’Duerf kënnt. Mä en Duerf ouni Kaméidi ass en doudegt Duerf an dofir mussen mer kucke fir erëm e Gläichgewicht do ze kréien.

Becker Romain (déi gréng):

Shared space! Wéi déi Gréng viru ville Joeren eng Kéier hei am Gemengerot de Shared space ugeschwat hunn, du war

dat den absoluten Horror. Ze vill geféierlech! Geet net! Passt net! Ass net méiglech!

Dofir si mir ëmsou méi frou, datt et elo awer méiglech ass, vu datt et an anere Stied méiglech war oder ass. Wéi mir deemools domatter komm sinn, war et an Däitschland scho gang und gebe, datt a grouse Stied de Shared space agefouert ginn ass. Just bei eis war et geféierlech an net machbar.

Et ass natierlech interessant, datt mer elo esou wäit sinn, oder esou wäit ginn, datt de Foussgänger emol virun den Auto gestallt gëtt. Och dat froe mir scho säit längerer Zäit an et ass wierklech formidabel ze gesinn, datt den Auto an zweeter Rei fiert, datt den Auto soll op de Foussgänger oppassen an datt de Foussgänger emol wierklech den Haaptverkéiersteilnehmer op deem ganze Site, op där ganzer Plaz do ass.

Wéi den Här Gira virdrun ugeschwat huet, gesäit dat Ganzt nach relativ kal aus. Et ass vill Bëtong, Steng a Makadam. Eiser Meenung no ass nach net genuch Gréngs op där ganzer Plaz. Well wann ee kuckt, wéi dat ronderëm d’Kierch ausgesäit, esou ass et wierklech kal a gro. Esou geet et emol aus de Pläng ervir. Ech huele jo un, datt dat nach ka geännert ginn an datt een do nach ka Saache bäibauen, Hecken, eventuell Beem oder wat och ëmmer. Well esou, wéi et elo ausgesäit, ass et net attraktiv. Et ass eng grouss Bëtongsflech an et gëtt enorm vill zougebaut a versigelt.

Wat d’Belichtungskonzept ugeet, do hat den Här Gira och schonn driwwer geschwat. Dat ass zwar de Supergau, wa mer elo nach mussen owes d’Beem belichten. Wa mer do vu Lichtverschmutzung schwätzen, da kommen do all Nuecht dausende vun Insekten – déi wichteg si fir den Ökosystem – ëm. Mir hunn zum Beispill op der Maartplaz d’Belichtung ofgeschaaft. Mä wa mer elo och nach d’Beem belichten, dann ass dat awer wierklech de Supergau. Well do liewen déi Déieren dran. Déi fléien do ronderëm déi Luuchte bis se total erschöpft sinn, falen erof, verbrennen, asw. Ausserdeem sinn et och d’Villercher, déi total deregliert ginn, wa se an der Nuecht bei Beem kommen, déi hell belicht sinn.

Des weideren, wat d’Belichtung ugeet, esou soll dat jo LED sinn an anscheinend net vill kaschten. Mä da géife mer awer och nach eng Kéier proposéiere fir op dee groussen Daach vun der Kierch Fotovoltaikpanneauen ze maachen, esou datt mer wéinstens seriö bei de Leit dobaussen eriwwe kommen a wéinstens en Deel vun deem Stroum selwer maachen, dee mer an der Nuecht verbruzelen.

Dat wier dat, wat mir dozou ze soen hätten. Mam Projet u sech kënnen mer averstane sinn. Shared space ass genial a mir freeën eis schonn drop, wa mer – wéi ugekënnegt – esou Saachen eis an aner Gemengen ukucke kënnen goen. A mir freeën eis drop, datt de Shared space bei eis realiséiert gëtt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt just op déi Saach vun der Kierch agoen. Déi éischt Viraussetzung ass, datt mer wëssen, wem d’Kierch gehéiert, ier mer ufänken do drop ze bauen oder ze maachen an ze dinn. Dofir wäerte mer dat do emol klären, a wann dat gekläert ass, da mussen mer – esou wéi d’Regierung dat gären hätt – mat de Kierchefabrike verhandelen, fir ze kucken ob et dann eis Proprietéit nach behält oder ob mer et mussen viruginn un dee Fong. Och dat wäerte mer mussen maachen, well soss entscheed d’Regierung, wat mat eise Gebaier geschitt – esou wéi ech dat gelies hunn – a wou ech net ganz domatter averstane sinn, wann dat vun uewen erof esou diktéiert gëtt.

Esou datt mer dat emol fir d’éischt mussen ofwaarden, a wa mer dat emol gekläert hunn an et ass nach an eisem Besëtz

nom 1. Abrëll 2017, da kënnen mer eis Gedanken maachen ob mer eventuell där Panneauen maachen.

Breyer Roland, Schäffen:

Wou dir vum Shared space geschwat hutt, läit Joeren a Joeren zeréck. Do war de Shared space op eemol an Holland entstanen an an de skandinavesche Länner. Deemools hu mir och dovunner geschwat, mä et huet een awer anuecht geholl, datt de Shared space nëmme Sënn mécht, wann et mat konsequenten Investissementer ëmgesat gëtt.

Wann een einfach nëmme een Eck wëll roueg gestallten, da sinn dat Experimentier, déi geféierlech sinn. Hei hu mer e groussflächege Projet, wou mer de Shared space kënnen probéieren an och komplett kënnen ëmsetzen. Mir wäerten nach en zweete Projet zu Péteng an der rue du Parc probéieren, andeems mer deen ieweschten Deel vun der Parkstrooss zou maachen an de Rescht dovunner e bëssen am Sënn vum Shared space wäerten amenagéieren.

Et soll een de Shared space och elo net als Allheilmittel gesinn, mä dorausser léieren. Et ass och eng Saach vu Respekt a vun Akzeptanz. Wann e Raudi derduerch rennt, da rennt en derduerch an da kann och en Akzident do geschéien. Et ass net, datt de Shared space e Wonnermittel ass. Mä et geet nëmme am Respekt a jidderee muss sech lues a lues dorunner gewinnen.

Ech si positiv agestallt, mä ech gesinn awer och, datt mer ganz vill Leit am Verkéier hunn, déi d'Schëlter net gesinn, de Stop net anhalen, an einfach näischt respektéieren. A wann dat am Shared space d'selwecht ass, dann ass et net esou evident vun Ufank un.

Dir hutt vill Fotoe gesinn, wou nach Maueren drop sinn. Deemno wéi d'Evolution mat de Proprietätsverhältnissen weider geet, kann ee sech gewësse Maueren net méi virstellen. Et kann ee sech och do Gréngs virstellen, dat ass nach net bis zum Schluss ausgeplangt. Wa vill Leit do sinn, dann ass et och net méi esou kal. Well d'Leit believe sech selwer.

Wat déi hell Beliichtung ubelaangt, esou muss déi Beliichtung jo net hell sinn. Et ka jo eng Ambiance-Beliichtung sinn. Et kann een déi och mat Sensoren esou regelen, datt zu gewëssenen Zäiten d'Beliichtung ophält. Mir kënnen mat engem Hellegkeetsregeler dat maachen. Déi verschidde Saache sollen net ugestrahlt ginn. Et soll liicht ambiancéméisseg sinn. An d'Leit hunn dat och gefrot. D'Leit sinn och gären owes an enger Ambiance, wou se sech sécher spieren a wou et net däischter ass. Fir de Moment ass eis Maartplaz hei zu Péteng net sécher genuch. Mir kréien déi Reklamatiounen drop an derwider a mir mussen do eppes ënnerhuelen. An ech mengen, et muss een dat richtig Gläichgewicht do sichen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech soen iech Merci fir d'Äntwerten. Ech wollt awer just nach eppes zu de Panneauen op der Kierch soen. Ech mengen, et muss een net am Besëtzt si vun enger Plaz, wann een dat duerch Conventiounen an duerch Kooperativ ka regelen. Et muss een net am Besëtzt si vun engem Daach, fir Fotovoltaikanlagen opzerrichten. Mir hu Beispiller an eisen Nopeschgemengen. Do lafen esou Kooperative mat Kontrakter, wou d'Leit sech kënnen akafen, an do muss een net onbedéngt am Besëtzt sinn. Wann ee sech eens gëtt, da kënnen mir mat der Kierchefabrik – och wa mer net Besëtzer si vun där Kierch – awer esou Saache mat Conventiounen regelen an datt do Fotovoltaikanlagen op den Daach kommen a esou déi ganz Beliichtung do kéint gespeist ginn. Well d'Leit dobaussen huelen eis wierklech net seriös. Mir soen de Leit dobaussen, mat eisem « myenergy-Beroder », si solle Stroum

spueren an owes hir Luuchten aus maachen, a mir ginn hinnen a beliichten déi ganz Noperschaft. Da solle mer och op dee Wee goe fir de Leit ze weisen, wéi een et ka richtig maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Becker, ech deelen Är Meinung net fir eng Konventioun mat engem ze maachen. Et muss ee fir d'éischt Proprietätsverhältnissen kennen. Ech kann net eng Konventioun mat engem maachen, wou ech iwwerhaupt net weess ob dat de Propriétaire ass. Dat ass emol déi éischt Viraussetzung. Och eng Kierchefabrik ka keng Konventioun mat eis maachen, wa se net selwer weess, ob se Propriétaire ass oder net. Dat wäerte mer elo klären, a wann dat gekläert ass, da wäerte mer nach eng Kéier dorobber zeréckkommen. Mä fir de Moment ass et net méiglech fir eng Konventioun mat enger Kierchefabrik ze maachen. iwwer en Objet wou mer eis net eens sinn, wéi wat gehéiert.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ech wollt och hei d'Geleeënheet notze fir dem Bureau Schroeder & Associés an den Architekten Merci ze soen, datt se hei sinn an datt se eis dee flotte Projet hei gewisen hunn. Ech muss soen, datt et ganz gutt ausgesäit. Ech sinn nach net esou laang zu Rodange, mä ech menge wa mer a 5 bis 6 Joer kucken, wat sech alles gedoen huet, da kënnen mer mat Freed zeréckkucken, datt mer dat eemol schonn als Prinzip virun engem Joer gestëmmt hunn an datt mer dat haut wahrscheinlech elo nach eng Kéier ofstëmme an dann – wie weess – an e puer Joer nach en Dekont kënnen.

Ech wollt awer nach emol op e puer Saachen zeréckkommen. Fir d'éischt emol déi ganz Prozedur. Mir haten eng Presentatioun fir d'Awunner an ech mengen, datt déi Prozedur sech och soll widderhuele fir all neie Projet, dee mer hei an der Gemeng maachen. Natierlech mat de Workshopen an ech huelen un an ech hoffen, datt dat net dobäi bleift an datt mer duerno nach eng definitiv Presentatioun fir d'Leit an och fir eis Geschäftsleit wäerte maachen. Well déi wäerten nach déi nächst puer Joer e bësse Gedold musse matbréngen. Well de Projet wäert nach laang daueren an et wäert nach vill Schantje bedeiten an et wäert fir d'Geschäftsleit a fir d'Awunner net esou evident sinn déi nächst Joeren. An dofir ass et wichtig, datt mer hinnen awer kloer weisen a kloer soen, datt et an hirem Intress ass, datt déi Plaz revaloriséiert gëtt an datt et fir d'Proprietären och gutt ass fir wa se duerno wëlle verkafen. Et ass och fir d'Geschäftsleit gutt, wann duerno méi Leit an den Duerfkär kommen. Wéi gesot, dat geet duerch d'Kommunikatioun, an et ass och eis Responsabilitéit dobausse fir mat de Leit ze schwätzen an hinnen et ze erklären an hinnen de Projet och mat Panneauen oder Postere bildlech weisen.

Wat den Design an de Mobilier urbain ugeet, esou wier ech och frou, wa mer géifen un d'Leit denken. Mir hunn do eng rétsch Plazen, wou éischer eeler Leit wäerte sinn. Dat solle mer och berücksichtegen a vläicht – wat d'Materialien ugeet – eppes méi waarmes huelen. Ech mengen, den Här Becker ass net frou mat Bëtong. Et wier vläicht méiglech, datt mer e bësse méi Holz hunn, Elementer mat Holz, Elementer déi an deem Sënn méi lieweg sinn.

Da kommen ech op meng vläicht verréckten Iddi zeréck, déi ech scho virun engem Joer hei proposéiert hat. An zwar, datt mer kleng Fitnessgeräter op enger klenger Plaz arrangéieren. Wa mer wëlle Leit unzéien, da musse mer och eppes ubidden, an zwar net nëmme Buedem a Bänken, mä och – wéi gesot – Fitnessgeräter oder pedagogesch Spiller an Elementer, wou een och kéint matbréngen.

Dann nach eng kleng Iddi fir d'Toilette. Ech mengen, mir wäerte jo do e Parkhaus hunn. Da kann een dat esouwuel

ganz flott verstoppen – wann een dat esou soe kann. An dat anert, wat ech nach wollt soen, ass, datt virdu vu Véloe geschwat ginn ass. Mir kréie jo do nei Vélosweeër. Ech ginn och ze bedenken, an ech ginn all Dag zu Fouss do laanscht fir op den Zuch, an ech hoffen, datt mer iergendwann eng Kéier och E-Bike-Bornë kréien an datt mer dat och iergendwéi mat aplange fir duerno mam Vélo bis op d'Gare erfzagoen.

Luuchtenelementer sinn och wichteg, wann een owes ënnerwee ass an datt, wann ee vun der Gare eropkënn, sech och wuel a sécher spiert. Dat ass fir mech och ganz wichteg.

Virrun ass och vun enger iwwerdecktener Plaz geschwat ginn. Mir wëssen, wéi de Klima bei eis ass an dofir ass et och net schlecht, fir dat e bësse mat anzeplangen.

Ech wier och ganz frou, wa mer an déi Richtung vun enger Skulptur ginn, datt mer do och d'Waasser mat berücksichtegen. Well dat ass och eng Unzéier fir de Fall, wou mer nees eng Canicule hunn. Da wësse mer, wou mer eis kënnen e bëssen erfrësche goen. An et wier natierlech och ganz flott fir Gréngs, Holz a Waasserelementer do mat anzebannen.

Dat ass dat wat ech dozou ze soen hätt. Ech wëll elo net esou séier al ginn, mä ech si wierklech frou, wann ech a 5, 6 Joer dat dote ka ganz gesinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Den Alter kënnt vum selwen, dat kann ech lech soen. Do brauche mer eis keng Méi ze ginn. Dir hutt elo e ganze Koup ugeschwat.

D'Workshopen: Déi Leit sinn informéiert ginn, déi dobäi waren. An et waren der ganz vill. Mä ech mengen, Dir waart net dobäi.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Neen, ech war um Büro. Well ech brauch jo eng Stonn bis ech an der Stad sinn an dofir kënnt der verstoen, datt ech net onbedéngt um 5 oder 6 Auer kann do sinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Ma an deene Workshopen hunn ech de Leit gesot, datt mer se wäerten um Lafenden halen. Mir wäerte mat hinnen – grad esou gutt wéi mam Gemengerot – de Projet op Bartreng kucke goen, fir datt se gesinn, watfir Materialien do geholl goufen a wéi de Projet bei deene Bartrenger Leit ukënn. Mir wäerte virun der Schoulentrée nach eng gréisser Presentatioun am Rodanger Kulturzenter maachen, fir de Leit ze weisen, wéi d'Pläng elo ausgesinn a fir datt sech d'Leit kënnen eng liddi maachen a Froe stellen.

Et steet och an der Kommunikatiounspolitik vun dësem Schäfferot a vun dëser Koalitioun, datt mer bei all gréisserem Projet d'Leit informéieren, wat wéini a wou geschitt. All dat ass selbstverständlech an eisem Planning mat dran.

Dir hat och vum Mobilier urbain geschwat, fir do e bëssen aner Saachen dohinner ze maachen. Et soll een awer och emol bedenken, datt Rodange net onbedéngt eng Uertschaft ass, wou kee Vandalismus besteet. Et muss ee kucken, datt een eppes dohinner setzt, wat duer hält an net bei där éischer Saach futti geet oder zesumme fält.

Dir schwätzt och vun eelere Leit. Et ass nach net ugeklongen – mä et soll hei gesot ginn - , datt dat alles handikapéiertegerecht amenagéiert gëtt. Datt och fir déi Leit, di net gutt gesinn, déi Bande gemaach ginn, déi se leeden. Dat ass alles am Projet mat dran.

Wat déi Fitnessgeräter ugeet, esou kéint ech mer aner Plaze virstellen, wou een esou Saachen opstellt, wéi hei am

Zentrum vu Rodange. Ech ka mer dat an engem grénge Beräich virstellen. Ech kéint mer dat zu Rodange an engem Park virstellen, oder zu Péiteng oder Lamadelaine an engem Park virstellen. Dat si Saachen, déi awer e bësse méi mam Gréngs zesummenhänken.

Déi éffentlech Toilette wäert net am Parking méiglech sinn, well mer do eng Copropriétéit hunn, an där dat relativ schwéier ze geréieren ass, och vun der Sécherheet aus. Mir wäerte scho mussen zesumme mat eisem Planungsbüro kucken, wou mer esou eng Toilette ënnerdaach bréngen.

An den E-Bike ass virgesinn. Ech ka mer virstellen, datt bis 2017 zäitgläich mat deem heite Projet den E-Bike-System kéint do stoen. A wann den Hotel och nach 2017 kéint ënnerwee sinn, dann ass dat och fir déi gutt. Zemools, wann een op d'Gare fiert an et muss een duerno erëm de Blobierg eropfuere. Dann ass den E-Bike sécherlech eng Alternativ. Dat gehéiert zum Konzept vun der Mobilité douce.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Dir hutt vum Vandalismus geschwat a gesot, datt deen awer zu Rodange existéiert. Dat ass ganz kloer. Mä mir hunn eng Rei Leit, déi Graffiti maachen, an de Bëtong ass natierlech wonnerbar dofir géegent.

Brecht Guy (LSAP):

D'Kolleginnen an d'Kollegen hunn elo scho vill hei gezielt an dofir wëll ech mech och kuerz faassen. Ech hunn nach just e puer präzis Froen.

Ech hu mech e bëssen op déi Fotoe baséiert, déi mer zougestallt kritt hunn. An do muss ech dem Här Becker och Recht ginn, datt et fir de Moment e bëssen ze vill zoubetonéiert ausgesäit. Gréngs ass iergendwéi esou e bëssen an den Eck gedréckt. Iergendwou gesäit een emol e Bam erauswuessen, mä am Zentrum selwer gesinn ech elo net vill Gréngs.

Dann hunn ech och eng Fro betreffend de Centre culturel. Dir wësst, datt do nach ëmmer Veranstaltungene stattfannen, wou gären ëm déi 300 Leit hikommen. An do verléiere mer awer elo e ganze Koup Parkplazen, wann ech mer déi Pläng e bëssen hei ukucken. Mä duerno soll jo en ënnerierdesche Parking dohinner kommen.

Dann hunn ech nach eng Fro zu der Crèche. Do waren d'Leit elo ëmmer gewinnt hir Kanner ewechzehuelen. Do war eng extra Spuer, wou ee konnt mam Auto dropfuere. Wéi geet dat an Zukunft? Wou parken déi Leit fir hir Kanner ewechzehuelen?

Da wollt ech och nach eppes zu deene Klacke soen. Déi Klacke stounge bis elo op enger Gréngfläch. A wann ech dat richteg op de Biller gesinn, da verschwënnt déi Gréngfläch elo ganz an déi Klacke ginn elo op de Bëtong gestallt, ouni Gréngs ronderëm. Musse mir net kompenséiere fir déi Gréngfläch, déi elo do ewech kënnt?

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss ee wësse wat ee wëll. Mir hätte gären erëm en Zentrum dohinner. Mir hätte gären en Zentrum, wou erëm Manifestatioune kënnen sinn, wou d'Leit sech kënnen ophalen. Mir hätte gären de Verkéier doduerch. Mir hunn am Fong geholl annerhalfe Plaz an eng Strooss, déi mer do hunn, an déi soll esou gemaach ginn, datt se konvivial ass. Mir hunn och eng grouss Plaz hei virun der Gemeng, wou d'Leit sech treffen, an do ass och fir de Moment kee Bam drop. Et muss ee kucken, datt een am Verhältnis bleift. Wann ee gären erëm Aktivitéiten am Zentrum wëll hunn, da stéieren d'Beem heiansdo méi wéi se déngen. Dofir muss een e Kompromëss sichen. Dat lescht Wuert ass nach net

geschwat, wéi gesot, mä wa mer wëllen en Niklosmaart oder e Chrëschtmaart am Zentrum maachen, wa mer erëm wëllen eng kleng Kiermes am Zentrum maachen, da musse mer och déi Plazen dofir hunn. Dat ass och an deene Workshopen diskutéiert ginn an déi Leit, déi do waren, hätte gären eng Plaz. Si géife sech gären dohinner sëtzen, si géife gären do op enger Terrass sëtzen, si wëilten och emol gären e Concert do lauschteren, an da soll ee sech dat net verbauen. Sécherlech kann dat eent mat deem anere goen.

Bei där Gréngfläch hu mer 0,20 Ar ze kompenséieren. Ech mengen net, datt den Environnement sech fir esou Saachen interesséiert.

Dann ass dee « Kiss&Go » am Bloberg. Dee ka bestoe bleiwen. Dee muss net stéieren. Mir hunn ëmmer nach eng Strooss, déi erop geet. D'Leit kommen hir Kanner dohinner an Crèche bréngen an dat stéiert net an deem Konzept hei. De Reaménagement fänkt op där Héicht un a mir ginn u sech net vill dorunner änneren. Dee « Kiss&Go » kann ouni weideres do bleiwen. Op do elo esou vill Emplacementer musse bleiwen, dat kann een nach kucken. Mä am Prinzip kann et esou bleiwen.

Wa grouss Manifestatiounen am Centre culturel sinn, da wäerte mer Enn 2016 e Problem mat de Parkplazen hunn, well dann den Immobilieprojet op där anerer Säit och am gaangen ass realiséiert ze ginn an déi Parkplaz dann och verschwënnt. Da musse mer kucken. Mir hunn awer de Moment de P-Bus. Da kéinte mer deen och zirkuléiere loosse. Well mir hunn eng grouss Plaz enne bei der Sportshal an da kéint een zu de Leit soen, si solle sech dohinner parke goen. An de Bus kéint dann d'Navette maachen am 5-Minuten-Takt. Alles dat kann een organiséieren. A wie weess, vläicht developpéiert de P-Bus sech nach eng Kéier an ee Flexi-Bus. Dat soll een net ausschléissen an et soll ee sech der Decken no strecken. A wann hei Parkplaze feelen – an et sinn der awer op 300 Meter do – dann ass dat zoumuttbar, datt een dat zu Fouss ka maachen. Wann dat am Wanter ass, da loosse mer eben de Bus fueren. Do gesinn ech awer keng gréisser Schwierigkeiten.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hunn elo scho vill Froe beäntwert kritt, mä ech hunn nach e puer Saachen, op déi ech méi konkret wollt agoen.

Wann ech dat richtig verstane hunn, da si mer nach net am Besëtzt vun deem Haus nieft dem Paschtoueschhaus.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richtig. Mir sinn nach net am Besëtzt vum Home St Remy. Mir hunn Negociatiounen gefouert a mir wieren och eventuell bereet et ze kafen. Mir hunn och e Präis, mä mir hunn et awer un d'Konditioun gebonnen, datt d'Scouter – déi fir de Moment do dra sinn – net méi dra sinn. Mir hu jo e Projet hei am Gemengerot gestëmmt, wou mer se bei hirem Bau vun engem neie Chalet am Doihl géifen ënnerstëtzen. Wann dat realiséiert ass, da wäerte mer deen Home St Remy kafen.

Et besteet awer elo e bëssen en Zäitdrock an dat mécht eis d'Saach och net méi einfach. Well bis den 1. Abrëll 2017 musse mer et gekläert hunn. Well wa mer et net gekläert hu bis dann – mat der Kierchefabrik – da fält dat an de Besëtzt vun där Fondatioun an da musse mer mat neie Leit verhandelen. Wa mer dat dote gären an dréchenen Dicher hätten, da musse mer et virdru mat der Kierchefabrik vu Rodange verhandelen. An da si mer natierlech an där Spiral, datt mer nach d'Scouter dran hätten, a wat ech aus Sécherheetsgrënn net onbedéngt wëll. Well deen Home ass net méi onbedéngt honnertprozenteg conforme. Wann do

eppes geschitt, da wëll ech net responsabel si fir dat Akzident, wat do geschitt ass.

Deen neie Chalet ass duerch d'Bautekommissioun gaangen an ech mengen, d'Bautekommissioun huet ee positiven Avis ginn, esou datt déi Baugenehmigung kann erausgoen. An da wäerten se wahrscheinlech am Hierscht kënnen ufänke mat bauen an da kann et sinn, datt mer am Laf vum Joer 2016 de Compromis an och den Acte kënnen maache fir deen Home St Remy kënnen ze kréien. An da gëtt deen Home mat integréiert an dee Projet vun där Plaz do.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, dat Haus géif éischter ewechgerappt ginn, wéi wa mer eppes géifen domatter maachen. Well Studentewunnenge kéint een och doranner maachen. Well den Här Breyer huet jo och gesot, datt mer gären d'Jugend am Duerf hätten. Da wier et jo och flott fir esou ee Projet ze hunn oder ze realiséieren. Oder hu mer schonn esou eppes « en vue »?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann lech soen, datt mer ee grouss Problem hunn. Well et geet wéi bei der Maison sociale donidden. Et gëtt eis méi deier, fir dat Haus ze restauréieren wéi ofzerappen. Wat een duerno op déi Plaz setzt, ob een net awer vläicht e Gebai dohinner setzt, wou een esou eng Saach wéi déi dote ka virgesinn, do wëll ech elo net hei virgräifen. Mä ech sinn awer zu 99,99% sécher, datt dat Gebai ofgerappt a wann eppes neies sollt dohinner kommen, eppes neies opgericht gëtt. Well fir dat Haus ze restauréieren – fäerten ech – da gi mer Pätter dobäi.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, Studentewunnenge sinn net geplangt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bis elo net.

Scheuer Romain (déi gréng):

Waren och an de Workshope Geschäftsleit dobäi, déi hir Meenung gesot hunn? Well momentan gesäit een, datt déi Geschäftler, déi nach do sinn, lues a lues zougemaach ginn. Wéi ass d'Situatioun do momentan? Wéi war d'Reaktioun vun de Geschäftsleit?

Breyer Roland, Schäffen:

Déi puer Geschäftsleit, déi nach do sinn, soen, datt et Zäit gëtt, datt eppes geschitt. Et sinn awer nei « surfaces commerciales », déi sech developpéieren an déi hunn och schonn nei Geschäftsaktivitéite fonnt. Also schéngt de Maart awer net esou schlecht ze sinn. Dat geet elo net vun haut op muer, mä ech sinn awer optimistes, datt an 2 Joer sech do erëm en neit Geschäftsliewen developpéiert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well de Schantje soll jo awer iwwer 4 Joer daueren. An dat ass jo awer eng laang Zäit.

Weidert Jean-Luc (Bureau Schroeder & Associés):

Et ass jo awer net esou, datt während deene 4 Joer ëmmer op där selwechter Plaz geschafft gëtt. De Schantje réckelt an deene 4 Joer jo awer virun. Et ass och téscht der Phase 1 an der Phase 2 eng Paus, fir datt een e bësse Loft kritt. Mä et ass awer esou, datt e Schantjen ëmmer e Schantje bleift. Dat ass Kaméidi, datt ass Knascht, och wann ee probéiert fir dat am Grëff ze behalen. Mä wann d'Leit awer no deenen 100 éischter Meter – déi mer gemaach hunn – schonn erkennen, wéi d'Bild gëtt, ass d'Akzeptanz vläicht méi grouss.

Wat de Parkraum ugeet, esou ass et wichteg, wéi deen duerno reglementéiert gëtt. Well mir wäerten op der Surface manner ubidden. Dat ass awer och fir d'Geschäftsleit an der Rei, wa mer am ënnerierdesche Parking Plazen ubidden, wou dann déi, di an de Restaurant wëlle goen, 2 Stonne kënnen parken a wa se an der Strooss stinn, dann ass d'Parkdauer méi kuerz, mä déi erlaabt mer awer meng Kommissiounen beim Metzler oder beim Bäcker ze maachen. Esou datt ech uewe méi dréine mat de Parkplazen an déi och éischter erëm fräi kréien, doduerch och erëm méi Qualitéit kréien, well erëm manner Blech do steet, deen de Raum blockéiert. An dat alles huet dozou gefouert, datt d'Commerçante gesinn, datt et eng Chance fir si ass. Och wann elo an éischter Zäit de Schantjen am Duerf ass. Mä mir probéieren awer dat Beschtt draus ze maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Bei deem Projet mam Promoteur, gëtt awer do gekuckt, datt dat laanschtenee leeft an datt deem seng Garage fäerdeg ass?

Schiltz Yves, Ingénieur (Gemeng Péteng):

Mir stiechen do jo och net ganz dran. Et ass jo esou, datt mer jo och an de Gespréicher sinn, wat d'Ausarbechte vun de Pläng betrëfft. Wa mir elo eise Planning ausschaffen, deen an d'Soumissioun mat derbäi kënnt, da gesi mer jo, wéini mer wou ongeféier mat den Aarbechten dru sinn. A wann den Dossier dobannen ass an d'Autorisatioun ass bis eraus, da mussen mer souwisou den Dialog mam Promoteur sichen a kucken, wéi mer do laanschtenee kommen. Op de Stand vun haut ass et schwéier ze soen, wéini dat genee wäert sinn. Mä wann d'Autorisatioun bis eraus ass an de Promoteur ass bereet fir unzefänken, da mussen mer sécherlech d'Käpp zesummestrecken.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll nach bäifügen, datt mer schonn den nächsten Donneschdeg e Rendez-vous mam Promoteur hu fir d'Suite vun deem Dossier ze diskutéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et wier jo interessant, wa mer mat deem Projet och géife virukommen. Well soss si mer duerno awer blockéiert.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir sinn net Promoteur.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech weess dat. Mä well mer de Projet jo awer mussen anstänneg féieren a well mer wëllen hunn, datt duerno och Parkplazen disponibel sinn, solle mer och kucken, datt mer de Promoteur esou wäit bréngen, datt e säi Projet virundreift.

Breyer Roland, Schäffen:

Wéi wëll Dir dann de Promoteur dozou bréngen, datt en direkt ufänkt? Dat dote sinn eidel Wieder. Wéi wëll Dir e Promoteur dozou bréngen, datt dee soll ufänken?

Scheuer Romain (déi gréng):

Et wier jo awer eng Iddi, datt e soll mat agebonne ginn an de Projet. Ech wëll elo net, datt Dir sollt zu him soen, datt e muer soll ufänken. Mä e soll awer mat agebonne ginn an de Projet, fir datt et och e valabele Projet gëtt.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hätte gären, datt e muer soll ufänken.

Scheuer Romain (déi gréng):

D'Architekter sinn och frou, wann dat ganz anstänneg leeft a si sinn net duerno gehäit an datt si duerno Virwërf gemaach kréien, datt de Schantjen net leeft.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Scheuer, ech hunn lech jo gesot, datt mer deen nächsten Donneschdeg déi nächst Entrevue mam Promoteur hunn. An och bei deem sengem Projet mussen mer mat de « plans d'exécution » an de Gemengerot kommen. Dat si Prozeduren, déi mir net selwer erfondt hunn. Déi si vum Gesetz virdiktéiert a mir mussen ee Schratt no deem anere goen. Mir sinn deen nächsten Donneschdeg zesumme fir dee Projet d'exécution do auszuschaffen. An dann ass déi nächst Etapp gemaach. A mir kucken, fir déi beschtméiglechste Zesummenaarbecht tëscht deenen 2 Schantercher hinzekréien. A mir maachen eis Beschtt, fir datt dat soll klappen. Mä eng honnertprozenteg Garantie kënnen mer net ginn. Do spillen aner Leit mat.

Weidert Jean-Luc (Bureau Schroeder & Associés):

An der Entwécklungsphase hu mer dat meescht gemaach, wat mer hei konnten. Mir hunn de Promoteur eng hallef Dose mol gesinn. Mir hunn d'Pläng ausgetosch, fir datt mer mat den Niveaueen openee passen. De Promoteur weess eigentlech genee, wat mir wëllen a mir wëssen, wat de Promoteur wëll. Mir hunn an der Planungsphase dat gemaach, wat mer konnten. Wann elo d'Ëmsetzung nach klappt, dann ass alles gutt gaangen. Mä do mussen elo nach Diskussiounen gefouert ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat ass jo och ze begrëissen an dat ass och dat, wat ech wollt soen. Ech wollt elo net hei soen, datt een engem muss eppes virschreiw. Mä dat Ganzt soll en anstänneg Konzept ginn an et soll duerno anstänneg ausgesinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Dir hutt dat selwecht elo gesot wéi dat, wat mir wëlles hunn. Da si mer eis jo eens.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wat d'Sécherheet mam Parkhaus betrëfft, esou hutt der jo gesot, datt d'Belichtung ëmmer gutt ass. Mä et sinn och vill Leit, déi e Problem hu fir an deen éischte Sous-sol vun engem Parkhaus ze kommen. Ech hoffen, datt dee Projet dann och duerno esou belicht ass, datt den Zougank zu deem Parkhaus och gutt ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir kucken, fir déi Solarinstallatioun ze profitéieren fir d'Parkhaus ze belichten.

Becker Romain (déi gréng):

Dat ass eng gutt Iddi, Här Breyer.

Breyer Roland, Schäffen:

Den Här Mertzig ass fir Solaranlagen zoustänneg.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Elo hu mer awer eng ganz flott an eng ganz laang Diskussioun iwuer dee wichtige Projet hei gefouert. Datt esou vill Leit hei intervenéiert hunn, beweist ganz kloer, datt mer alleguerten drun interesséiert sinn, datt dee Projet hei sech realiséiert. A wann de Projet och elo nach esou gutt ëmgesat gëtt wéi e geplangt ass, da gëtt dat eng formidabel Saach.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Urbanisation.

Convention et projet d'exécution portant sur le Plan d'Aménagement Particulier « A Wilmesbour » sis à Rodange, présenté par la société Pianon S.A. – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem Projet d'exécution vun engem PAP zu Rodange, dee vun der Sociétéit Pianon virgestallt gouf. Do gëtt eng Konventioun an de Projet d'exécution duerch de Gemengerot geholl. Virdu war dat ëmmer esou, datt just d'Konventioun duerch de Gemengerot geholl ginn ass an de Projet d'exécution gouf am Schäfferot traitéiert. Elo huet d'Gesetzgebung e bësse geännert a mir mussen déi zwou Saachen elo duerch de Gemengerot huelen.

Dir gesitt, datt mer fir déi Strooss, fir déi 10 Haiser, Stroosseninfrastrukture fir 665.000 Euro musse realiséieren. Mir mussen do eng ganz Rei Saache realiséieren, wéi zum Beispill d'Strooss, d'Kanalisation, d'Waasser, d'Elektrescht. All déi Saache muss de Promoteur assuréieren. Aus dem Kader vum PAP, dee mer den 28. Abrëll 2014 gestëmmt hunn, wësse mer, datt 10 Haiser sollen dohinner kommen. De PAP gouf den 18. Juli 2014 vum Inneminister approuvéiert.

Wann ee gesäit, datt et vun 2014 u gedauert huet, bis mer haut de Plan d'exécution virleien hunn, da gesäit een och – fir dem Här Scheuer dat nach emol ze weisen – datt dat alles net esou séier geet.

Hei ass elo ervirzesträichen, datt mir – an dat ass esou an der Konventioun virgesinn – d'Plantatiounen an d'Beem an de Gréngfläche maachen. Dat misst normalerweis de Promoteur selwer maachen. Mä dat ass, well mir méi wéi 25% vun deem Terrain cedéiert kréien. An do ass vum Ministère virgeschriwwen, datt – wa mer méi wéi 25% cedéiert kréien – mir eis musse mam Promoteur eens ginn, wéi deen Deel iwwer 25% soll kompenséiert ginn. A mir hunn hei proposéiert, datt mir d'Fraise vun deene Plantatiounen an der Aarbecht géifen iwwerhuelen. Dat ass en Arrangement tëscht dem Promoteur an eis.

Wann dee Punkt elo haut hei guttgeheescht gëtt, da kann de Promoteur och mat den Infrastrukturearbechten ufänken, dat heescht, d'Strooss realiséieren.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt gesot, datt mer dat duerch Beem, déi mer planzen, géife kompenséieren. Ech hu scho méi dacks drop higewisen, datt et e Problem ass mat all deene Grénganlagen, déi mer hunn. Mir mussen eng Kéier op dee Wee goen, datt – wa mer se eng Kéier bis hunn – mer se och kënnen an der Rei halen.

Déi Strooss, déi do entsteet, bleift dat och « rue Fontaine d'Olière » oder kritt déi en aneren Numm? Well soss misste mer dat awer geschwé maachen, fir datt d'Leit wëssen, watfir eng Adress, datt se hunn.

Dann hunn ech nach eng Fro zu deene Fraisen. Wann ech d'Pläng elo richteg gekuckt hunn, da besteet jo och d'Méiglechkeet, datt op där anerer Säit vun där Strooss nach kéint spéider higebaut ginn. Oder gesinn ech dat falsch?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Op där anerer Säit vun der Strooss ass et net méiglech fir ze bauen, well jo do d'rue du Clopp ass. Et kéint een awer an engem spéiderer Phase virgesinn, datt een a Richtung

Rodanger Zentrum kéint fueren. Mä do si mer de Moment nach an enger Zone verte an am Kader vum PAG ass an dëser Phase net virgesinn, fir dat ëmzeklasséieren. An enger weiderer Phase ass awer ugeduecht, datt een dat am Gemengerot kéint ëmklasséieren an als Bauland ausweisen. An dee Moment géif dat dann och eng Méiglechkeet gi fir do eng Verbindung hierzestellen.

Wat d'Beem ubelaangt, esou hutt Dir Recht. Dofir planze mir och déi Gréngfläche selwer un an da kënnen mer och dat eraussichen, wat mer wëllen dohinner setzen. Et ass awer kloer, datt mer eis Responsabilitéite mussen huele fir dat an der Rei ze halen.

Wat de Stroossennumm ubelaangt, esou mengen ech schonn, datt mer deem mussen en aneren Numm ginn. Ech mengen net, datt mer dat kënnen als «rue Fontaine d'Olière» kënnen definéieren, well ech huelen un, datt d'Hausnummern awer dertëscht virulafen an dann hätt een et tëscht zwou Stroossen esou, datt ee mat «A» oder «B» miisst fonctionnéieren. Dat ass menger Meenung no net gutt, well jo awer schlussendlech 10 Haiser dohinner kommen. An haut mam GPS ass et besser, et huet een dat net an et huet een do effektiv e separate Stroossennumm. Mir mussen eis da Gedanke maachen, wéi mer déi Strooss dann nennen. An – wéi d'Madame Gonçalves scho richteg seet – solle mer no engem Fraennumm Ausschau halen. De Gemengerot ka sech jo schonn emol Gedanke maachen, watfir een Numm do a Fro kéint kommen. A mir sollen dat och esou séier ewéi méiglech op d'Dagesuerdung vum Gemengerot setzen, fir datt d'Leit och wëssen, wéi hir nei Adress wäert sinn.

Approbation à l'unanimité. MM Becker et Brecht, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

4.3.

Urbanisation.

Projet d'Aménagement Particulier portant sur la zone d'activités économiques « Au Grand Bis » à Rodange – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm de PAP am Kader vum Grand Bis. Ech mengen, mir brauchen net dee ganzen Detail hei virzebréngen, well mir kennen dee PAP schonn zur genügend, well mer e schonn ëfters hei diskutéiert hunn.

Et geet elo drëm, fir dee PAP ze finaliséieren, nodeems datt d'Cellule d'évaluation vum Ministère de l'intérieur am Fong hiren Avis ginn huet. Mir haten de PAP awer och während 30 Deeg aushänken, an dat vum 23. Mäerz 2015 un. Do koume keng Reklamatioune vun eise Bierger. Op där anerer Säit huet d'Cellule d'évaluation e puer Remarquë gemaach an et geet elo drëm, fir op déi Remarquen anzegoen.

Mir proposéieren dem Gemengerot, fir déi Remarquen dann och ze consideréieren, och wa se eis zimlech klenglech op verschidde Punkte schéngen. Mir kucke fir all déi Punkten, déi si opwerfen, och ze respektéieren an dann och de PAP ze stëmmen, fir datt mer e kënnen dann an d'Prozedur ginn.

Déi éischt Remarque, an dat ass och déi, di eis e bësse klenglech schéngt, ass de « coefficient d'utilisation du sol », respektiv de « coefficient du scellement du sol », deen e bëssen ze héich war. Mir hate bis 2 Stellen hanner dem Komma gekuckt a si hunn 3 Stellen hanner dem Komma gekuckt, an dofir si mer da bei 1,726 a Plaz vun 1,720, respektiv 0,962 a Plaz vun 0,960. Mir hunn déi kleng Korrekturen elo virgeholl fir datt déi « partie graphique » vum PAP och conforme ass zum PAG.

Wat de « patrimoine naturel » ubelaangt, esou soen se, datt mer den Avis vun der Administration de la Gestion de l'Eau solle froen. Dat hu mer och gemaach. Den 20. Dezember 2011 hu mer den Accord de principe krut an all deene Recommandatiounen an Exigenzen, déi doranner stoungen, huet de Bureau Schroeder & Associés Rechnung gedroen.

Dann huet desweideren d'Cellule d'évaluation gefrot, fir Modifikatiounen ze maachen, wat d'Partie écrite ubelaangt. Dat sinn e puer Abschnëtter, wou se soen, datt se de « cadre réglementaire » vum PAP géifen iwwerschreiden. Och dat hu mer respektéiert a mir hunn déi Remarques dann erausgeholl.

Dann zum Schluss hu se gesot, datt mer méi wéi 25% hätten, wat mer géife cedéiert kréien. Dat heescht, et sinn 3% méi an dat misste mer mam Ministère de l'Economie klären, wéi dat iergendwéi geregelt gëtt. Mir hunn och gesot, datt mer dat och am Kader vun der Konventioun, déi mer mam Ministère de l'Economie maachen, festleeën, wéi déi 3% solle kompenséiert ginn. An do kéint esou eng Iddi, wéi virdu mat de Gréngflächen, an d'Ae gefaasst gi fir mam Ministère eens ze ginn.

Schlussendlech ass et nach esou, datt de Ministère de l'Economie der Firma Catalyst Recovery 2 mol 40 supplementar Meter zougesot hat. An dofir ass och eise PAP an deem Kontext ëm déi 2 mol 40 Meter méi kleng gemaach ginn. Mir hunn dat ajustéiert, fir datt dat Verspreechen, wat de Ministère de l'Economie der Firma Catalyst Recovery ginn huet, och ka respektéiert ginn. Esou bleift dat an der Zone industrielle a gëtt net an de Kader vum PAP mat erageholl.

Dat sinn am Fong déi Suggestiounen, déi d'Cellule d'évaluation gemaach huet a mir proposéieren och, fir déi alleguerten ze respektéieren an am Kader vun deene Remarques och de PAP ze stëmmen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt just soen, datt dat doten alles mat den Hoer erbäi gezunn ass. Dat ass fir eis als Gemeng schäissen ze doen, well dat dauert awer elo schonn 20 Joer, wou mer domatter am gaange sinn. An elo op eemol fannen se erëm eppes. Ech fanne keng Wieder, fir dat ze beschreiwen. Et sinn esouvill Firmaen, déi sech gemellt hu fir dohinner ze kommen, a wa mir fäerdeg sinn, da sinn déi op eng aner Plaz gaangen oder si bestinn net méi. Ech fannen dat vum Staat lamentabel. Hei ass et wéi ëmmer, datt d'Ham an der Mëllech gekacht gëtt an ech bleiwen dobäi, datt ech dat dote lamentabel fannen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass sécherlech richtig. Mir hunn eis och e bësse geiergert, wou mer déi Remarques do kritt hunn. Mir verléieren awer elo domatter absolut keng Zäit. Souwisou hätte mer elo missten an de Gemengerot komme fir de PAP ze stëmmen. Mir berücksichtegen déi puer Remarques elo einfach. Dat heescht, mir hu keen Dag verluer duerch déi Prozedur. Mä wou ech lech awer muss Recht ginn, et gëtt awer e bësse gesicht fir all Klenggeheet an et muss ee sech d'Fro stellen, ob et elo iergendwéi eppes hëlleft, ob mer 3 Stellen hanner dem Komma hunn oder nëmmen zwou.

Mir maachen déi Ännerungen elo an et soll net un eis hänken, datt dee Projet, dee jo fir eis Landeswirtschaft eng grouss Roll spillt, net viru realiséiert gëtt.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu kee Problem domatter, datt de Ministère eng Kéier der Firma Catalyst Recovery e Verspreeche gemaach huet, fir datt déi kënnen ausbauen. Mä ass de Plang dann elo esou

konzipéiert, fir – wa si deen Terrain eng Kéier net méi géife brauchen – een aner Firmae kéint dohinner bréngen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass vläicht méiglech, mä ech fäerten am Kader vum PAP ass et net dran. Well dee Secteur, deen duerno vum Sikor geréiert gëtt, deen ass elo definéiert an do sinn déi zwee Terrainen net dran. Mä ech ginn awer dovunner aus, an ech weess och vun deene Responsabele vu Catalyst Recovery, datt si gären op deen Terrain wëllen zeréckgräifen an datt se onbedéngt gären deen Terrain wëlle behale fir hir Firma ze moderniséieren. Dofir – mengen ech – komme mer och net derlaanscht, fir dat heiten elo esou ze maachen. Mä mir wäerten net méi kënnen op deen Terrain zeréckgräifen, fir am Kader vun dem Grand Bis déi Terrainen un eng aner Firma ze veräusseren. Dat ass dann eng Responsabilitéit, déi an der Kompetenz vun der Economie bleift.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.

Circulation.

Adaptation du règlement général de la circulation – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir haten am Kader vum Budget festgehalen, datt mer d'Zone 30 géife flächendeckend an der Gemeng Péteng aféieren. Mir haten och festgehalen, datt mer 2015 Péteng géifen ënner d'Lupp huelen an 2016 an 2017 Lamadelaine a Rodange.

Mir hu mat eisem Ingenieurbüro Schaller a mat eisem Service circulation déi néideg Viraarbechte gemaach. Et ass dat eng Prozedur, déi net esou einfach ass. Et muss fir d'éischt en Avenant gemaach ginn zum aktuelle Verkéiersreglement. Alles, wat geännert gëtt, kritt der elo erkläert.

Et ass dat haauptsächlech an deenen Zonen, wou mer d'Zone 30 maachen, esou, datt d'Vielfaart entsteet. Iwwerall do, wou en Dräieck virdu d'Vielfaart ofgeséichert huet, gëtt opgehewen a muss duerch en Avenant zum Verkéiersreglement geännert ginn. Deen Avenant muss fir d'éischt opgebaut ginn, e muss fir d'éischt an d'Stad geschéckt ginn a vun der Commission nationale begutachtet ginn. Déi Commissioun huet en och positiv begutachtet, esou datt mer elo conforme wieren.

Mir kréien dat elo hei presentéiert an da solle mer deen Avenant dann hei stëmmen. Wann dat geschitt ass, da mussen nach déi noutwenneg optesch a baulech Moosname geholl ginn, fir datt déi Zone 30 ka preparéiert ginn. An eréischt wann dat fäerdeg ass, da kënn d'Commissioun nach eng Kéier kucken ob dat esou exekutéiert ginn ass wéi dat gestëmmt gouf. A vun deem Moment un ass déi Zone 30 dann effektiv.

Wat muss geschéien? Mir hunn eng Hierarchie vu Stroossen an der Gemeng, an déi bleiwen och bestoen. Alles wat elo Contournement ass, oder Nationalstroossen oder « grande voirie » ass, bleift bestoen an do gëtt keng 30er Zone gemaach. Alles wat Nationalstrooss a Chemin repris (CR) ass, gëtt net Zone 30 gemaach.

Wat fällt elo hei zu Péteng net drënner? Dat ass d'Avenue de l'Europe, d'Athuser Strooss, d'Lénger Strooss, d'rue du Stade, rue du Lycée, d'rue de l'Eglise, rue J.B. Gillardin, d'Lëtzeburger Strooss, d'Lonkescher Strooss, d'rue de la

Liberté, d'Avenue de la Gare, e Stéck vun der rue du Chemin de Fer an d'Nidderkuerer Strooss.

All déi aner Stroosse géifen an d'Zone 30 falen an déi Zonë mussen reamenagéiert ginn. All Strooss, déi méi breed ewéi 5 Meter ass, muss optesch Verännerunge kréien. All Strooss, déi ënner 5 Meter breed ass, muss nëmme signaliséiert ginn. Ass se tëscht 5 Meter a 5,5 Meter, da muss e Panneau dohinner kommen an eng optesch Verengung gezecht ginn. Ass d'Strooss iwwer 5,5 Meter, da kënn e Panneau dohinner an et muss eppes gebaut ginn.

Et soll och Rietsvirfaart an deenen Zonë sinn. Am Ufank, wou déi Zonen agefouert ginn, ginn d'Leit drop opmierksam gemaach, datt se mussen oppassen. Mir hoffen, datt mer am Hierscht kënnen mat den Aarbechten ufänken. Mir hunn och d'nächst Woch nach eng Opklärungsversammlung fir d'Populatioun.

A wat elo genee soll geschéien, dat géif lech den Andreas Schaller elo erklären.

Schaller Andreas (Schaller Ingénieurs-Conseils Sàrl):

Den Dossier vun der Zone 30 baséiert op deenen neiste Virgabe vun der staatlecher Verkéierskommissioun. Et geet net duer, dann een Zone 30-Schëlter an d'Entrée vun der Uertschaft opstellt an dann ass alles 30. Esou geet et net.

Et gëtt eng Hierarchie vun de Stroossen. D'Nationalstroosse bleiwe wéi se sinn. Da gëtt et eng zweet Kategorie vu Stroossen, dat sinn «routes collectrices». Dat si Sammelfunktiounen fir grouss Citéen, asw. An an deene Stroosse ronderëm, wou wierklech d'Leit wunnen, wou Kanner sinn, wou de Liewensmëttelpunkt ass, do soll d'Zone 30 gemaach ginn. Dat sinn déi Virgaben, déi vum Ministère fir nohalteg Entwécklung erauskomm ass.

No dëser Philosophie hu mer dann d'Gemeng gekuckt. Et ass esou, datt all déi Stroossen, déi lénks a riets vun den Nationalstroosse sinn, als Zone 30 gemaach si ginn. Et gëtt 3 Ausnamen. Dat ass eemol d'Zone artisanale. Dann och de Broucker Wee, dee soll jo ëmklasséiert ginn als Nationalstrooss. Déi Strooss bleift bei Tempo 50, mä gëtt awer mat Rietsvirfaart berouegt. An dann och d'Hauptstrooss vu Lamadelaine op Péteng, déi parallel zur Nationalstrooss leeft, bleift och 50. Mä do gëtt och de Verkéier generell mat Rietsvirfaart berouegt.

Am Hierscht soll dann an all deene Stroossen lénks a riets vun der Nationalstrooss zu Péteng d'Zone 30 ëmgesat ginn. An deene Stroossen ass dann – wéi gesot – och Rietsvirfaart.

Da ginn et Stroossen, wou eng «Zone 30» ass a Stroossen, wou «Tempo 30» ass. Wat ass do den Ënnerschied? Do «weht der Amtsschimmel» an der Stad. No hirer Opfaassung huet eng Zone op mannst 2 Stroossen. Zum Beispill ass d'Edward Steichen-Strooss eng Einzelstrooss, an domatter ass et fir si keng «Zone 30» mä «Tempo 30». Dat Schëld ass ronn an net véiereckeg, mä d'Bestëmmunge sinn awer déi selwecht.

Da mussen d'Agäng fir an déi verschidden Zonen ëmgebaut ginn. Am Prinzip soll iwwerall do, wou et méiglech ass, en Zebrasträifen hikommen. Dëse muss an de Fuerwe Rout a Wäiss sinn. Dat ass d'Markenzeeche vun engem Zebrasträife vun Agank vun enger Zone 30. Hanner dem Zebrasträife kënn nach eng Kéier e Logo op de Buedem, well vill Leit d'Schëlter net gesinn. A rietser Hand dovunner ass dann d'Schëld «Zone 30» oder «Tempo 30».

Den Zonenagank dierf maximal 5 Meter breed sinn. Wann d'Stroosse méi breed sinn, da muss ee mat llôte schaffen.

Dee gëtt hanner dem Zebrasträifen an d'Strooss gemaach an do kënn dann och d'Schëld dran. Deen llôt muss op mannst 10 Meter erastoen a wann do eng Garage ass, da stelle mer e selbstverständlech hannendrun.

Am ganzen hu mer iwwer 50 Entréeën hei am Zentrum vu Péteng, dovunner mussen mer bei ronn der Halschent esou llôte setzen. Dat ass haaptsächlech lénks a riets vun der Lëtzebuerger Strooss.

Bei der Verkéiersregelung bannent der Zone 30 ginn et u sech 6 grouss Regeln:

Generell riets viru lénks. Wou mer dat änneren, maache mer e Pictogramm op de Buedem. Well déi meeschte Leit am Ufank no Gewunnecht fueren, gi se dann och nach eng Kéier duerch e Pictogramm um Buedem op déi Ännerung higewisen. Et ass awer keng Obligatioun, fir bei all Kräizung elo dat op de Buedem ze molen. Et geet nëmme drëm, fir an enger éischer Phase d'Leit drop opmierksam ze maachen.

Déi zweet Regel betrëfft de Gabarit vun der Strooss, déi maximal 5 Meter dierf breit sinn. Wa se méi breit ass, da mussen mer e Parksträifen anzezeichnen.

Da sollen am Prinzip och keng Vélossträifen an enger Zone 30 sinn, well an enger Zone 30 den Automobilist, de Vélosfuerer an de Foussgänger gläichgestallt solle sinn. Et gëtt eng Ausnam an dat ass, wann de Vélo an engem Sens unique «à contre-sens» dierf fueren. Da muss de Vélosfuerer natierlech seng Plaz zougewise kréien. Dat ass de Fall an der rue de l'Hôtel de Ville, wou de Vélosfuerer dierf a Richtung Gare eropfueren.

Prinzipiell sinn och keng «allgemeine Fahrverbote» an deenen Zonen. Well wann een aus esou Zonen erauskënn – an dat huet een an de Fahrschoule geléiert – verléiert ee seng Virfaart. A mat generellem «riets viru lénks» kënnen mer keng esou Stroossen reglementéieren.

Dann dierfen och keng iwwerbreet Einbahnstroosse bestoen. Do hu mer hei an der Gemeng keng Problemer domatter, well se schonn alleguerten duerch, zum Beispill Parksträifen, agéengt sinn.

A prinzipiell dierfen och keng Zebrasträifen an den 30er Zone sinn, ausser um Schoulwee. D'Philosophie soll sinn, datt mer net méi iwwerall Zebrasträifen hunn, well den Automobilist soss net oppasst. Léiwer da manner Zebrasträifen, déi awer dofir maximal geséichert solle sinn, wéi iwwerall Zebrasträifen ze hu wou keen eriwuer geet.

Esou hu mer zum Beispill hei zu Péteng bei der rue Lentz gekuckt, wéi vill Kanner mueres do bei der Schoul iwwer d'Strooss ginn an och, wéi vill Autoen do gefuer kommen. An do hu mer da gesot, datt mer en Zebrasträife loossen, well dat dann um Schoulwee läit. Dat heescht, am Beräich vun der Schoul bleiwen d'Zebrasträifen. Dat ass och de Fall an der Batty Weber-Strooss. Deen Zebrasträifen direkt bei der Schoul bleift an déi aner ginn ewechgeholl. Domatter sollen dann och d'Kanner geziilt bei der Entrée vun der Schoul iwwer den Zebrasträife goen. An d'Automobiliste gesinn och, wou den Haaptzebrasträife vun der Schoul ass.

Zu Péteng hu mer am Ganze 45 Kräizungen an der Zone 30. Dovunner sinn der elo schonn 20 mat Rietsvirfaart. Dat heescht, mir maachen der nach 25 mat deene Pictogrammen um Buedem, well do d'Virfaart ännert.

Dann hu mer nach eng Ännerung am Avenant virgesinn. An zwar ass et esou, datt d'Parkstrooss hei zu Péteng fir de Verkéier gespaart wäert ginn, an dat op der Héicht vun der Gemengeplaz. Do dierf een dann net méi vun der

Lëtzebuergerstrooss an d'Parkstrooss erafuere. Doduerch gëtt d'Einbahnstrooss bis bei d'rue Dicks opgeléist, esou datt eng Sakgaass a Richtung Haaptstrooss entsteet. Domatter ënnerbanne mer och de Schläichverkeier duerch d'Parkstrooss laanscht d'Schoul.

Wéi gesot, d'Zone 30 wier fir 2015, an dat Joer duerno kéimen da Rodange a Lamadelaine un den Tour. Well et ass awer vill Aarbecht fir dat ëmzesetzen. Hei zu Péteng brauche mer awer ronn 6 bis 8 Wochen, fir d'Zone 30 ze amenagéieren.

Patrick Arendt (CSV):

Ech war den Dossier kucken an ech wëll dëse Projet hei ganz kloer ënnerstëtzen. Et gi jo eng Rëtsch Pluspunkten, ënner anerem, datt eis Kanner vläicht erëm méi erméiglecht kréie fir dobausse virun der Dier ze spillen. Ech hätt awer déi eng oder aner Fro:

An der rue Belair, zum Beispill, hunn ech gesinn, datt uewen dat Schëld « Circulation interdite dans les deux sens » bei deem Wee, deen erop bei den Hierschtbiereg geet, ewechgeholl soll ginn. Ech froe mech awer, ob dat gutt ass, wa mer wëssen, datt do heiansdo d'Autoen zimlech séier erf gefuer kommen. An dat Schëld, dat viru kuerzem uewen um Belair ubruecht ginn ass, soll och ewech kommen. Do verstinn ech et jo nach, well wann een aus der rue des Alliés erfkennt, huet een am Reglement vun der 30er Zone eng Rietsvirfaart. Also brauch een dat Schëld och net méi. Ass dat richtig esou?

Dir sot, d'Staatsstroosse falen net drënner. Ass dat eng Décisioun, déi fixe ass? Well ech hunn en Artikel gelies, wou d'Regierung plangt, fir och op deene Stroossen dat an noer Zukunft ëmzesetzen.

Ausserdeem wollt ech just drop hiweisen, datt eis Stroossen och schonn haut reglementéiert sinn, an awer kënnt et ëmmer nees zu deels iwwehéichter Geschwindegkeet. Do muss kloer e Suivi sinn, sporadesch Kontrolle sinn oder datt een op deen neien Trend mat automateschen a mobile Blëtzer geet. Wéi sinn do déi eenzel Gedankenzich vum Schäfferot, fir deem konkret entgéint ze wierken?

Breyer Roland, Schäffen:

Zu der Fro mat deene Schëlter an der Belair-Strooss sief gesot, datt generell déi Schëlter « C2 » ewechgeholl ginn. Do ass d'Regel, datt Rietsvirfaart ass. Den « C2 » seet jo, datt een net dierf doropper fuere, ausser et huet een e Grond an et ass ee Riverain. Do fuere der doropper fir bei de Waasserbaseng, d'Bauere fuere doropper, also et ass schonn Traffik do. An doduerch, datt dann och een do erfkennt an d'Zone 30 richtig interpretéiert, kéint deen da mat Karacho do gefuer kommen. Et muss ee kucken, wat dat gëtt. Ech wunnen elo scho relativ laang do an deem Eck a mir hate schonn alles do. Mir hate scho Knuppen an der Strooss, déi mer erëm ewechgeholl hunn. Den Andreas Schaller huet awer ugedeit, datt mer op der Kräizung den C2 mussen ewechhuelen. Näischt verhënnert, datt mer e bësse méi spéit, 10 oder 20 Meter méi erop, e Schëld dohinner setzen. Dat sinn esou Spillereien, déi dat Reglement einfach erlaabt. Mä egal wat mer dohinner setzen, et ginn der ëmmer, déi dat net respektéieren a mir kréien och kee Polizist fir dobäi ze stellen an deen dat da kontrolléiert.

Mir mussen eis elo am Kapp ëmstellen. Bei all Wee, deen erauskënnt, ass an der Zone 30 Rietsvirfaart.

D'Staatsstroosse ware bis elo ëmmer tabu. D'Regierung denkt awer drun, fir am Kader vum Apaisement vum Traffik a vun der Sécherheet, dat anzeféieren. Et muss een awer och wëssen, datt eng Zone 30 nëmme Sënn mécht, wa se net

allze laang geet. Well et ass keen do, deen iwwe ee Kilometer Längt 30 fiert. Dat mussen éischer kleng Tronçone sinn. Et ass net ausgeschloss, datt op verschiddene Staatsstroossen 30 agefouert gëtt, mä et muss ee kucken, ob et och Sënn mécht. Fir eng Lëtzebuerger Strooss bis op Rodange Zone 30 ze maachen, dat ass idiotesch.

Bei der Aféierung vun der Zone 30 muss een alles esou maachen, datt déi Commission nationale – déi besteet aus 2 Leit fir dat ganz Land – dat unhëlt, no deenen Normen, déi vun der Circulatioun virleien. Den Avenant, dee mer haut virleien hunn, ass esou ofgeseent ginn. Si kommen awer duerno nach eng Kéier kontrolléieren, ob en och esou um Terrain ëmgesat ginn ass. An eréischt dann dierfe mer lass fuere.

Et muss een heiansdo Spillereie maachen, wéi zum Beispill bei der rue de l'Hôtel de Ville. Déi Strooss ass ze breed a mir hätten déi erëm « à double sens » misste maachen oder awer eng Vëlospiste « à contresens » anzezeichnen. Op d'Leit dee Vëloswee profitéieren, ass eng aner Saach.

Och déi aner Ouvragen an der Strooss, ginn ugepäscht. Et weess een net, wat se muer erëm an der Stad decidéieren. Mä da kréie mer se erëm einfach ewech oder adaptéiert.

D'Zone 30 ass een Trend, et ass och bewisen, datt d'Akzidenter net méi esou schro sinn, et ass och méi Sécherheet. D'Kontrollen ass eng aner Fro. D'Pecherte sinn net an der Lag, fir dat ze kontrolléieren. Et ass just d'Police, déi dat ka kontrolléieren. Wann ee mat 50 duerch eng 30er Zone fiert, dann huet een en « délit de grande vitesse ».

Wéi zefridde mer domatter wäerte sinn, muss ee kucken. Mä mir sinn net déi éischt Gemeng, déi d'Zone 30 aféiert, mä eng vun deene leschte Gemenge wou dat ëmgesat gëtt.

Polfer John (CSV):

Mir fuere jo alleguer mam Auto a mir wëssen, wéi schwéier et ass fir iwwehaapt mat 30 ze fuere. Mir mussen dauernd d'Aen um Tacho hunn. Esouguer mam Vëlo ass et net einfach fir heiansdo mat 30 ze fuere. Ginn dann elo Radaren opgestallt oder gi méi Polizisten agestallt, fir déi ze erwëschen, déi ze séier ënnerwee sinn?

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hu gewësse Stroossen, an deenen - och elo mat deem neie Konzept – et schwéier ass fir sech un déi 30 ze halen. Ech huelen einfach als Beispill d'Kuerstrooss. Wann ech vun hannen aus a Richtung Kierchstrooss fuere, dann hunn ech praktesch keng Strooss, déi mer entgéint kënnt. Do kéint een also Gas ginn. Dofir muss ee kucken, ob een net och do soll Èmbaumoosname virgesinn. Do si mer am gaangen eis Gedanken ze maachen, datt mer an deene Stroossen, déi mer net duerch Rietsvirfaart an de Grëff kréien, net eng aner Léisung sichen. Et steet néierens geschriwwen, datt e Wee vun A op B muss richt sinn. Déi natierlech Brems ass awer d'Rietsvirfaart. Och kann ee mat de Parksträifen d'Strooss esou enk maachen, datt 2 Autoen net esou ouni weideres laanschtenee kommen.

Wa mer de Vëlo elo méi favoriséieren, da kréie mer och eng natierlech Brems dran. Och wann an enger Zone 30 keng Vëlospisten agezeechent ginn, esou enkt e Vëlo, dee virun engem fiert, d'Strooss och an.

Lues a lues, wa mer déi Mobilité douce wëlle favoriséieren, bremse mer den Auto. A wa mer de Shared space nach kréien, da bremse mer en nach méi.

Et sinn natierlech nach Plazen do, wou mer nach relativ laang Strëppen an der Zone 30 behalen. An et huet sech erwisen, datt wann een eng länger Zäit – an 200 oder 300

Meter ass scho laang – 30 muss halen, een dat meeschendeels net respektéiert.

Also Radare kréie mer keng. Bei de Poliziste weess ech och net, ob där méi kommen. Mir mussen elo emol déi Saach observéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hunn e puer Froen, obwuel mer schonn iwwer eng Rei Saachen an der Verkéierskommissioun geschwat haten. Op der Lénger Strooss ass och e Schëld « 2,10 m » virgesi fir de Parking Wax, wann deen elo erneiert ass. Dat heescht jo, datt d'Camionnetten duerno net méi kënnen dohinner parke goen. Well de Moment ass jo de Problem, datt dee Parking voll steet.

Fir datt d'Leit gesinn, ob se mat 30 fueren, hat ech jo scho méi oft gefrot, fir esou Smiley-Panneaue bäizekréien, oder datt mer deen, dee mer hunn, vun Zäit zu Zäit an eng aner Strooss géifen deplacéieren. Well deen eenzege Panneau, dee mer hunn, steet nach ëmmer zu Rodange. Et ass dat eng Saach, déi ech schonn e puermol hei ugeschwat hunn.

An der Chauvin-Strooss ass op der ganzer Längt keen Trottoire an et sinn och keng Luuchten do. Brauchen déi Saachen net an eng 30er Zone ze sinn?

Breyer Roland, Schäffen:

Et besteet eng Méiglechkeet, fir den Trottoire dohinner ze molen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Jo, dat wier eng Iddi. Mä d'Luuchte kënnen mer net molen. Déi misste mer awer schonn dohinnerstellen. A fir d'Sécherheet vun de Foussgänger wier et vläicht net schlecht, wa mer Luuchten hätten.

Breyer Roland, Schäffen:

Wat hunn d'Leit da bis elo do gemaach?

Scheuer Romain (déi gréng):

Bis elo hunn d'Leit ëmmer reklaméiert. Ech weess vun engem Här, dee reklaméiert ëmmer, wann ech do laanscht ginn an e wier frou wann an där Strooss eppes géif ënnerholl ginn, och wann nëmmen 3 Awunner do wunnen.

Breyer Roland, Schäffen:

Da setze mer dat emol op d'Wonschlëscht fir de Budget.

Dee Smiley-Panneau kënnen mer awer ouni weideres deplacéieren. Et kéint een och nach ee bäikafen. Well ech hu léiwer déi Panneauen, déi ee ka versetzen, wéi déi, di op enger fester Plaz installéiert ginn.

Thein Joe (adr):

Dir Dammen an dir Hären, villmools Merci fir d'Wuert. Ech wëll mech fir d'éischt entschëllegen, datt ech e bëssen eng krank Stëmm hunn, mä ech probéieren awer mat aller Däitlechkeet a mat allem Enthusiasmus meng Punkten hei virzebréngen.

Fir d'éischt soen ech dem Speaker vum Projet villmools Merci fir seng Presentatioun. Ech muss awer direkt soen, datt ech dat Uleies net kann ënnerstëtzen an datt ech net mat der Iddi sympathiséieren. Ech halen eng 30er Zone net fir dem Verkéier dénglech, well grad eng Gemeng, wéi mir et sinn, déi um Verkéier total erstéckt, deene Leit gi mer da virun d'Hausdier eng 30er Zone planzen, wou dann duerno iwwerhaapt näischt méi funktionnéiert.

Mir provozéieren domatter näischt aneres wéi e Schläichverkéier, dee sech da letztendlech an allen Dierfer an

der Gemeng wäert breed maachen. Dofir halen ech och de Status quo, wéi mer en hunn, fir sënnvoll a fir richtig. An ech wëll och drun erënneren, datt et Är Schwësterpartei ass, vun de Chrëschtlech-Sozialen an Däitschland, déi ëmmer – an ech weess net, wéi aktuell dat nach ass – mä fir d'Tempo 60-Iddi agefueren ass, fir deene Gréngen eng auszewëschen. Dofir kann ech är Positioun hei net ganz novollzéien.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Mir sinn hei net an Däitschland!

Thein Joe (adr):

Jo, mä och do fueren se mam Auto an net mat de Päerdschutschen.

Da kënnt nach dobäi, datt mer d'Zebrasträifen – esou wéi mer se op de Biller gesinn hunn – hanner de Kéieren an de Kräizunge fir relativ geféierlech halen. Grad do kënnt et zu deene meeschten Akzidenter mat Foussgänger. Dofir ass dat och relativ bedenklech.

Selbstverständlech wäert och dee Riets viru Lénks säin Impakt op de Verkéier hunn.

Ech kann novollzéien, datt ee bei Schoulen, wou wierklech Kanner a Leit ënnerwee sinn, esou 30er Zonen etabléiert, awer net op Plazen, wéi mer se elo hei gesinn hunn. Ech fannen dat net ganz sënnvoll.

Dann aner Kritiken un der 30er Zone, déi ech hunn, ass, datt et absolut keng Emissiounsvirdeeler huet. Dat beweisen aktuell Studien an dat misst déi Gréng och ganz vill interesséieren. Well d'Ëmwelt gëtt duerch méi Loftverschmutzung a méi Lärmbelästegung belaascht. Mir halen ausserdeem de Kaméidi vill méi laang am Duerf an et kënnt noutgedrongen och zu méi Verkéiersdelikter. Well, wa mer d'Vitesse erofsetzen, d'Leit sech net un déi Geschwindigkeitserofsetzung halen an da kënnt et zu Geschwindigkeitserofsetzungen, déi dann an engem Sécherheitsverloscht endegen.

An ech wëll och drun erënneren, datt – wat méi lues gefuer gëtt – mer och méi Verkéiershindernisser op der Route hunn.

Leschten Enns sinn ech och der Meenung, datt déi zentralistesche Bevirmundung vu Gemengen a Staat géintwärt dem Bierger net déi richtig Politik ass. Mir sollen dem Bierger Fräiheete loossen. Ech menge 50 ass als Vitesse tipptopp geregelt, conforme mat de Gesetzer an dat ass praktesch iwwerall op der Welt esou, wéi d'Zirkulatioun funktionnéiert. An dofir leene mir als adr dee Projet kategorieesch of.

Breyer Roland, Schäffen:

Datt et Inzidenzen op d'Gewunnechte wäert hunn, dat ass sécher. Et huet awer och Inzidenzen op d'Kzidenter, déi wäerte geschéien. De Risque vun enger déidlecher Verletzung ass 4 mol méi kleng. Dat beleee Statistiken, déi virleien. Wann ee mat 50 km/h ugestouss gëtt, da läit Probabilitéit bei 40%, datt dee Foussgänger dat net iwwerlieft. Wann e mat 30 km/h ugestouss gëtt, da läit déi Probabilitéit nëmmen nach bei 10%.

« Le bruit du passage d'une voiture est réduit. » Wann ee mat 50 duerch Stroosse fiert, läit de Kaméidi bei 71 dB a bei 30 km/h nach 68 dB. Et ass also manner an net méi.

Et sinn awer e ganze Koup Plus-Effekter, déi awer statistesch a wëssenschaftlech begrënnt sinn. Dobäi ass et esou, datt eis Reglementatioun eis net erlaabt, fir nëmmen op klengen Tronçonnen 30 km/h anzeféieren. Et muss flächendeckend sinn. Dat si Reglementatiounen, fir datt et och e Sënn gëtt. Soss gëtt et iwwerhaapt net agehalen.

Datt et eng Ëmstellung gëtt fir d'Leit, dat ass sécher. Riets viru lénks ass eng Ëmstellung, an do wäert de Bierger am Ufank net frou sinn doriwwer. Mä mir maachen et jo net, fir datt de Bierger frou ass, mä mir maachen et wéinst der Sécherheet vun deenen, déi op der Strooss sinn. A speziell fir déi schwach Verkehrsteilnehmer, fir datt déi besser geschützt sinn. Dat ass de Sënn dovunner.

Thein Joe (adr):

Här Breyer, wann fir lech 50 km/h Rennen ass, da weess ech net, mat wéi vill Dir duerch d'Géigend tuckert. Mä da sidd Dir och e Verkéiershinderniss op der Strooss.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech hunn lech elo net verstanen. Wat mengt Dir? Wéi ech tuckeren?

Thein Joe (adr):

Neen, ech hu gesot, wann Dir 50 km/h als Rennen empfand, da froen ech mech, mat wéi vill Dir duerch d'Stroosse fuert. Well da sidd Dir – wann Dir ënner 50 km/h fuert – och e Verkéiershinderniss op der Strooss.

Breyer Roland, Schäffen:

Majo, ech sinn en ale Mann, wëss Dir dat net? Dee fiert méi lues.

Thein Joe (adr):

Jo. Dofir hutt Dir vläicht och méi Zäit fir aner Saachen ze maachen. Mä op jiddwer Fall hutt Dir bei deem heite Projet wierklech dee falschen Aemierk drop gehäit. Well soss géif Dir déi Situatioun hei besser bewäerten.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass net mäi Projet, et ass der Majoritéit hire Projet.

Thein Joe (adr):

Eben, an ech hoffen de Wieler ass sech dat bewosst.

Breyer Roland, Schäffen:

Dee wäert dat respektéieren.

Gira Carlo (CSV):

Ech si vläicht ee vun deenen heibannen, dee komplett positiv zu deenen 30er Zonen agestallt ass. Well fir mech zielt nach ëmmer éischter d'Sécherheet vun de Leit virun der Sécherheet vun den Autoen. Déi Zonë féiere mer a Wunnstroossen an. A wie fiert duerch d'Wunnstroossen? Dat sinn haaptsächlech d'Urainer an d'Leit, déi dohinner fueren, an déi wëssen, datt do och kënne Kanner spillen. An ech maachen dat och och zu engem groussen Deel fir d'Sécherheet vun de Kanner an all deene Leit, déi zu Fouss ginn. Dat ass fir mech ganz wichteg.

Wat sécher ass, dat ass, datt et eng grouss Ëmstellung ass mat der Rietsvirfaart, well verschidde Leit dat net gewinnt sinn. Mä dat léiert sech och. A wann ee méi lues fiert, dann huet dat och nach e positiven Effekt op d'Ëmwelt.

Ech hunn awer och nach zwou méi konkret Froen. Hunn ech dat elo richteg verstanen, datt an deenen Dealer, wou scho Rietsvirfaart bestanen huet, keng Schëlter méi op d'Stroosse gemoolt ginn?

Respektiv an der rue de l'Hôtel de Ville, ass nëmme do eng Vëlospiste « à contre sens » vum Verkéier?

Breyer Roland, Schäffen:

Bei der rue de l'Hôtel de Ville ass et richteg, datt déi Vëlospiste « à contre sens » veleeft. Dat ass, fir datt mer –

wéinst de Bestëmmungen - net déi ganz Strooss a béid Richtunge fir den Autosverkéier mussen opmaachen.

Gira Carlo (CSV):

Dat heescht, de Vëlofuere d'äerf awer och op där normaler Strooss eroffueren?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, dat ass richteg. A fir erop fiert en op deem Vëlossträifen.

Schaller Andreas (Schaller Ingénieurs-Conseils Sàrl):

Also, déi Pictogrammen um Buedem sinn net obligatoresch. Mir wollten elo net op all Kräizung an der Gemeng déi Biller opmolen. Déi misste mer dann uschlëssend och ëmmer erëm erneieren. Dofir wollte mer op deene Plazen, wou sech näischt ännert, och näischt hi molen. Well do fuere d'Leit jo no Gewunnecht. An nëmme do, wou elo eppes ännert, gëtt et fir dat éischt Joer gemaach an da verblatzt dat Bild op der Strooss.

Becker Romain (déi gréng):

Genee wéi beim Shared space ass och d'Zone 30 ee laangen Dada gewiescht vun de gréng Vertrieeder hei am Gemengerot. An och do si mer frou, datt dat endlech elo Realitéit gëtt. Well – wéi den Här Breyer gesot huet – si mir net déi éischt, mä eng vun deene leschte Gemengen, déi 30er Zonen aféieren. Dofir ass et awer net ze spéit fir de Schäfferot dofir ze luewen.

Esou wéi den Här Gira et gesot huet, ass et eng Gewunnechtssaach an et muss een d'Leit driwwer informéieren. Well un déi Virfaartsgeschicht muss sech all Mënsch winnen. Ech weess och net, ob et mat enger Informationsversammlung duergeet. Do mussen och vläicht Flyeren an d'Haus goen. Net datt eng Kéier eppes Dramatesches geschitt an da fält dat op de Bockel vum Gemengerot, respektiv dem Schäfferot, well si dat agefouert hunn.

Mir sollten och virun enger Woch eng Kéier zesumme kommen. Well den Här Breyer huet och virdu gesot, datt bei gréisserer Projeten d'Leit ëmmer géife mat agebonne gi fir z'informéieren. Mä ech mengen, do ass awer d'Informationspolitik e bësse schif gelaf. Do sollte mir virun enger Woch fir en informelle Gemengerot zesummekomme fir iwwer d'Zone 30 ze schwätzen. An duerno war owes eng gréisser Informationsversammlung fir d'Bierger geplangt.

Elo ass déi Versammlung jo iwwermuer. Mir schwätzen haut am Gemengerot driwwer. An elo misst et jo dann och iergendwann ugoe mat de Schëlter opriichten. Well soss hunn d'Leit et erëm vergiess. Mir missten dat Ganzt awer elo während der Vakanz stoen hunn. An do ass e bëssen en Hick-Hack an der Informatioun.

Et ass grad wéi mat deem nächste grouse Projet, wou mer domatter averstane sinn. Dat ass de Parking résidentiel. Do ass och e bëssen en Hick-Hack mat der Informatioun. Do kruten d'Leit fir d'éischt gesot, den 1. Juli an du war et den 1. August. An do war och eng Geschicht mat Schëlter, déi net prett waren. Ausserdeem hunn d'Leit hir Vignettë missten op d'Gemeng siche kommen. Si woussten net direkt, wouhin se misste goen, bis se dann an dee richtege Büro drainéiert gi sinn. An du koum och nach dee ganze Misère, datt keng Plastikpochette méi do sinn.

Et ass egal. De Projet u sech ass gutt an deen heite Projet ass och gutt.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Informationsversammlung vun der leschter Woch huet missten aus technesche Grënn reportéiert ginn. Dat war net

ideal an dat bedauere mer och an dat soll och net méi virkommen.

Wat d'Informatioun am Grousse Ganzen ubelaangt, esou ass iwermuer emol eng Informatiounsversammlung gemaach fir déi, di interesséiert sinn. Duerno geet awer nach e Flyer an d'Haiser, wou mer déi eenzel Mesuré beschreiwen.

Mir wäerten elo ufänken, d'Marquageaarbechten ze maachen. A mir fänke fir d'éischt mat deene Saachen un, déi keng esou eng grouss Influenz op de Verkéier hunn. Well theoretisch misste mer déi Schëlter, déi mer setzen, och zouhänken. D'Leit mussen also informéiert ginn, wat ronderëm geschitt a wéini et effektiv kéint sinn. An Enn August wësse mer, wou et histeiert.

Wat de Résidentiel ubelaangt, esou bedauere mer dat och. Dat war haaptsächlech, well dës Kéier d'Editioun vun deem Ganze vun engem aneren Service iwverholl ginn ass. Mir hate bis elo ëmmer e Service am Sekretariat, deen dat gemaach huet, an dës Kéier goufen déi Saachen an technesch Service gemaach. An et huet missten eng Ëmstellung sinn. Déi Leit haten dat nach ni gemaach a si hu versicht, hiert Beschtt ze maachen. An do waren e puer kleng Pannen dobäi an et war onglécklech, datt alles beienee gefall ass.

Approbation avec 15 voix pour et 2 voix contre (DP, adr).

6.

Administration générale.

Titres de recettes au montant de total 442.221,36 euros – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei de Recetten ass ervirzesträichen – an dat ass erfreeslech – datt mer vu Sudgaz Dividende vun 2014 an Héicht vun 158.000 Euro kruten. Déi hate mer am Budget net esou héich virgesinn.

Approbation à l'unanimité.

7.1.

Enseignement.

Plans d'encadrement périscolaire – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Déi Plans d'encadrement périscolaire (PEP) gehéieren zu der Schoulorganisatioun. Mir hunn en de Moment hei virleien. D'Schoulkommissioun huet och schonn e positiven Avis dozou ofginn.

An deem PEP geet et haaptsächlech drëm fir d'Personal an d'Infrastrukturen, déi mir zur Verfügung stelle fir d'Kanner no der Schoul opzefänken, datt do méi eng Zesummenaarbecht mam Fondamental kënnt.

Personnes en charge de l'élaboration et du suivi du PEP sinn all Kéiers déi Leit, déi an de Maisons Relais d'Soen hunn. Dat ass hei zu Péteng d'Madame Hermann mat der Maison Relais, déi als Coordinatrice fir de PEP fungéiert. Dat ass dann och de President vun de Schoule vu Péteng.

Zu Rodange ass et Madame Nekat, déi do en charge ass mam Schoulpresident vun de Rodanger Schoulen. An zu Lamadelaine ass et nach eng Kéier d'Madame Nekat oder d'Madame Vivani, zesumme mam Schoulpresident vun de Rollenger Schoulen.

Dee PEP ass eng flott Saach. Et ass och eng flott Saach, déi d'Educatoren aus de Maisons Relais an d'Léierpersonal

aus de Schoule soll méi zesumme bréngen. Well et ass elo esou, datt mer an eise PEP dragesat hunn, dass mer eis vun deem Ganzen erwaarden, datt den Echange vun de Relevé vum Personal soll méi intensiv sinn, dass mer d'Schoulgebaier, dass mer d'Maisons Relais mat de Gruppen, datt Telefonsnummere, dass dat alles elo fir den 1. Oktober soll prett sinn. Dat war an der Lescht net esou an do war dann och ëmmer en Duercherneen. Wéi gesot, mir hätte gären ee fir allemol geregelt, datt déi Donnéeën och fléissend solle sinn. Well ech mengen, et si jo och déi eng oder aner Kanner, an da sollen esou gutt eis Leit an de Maisons Relais wéi och d'Léierpersounen och Bescheed wëssen iwver déi Kanner.

Et soll och esou sinn, datt regelméisseg Réunioune stattfannen, mat deene Responsabelen zesummen, mat dem Inspekter zesummen. Dat soll en Austausch sinn tëscht deenen eenzelne Gebaier. Mir kréie jo och ëmmer méi Kanner « à besoins spécifiques », déi mir jo och musse besser encadréieren. Dat si jo och déi Kanner, déi an de Schoule setzen an ech mengen, do soll och en Austausch sinn. Si solle wëssen, wéi sech déi Kanner mueres an der Schoul beholl hunn, fir datt se sech drop astelle kënnen a wëssen, wéi se sech solle behuele wann dat Kand an d'Maison Relais kënnt. Well et ass net esou einfach. Do huet ee jo säi Grupp an do huet een d'Kanner dran, déi normal fonctionnéieren. Et huet een natierlech och déi Kanner dran, déi méi Stonne brauchen, an dann ass et ganz gutt, wann ee gewuer gëtt, wéi déi Kanner sech mueres beholl hunn a wéi kann ee sech weider behuelen.

Et ass och esou, datt mer – zu deene regelméisseg Echanges – gären hätten, datt och am Viraus matgedeelt gëtt, wann Ännerungen am Horaire sinn, zum Beispill wa Leit op en Ausfluch ginn. An dat esou gutt vu säitens dem Fondamental wéi och vun de Maisons Relais. Net datt mir eis Educatoren bei d'Schoul schécken an da sti se do ze waarden an d'Kanner sinn awer op en Ausfluch. Et muss och gewosst sinn, wéini déi Kanner erëmkommen, fir datt mir och wëssen, wéini mer se erëm solle siche goen an datt d'Elteren och ganz genee kënnen informéiert ginn.

Do waren nach Lücken dran an et ass an der Vergaangenheet net esou gaange wéi et misst sinn. Dat hu mer elo extra drageschriwwen, fir datt dat elo ab dem nächste Schouljoer besser leeft.

An deem Sënn hu mer eis och Gedanke gemaach gemaach Excursiounen sinn, déi während der grousser Vakanz stattfannen, an eis Educatrice sinn dee ganzen Dag op der Plaz, ob mer net do sollen eng besser Zesummenaarbecht fannen an deem Sënn, deemno wou se den Ausfluch maachen, datt déi eng oder aner Educatrice ee mat kann op deen Ausfluch schécken. Well ech mengen, déi Kanner si jo souwisou deen Dag net an der Maison Relais, da si se net an deem Grupp an dann ass et och net schlecht, wann ee ka soen, et ass e besseren Austausch do wa se kënnen op en Ausfluch matgoen.

Dat sinn alles Iddien, déi mer hei dragesat hunn. D'Schoulkommissioun huet dat och positiv bewäert. Den Inspekter huet och zougeschwat fir e bessert Zesummeschaffen an deem dote Sënn an ech mengen, dat wier och guer net schlecht.

Wat mer och elo nach hei dran hunn, dat ass, datt mer elo e Relevé hu vun den Infrastrukturen, wou den Encadrement périscolaire ka stattfannen. Ech mengen, dat fannt der alles och bei eis an de Fondamental-Schoulen. Do kënnen emol Aktivitéite stattfannen. Mir hu jo « salles polyvalentes » dran, mir hu Kichen do dran. Mir hunn och de « jardin de circulation », deen do ka matgeholl ginn. Mir hu « salles de

séjours », déi esou gutt vun de Maisons Relaise wéi och vum Fundamental kënnen genotzt ginn. Do soll en Austausch sinn. Wann een deem anere matdeelt, wat e vun Aktivitéite wëll maachen, da kann dat besser fonctionnéieren.

Wat natierlech och nach ass, a wat mer ëmmer erëm kënnen guttheeschen, dat ass, datt Aktivitéite stattfannen am Préscolaire zesumme mat der Seniorie St Joseph, oder mam Centre Wax oder de lokale Veräiner aus der Gemeng.

Och vun eisem P-Bus kënnen mer elo eis Kanner profitéieren loossen, fir datt se mat deem Bus an hir Clibb fueren. D'Eltere mussen awer de Busticket dofir bezuelen. Mat deem P-Bus besteet dann och elo eng Méiglechkeet, datt d'Kanner aus de Maisons Relaise kënnen um Veräinslieden deel huelen.

Ausserhalb de Schoulzäiten hu mer jo och nach d'Hausaufgabenhëllef, déi mer ubidden. Dat ass fir déi Kanner, déi net an der Maison Relais sinn. An dat gehéiert och nach zum PEP. Et ass dat eng flott Saach, vun där eis Kanner gratis kënnen profitéieren. Mir hunn eng Analyse vun deem Service gemaach a mir gesinn, datt am Ufank vum Schouljoer ganz vill Kanner dovunner profitéieren, mä duerno gëtt deen Service net méi esou vill genotzt. Mir halen deen Service trotzdem oprecht, well et awer nach deene Kanner zegutt kënn, déi net an der Maison Relais sinn.

Dann hu mer nach d'Vakanzaktioun, wat och zum PEP gehéiert, a wou mer och eis Maisons Relaise mat abannen. Déi Vakanznomëtteger gi jo och nach ënnerstëtzt vun engem ganze Grupp vun Animeuren, déi do matmaachen.

Wann een dat alles an allem elo kuckt, dann ass dat schonn e grouse Volumen. Mä wann eis Schoule mat eise Maisons Relais zesummeschaffen, da kann et nëmmen eise Kanner zegutt kommen.

Thein Joe (adr):

D'Madame Conter huet elo ganz vill iwver d'Periscolaritéit geschwat. Mech géif et awer am Kader vum encadrement scolaire interesséieren, wéi déi innerschoulesch Situatioun ass. Dofir wëilt ech wëssen – an ech muss dat leider iwver dese Wee froen, well op eisem Ordre du jour leider kee Punkt «Questions des conseillers communaux» besteet – wéi dat mat de Classes d'accueil hei an der Gemeng fonctionnéiert? Well mer jo ëmmerhi ganz vill Auslännerkanner heihinner kréien, déi d'lëtzebuergesch Sprooch net kënnen an déi jo awer déi Sprooch musse kënnen léieren. Kann ech do e Bild vun der Gesamtsituatioun kréien?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Classes d'accueil stinn an eiser Schoulorganisatioun. Wéi et an deene Klasse fonctionnéiert, hu mir keen Impakt drop. Dat ass eng Saach, déi an der Schoul selwer organiséiert gëtt vum Léierpersonal mam Inspekter zesummen. Do hu mir eist Soen net mat dran. Mir stelle just d'Classes d'accueil zur Verfügung. Wéi gesot, mir hunn se des Lescht ofgeseent. Mir hunn 3 Classes d'accueil vum Ministère zougestane kritt an da loosse mer dat elo ulafen. Natierlech, wann elo do sollt e Problem bestoen, da kréie mer dat matgedeelt, oder och net matgedeelt. Just dass mer gesinn, datt do Kanner net mat virukommen. Mä, wéi gesot, wéi déi Klassen intern fonctionnéieren, läit net an eiser Kompetenz.

Patrick Arendt (CSV):

Ech wollt u sech nëmmen eng Fro zu den Ausflug stellen. D'Educatrice mussen d'Kanner jo dann op déi Plaz siche goen, wou se erëmkommen. Wéi leeft dat dann dee Moment genee of? Ech wollt nämlech froen, well mir maachen et zu Déifferdegen deen ëmgedreinte Wee. Do bréngt nämlech

d'Schoulpersonal d'Kanner an d'Maison Relais, op mannst emol déi, di ageschriwwen sinn. Dat ass jo alles «à proximité» an dat dierft jo awer kee Problem sinn. An ech mengen, datt dat manner schwierig wier wéi deen heite Wee.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Bei eis war et nach ëmmer esou, datt eis Leit aus de Maisons Relais d'Kanner siche gaange sinn. An dat huet heiansdo zu Konflikter gefouert, well een net richtig wosst, wéini d'Kanner géifen erëmkommen, wa se zum Beispill Retard haten. Mir hu jo och zum Beispill Kanner hei zu Péteng, déi zu Rodange an der Maison Relais sinn, an déi mussen dann hin an hir gefouert ginn, well déi nei Maison Relais zu Rodange nach am Bau ass. D'nächst Joer wäert sech déi Situatioun dann änneren.

Wa mir awer elo mam Léierpersonal a Kontakt stinn, an datt mer iwver Telefon Bescheid kréien, wéini se ukommen, da kënnen och eis Leit dee Moment dohinner goen an d'Kanner ofhuelen. Dann dierft mer u sech keng Problemer méi hunn.

Gira Carlo (CSV):

Ech begrëssen deesen Austausch tëscht dem edukative Personal an dem Léierpersonal, well doduerch sécher kënnen Barriären ofgebaut ginn. Duerch déi spezifesche Ausbildung, déi di zwee hunn, kënnen se sécher besser op d'Kanner awierken. Well mer wësse jo, datt mer eng Rei vu Kanner hunn, déi eng besonnesch Betreuung brauchen. An et weess een och, datt déi Kanner sech oft an der Schoul anescht ers behuele wéi wa se an der Maison Relais sinn.

Ech hoffen, datt mer mam P-Bus keng Problemer kréien. Well mir féieren d'Kanner jo dënschdes an donneschdes mëttes zu Stousszäiten an d'Veräiner. Well do wëlle jo e ganze Koup Kanner mateneen op verschidde Site bruecht ginn.

Dann hätt ech nach eng Fro zu der Hausaufgabenhëllef an den « études surveillées ». Gëtt déi Hausaufgabenhëllef nëmmen ugebuede fir déi Kanner, déi net an der Maison Relais sinn? A wa Jo, kréien déi Kanner aus der Maison Relais och eng Hëllef fir hir Hausaufgaben ze maachen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Kanner aus der Maison Relais kréien hir Hausaufgabenhëllef an der Maison Relais selwer. Déi Kanner, déi net an der Maison Relais sinn, kréien dënschdes an donneschdes mëttes an der Schoul déi Nohëllef. An do hu mer jo Personal, wat e separate Kontrakt huet an déi net an der Maison Relais schaffen.

Beim P-Bus ass et esou, datt d'Elteren dee Bus musse bezuelen. Si mussen eis och hiren Accord ginn, datt d'Kand dierf eleng mat deem Bus matfueren. Et muss een dat emol ulafe loossen an da gesi mer, wéi vill Kanner do matfueren. Dat wësse mer jo elo nach net.

Breyer Roland, Schäffen:

De Moment si mer beim P-Bus bei enger Kadenz vun 18 bis 20 Demanden, an dat haaptsächlech op de Muere verdeelt.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ech wollt u sech zwou Saachen ervirhiewen. Ech begrëssen déi méi enk zesummenaarbecht tëscht der Maison Relais an de Sportsveräiner. Dat ass eppes, wat mer am Kader vun der Integratiounskommissioun festgestallt hunn, datt dat eng Ufro vun de Veräiner war, fir domatter och e bësse méi no un d'Kanner ze kommen. An iwver den Asaz vum P-Bus wier dat eng Saach, fir méi Kanner erunzezéien. An dat wier jo dann och am Sënn vum Här Thein, fir iwver de Wee vun de Veräiner d'Integratioun an d'Sprooch ze förderen.

Mam P-Bus muss een elo emol eng Testphase ulafe loosson an da gesäit ee weider.

Dann ass gesot ginn, datt d'Nofro vun Hausaufgabenhëllef am Laf vum Joer zeréckgeet. Ech hoffen, datt dat e gutt Zeechen ass an datt se wierklech manner gebraucht gëtt. Mä et misst een awer och d'Schüler an d'Eltere méi responsabiliséiere fir de Fall, wou se net méi kënnen oder wëlle kommen, datt se sech «en bonne et due forme» ofmellen a Bescheed soen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat wier dat mannst, wat ee ka verlaangen. Mä mir kréien dat awer ganz seelen. D'Hausaufgabenhëllef gi mer jo gratis. An da versteet et sech natierlech, wann dobausse schéi Wieder ass, datt ee léiwier dobausse wëll spillen, wéi an der Hausaufgabenhëllef ze sätzen. Wann et vläicht eppes géing kaschten, da géifen d'Kanner och vläicht méi intensiv geschéckt ginn. Mä mir wëllen et fir de Moment emol nach esou weiderlafe loosson.

Approbation à l'unanimité. MM Pierre et Polfer, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

7.2.

Enseignement.

Règlement d'ordre intérieur complémentaire des écoles fondamentales – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

An der leschter Gemengerotssëtzung hate mer jo schon « en long et en large » iwwer de Règlement d'ordre intérieur complémentaire geschwat. An zwar hate mer deen och esou uegell wéi mer e virgeluegt hunn. Mir haten och geschwat iwwer d'règles de bonne conduite, iwwer d'Sécherheet vun der Schoul, iwwer d'Handyen, iwwer d'Eltereversammlungen an iwwer d'Evaluatioun. Mir haten awer elo an der leschter Schoulkommissioun nach e Punkt, deen eng Kéier ervirgedroe ginn ass an deen eis och nach eng Kéier vun de Schoulpresidenten a vum Inspekter nei operluegt ginn ass. An zwar ass et do iwwer de Cycle 1 gaangen, an haaptsächlech iwwer d'Surveillance am Précoce. Et ass jo esou datt eng garantiert Surveillance fonctionnéiert, 10 Minutte virum Schoulufank an 10 Minutten duerno. An do koum awer de Gedanken op, fir datt déi Kleng während deenen 10 Minutten net solle virum der Dier stoen, mä datt d'Eltere sollen d'Geleehheet hu fir hir Kanner eranzedroen a se och beim Personal ofzeginn. Well mir hunn net ganz gären, wann d'Elteren déi kleng Kanner eleng an d'Gebai goe loosson. An dofir hu mer gesot, datt ee während där Surveillance ka mat sengem Kand eragoen an et da kann ofginn.

Dat ass u sech dee Punkt, dee mer an deem heiten Dokument nach wollten änneren. An et ass reng nëmme fir de Précoce geduecht.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, Mme Gonçalves et M. Pierre, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

7.3.

Enseignement.

Avenant à la convention portant sur la mise à disposition temporaire de chargés de cours – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer ëmmer manner Leit hu vun eisem Personal, wat an der Schoul aktiv ass. Ab dem 15.

September 2014 war et just nach eng Persoun. Mir haten eng Rei Diskussiounen mam Ministère wéinst dem Remboursement vun de Suen, déi mer zegutt hunn am Kader vun eise Fonctionnaires, dat heescht vun eise Schwammmeeschteren, déi am Fundamental aktiv waren am Schouljoer 2013/2014. Dofir huet dat e bësse laang gedauert, bis mer hei eng Eenegung fonnt hunn. Mir hunn an der Tëschenzäit déi Sue vum Schouljoer 2013/2014 iwwerwise krut. An am 2. Abschnëtt vun der Konventioun ass och festgehalen, wéi dat berechent ginn ass. A vum 15. September 2014 un ass nach just den Här Kleren op Grond vun dëser Konventioun zeréckbehale ginn.

Approbation à l'unanimité.

8.

Enseignement musical.

Organisation scolaire provisoire de l'Ecole de Musique pour l'année 2015/2016 – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Fir de Moment lafen nach d'Aschreiwungen an der Musekschoul, esou datt mer d'Zuel vun de Schüler, déi mer d'nächst Joer hunn, nach net grad prett hunn. Ech kann awer soen, datt fir de Moment scho wäit iwwer 400 Schüler ageschriwwen sinn. Iwwer 120 Schüler, déi fir de Moment an der Musekschoul sinn, sinn nach net ageschriwwen. Déi loosse sech wahrscheinlech e bëssen Zäit, well se denken, si si jo do an si kommen d'nächst Joere erëm. Mä ech hoffen, datt mer dat och an deenen nächste Wochen ënner « Dach und Fach » kréien, fir datt duerno och d'Klasse kënnen richteg verdeelt ginn.

Da kommen ech zu der provisoirescher Schoulorganisatioun. Bei de Generalitéite vum Léierpersonal ass ervirzesträichen, datt mer am Artikel 5 stoen hunn, datt d'Horairë vun de kollektive Coursen (ausser dem Cours vun der musique de chambre) organiséiert gi vum Chargé de la direction. Eng ½ Tâche soll iwwer 3 Deeg an der Woch lafen. Tâche journalière soll net méi ewéi 5 Stonnen um Stéck sinn an net méi wéi 7 Stonnen an engem Dag. Owe mussen d'Coursen ab 21.30 Auer eriwwe sinn. Net datt mer do nach nuets Coursen halen.

Wann e Chargé de cours gären e Changement hätt, da muss en dee beim Direkter ufroen. Da gëtt dat normalerweis och duerno bei eis am Schäfferot erëm validéiert.

D'Léierpersonal aus der Musekschoul setzt sech haaptsächlech zesumme vun der Direktioun, der Chargéen an natierlech och vun eventuelle Remplaçanten, déi emol temporär erakommen an déi vum Schäfferot genannt ginn.

D'Chargé de coursë mussen och de Programm DUONET benotze fir d'Androe vun den Horaire vun de Schüler, den Absencen an de Noten an den Evaluatiounen. Och d'semestriell Bulletine mussen iwwer dee Programm lafen.

Wann ausnahmsweis e Chargé emol net do ass, da kuckt de Chargé de direction och direkt fir en Ersatz ze fannen. E Chargé kann och elo eng Dispense kréien, well en an engem Jury sëtz.

Da kommen ech zu de Generalitéite vun de Schüler. E Kand, wat am 2. Joer Spillschoul ass, kann an de « Eveil 1 » goen.

Wann e Schüler méi laang wéi 2 Joer d'Musekschoul verlooss huet a wëll duerno erëm erakommen, da soll en normalerweis en Opnamexame maachen, fir ze kucken, ob en nach dee gewënschten Niveau huet an a watfir een Niveau en aklasséiert gëtt.

De Solfège ass obligatoresch fir den Diplom vun der 1. Mentoun ze kréien. Dat ass och esou an alle Musekschoulen hei am Land.

Da kommen ech zum Cycle d'études fir déi Erwuessen. Do ass festgehalen, datt déi individuell Coursë limitéiert sinn op 2 mol 3 Joer. Wann awer elo en Erwuessenen dobäi ass, dee gären emol méi laang wëll kommen, da mécht en eng speziell Demande. A wann e regelméisseg seng Coursë besicht, dann hu mer där Demande och nach ëmmer Rechnung gedroen.

Wat mer an der Organisatioun erëm dran hunn, ass eng Classe « Histoire de la musique ». Wat och ganz flott ass, datt mer eis Ensembles nach eng Kéier an der Schoulorganisatioun dra stoen hunn. Mir hunn am Ganzen 13,5 Stonnen Ensembles an der Woch, wat eng ganz flott Saach ass. D'Kanner sollen och an deenen eenzelnen Ensemble spillen, fir ze gesinn, wat se kënnen. An dat motivéiert Kanner och fir an der Musek weider ze maachen. Well wa se ëmmer nëmmen eenzel Coursë kréien, dann ass dat net esou flott wéi wa se gesinn, datt se och kënnen an engem Ensemble matspillen.

Dann hu mer och eng Neierung an der Schoulorganisatioun, an dat ass d'Classe de jazz. Den Enseignement vum Jazz hu mer elo ugepasst un dat, wat normal am nationale Programm virgeschriwwen ass. Mir haten dat bis elo nach net esou a mir hunn dat elo extra mat an d'Organisatioun eragesat, fir datt mer do « en règle » sinn. An zwar bleift de System « en place ». Déi kollektiv Coursen heeschen elo « Théorie Jazz ». Do gëtt dann d'Harmonie, Theorie an d'Geschicht vum Jazz enseignéiert an dee Cours beleeft sech op eng Stonn pro Woch. Dann hu mer nach d'Branchen « Vents Jazz », « Vibraphone Jazz » an « Drumset Jazz », déi conforme sinn zum nationale Programm.

Dann hu mer och d'Manifestations culturelles an d'Seminairen, wou mer jo drop hiweisen, datt d'Auditiounen musse stattfannen, datt Concerte solle stattfannen, datt mer am gaange sinn erëm eng Big Band op d'Been ze setzen, an dat op de Fondamental vum Jazz hin. Bei deene Manifestatiounen an den Auditiounen sinn och d'Amis de l'Ecole de musique mat agebonnen an déi dat organiséieren an och mathëllefen.

Dann nach e Wuert zu de Vakanzen an der Musekschoul. Déi lafe praktesch d'selwecht wéi d'Vakanzen am Fondamental, just datt d'Vakanzen an der Musekschoul heiansdo en Dag méi spéit uginn, well samschdes nach Coursë sinn.

Da wollt ech och nach soen, datt mer an der Musekschoul zesumme mat Déifferdeng a mat Käerjeng schaffen. D'Exame lafen och zesummen. Do hu mer jo eng Konventioun mat deene Schoulen. Et si jo och gewëssen Instrumenter, déi zu Déifferdeng oder zu Käerjeng uegebuede ginn an net bei eis. Mä duerch déi Konventioun kënnen d'Kanner vun hei och an déi aner Musekschoule goen.

Dat war a groussen Zich déi provisoresch Schoulorganisatioun vun der Pétenger Musekschoul.

Gira Carlo (CSV):

Ech kommen op dat zeréck, wat ech schonn zanter 2 oder 3 Joer hei soen. Mir si bei eiser Musekschoul um Maximum ukomm. Et ass och ze begrëssen, datt mer mat deenen anere Musekschoulen zesummeschaffen, fir datt mer verschidde Schüler net müssen Heem schécken an datt déi keen Unterrecht kënnen kréien.

Ech wollt einfach wëssen, wéi de Standpunkt ass fir en Terrain fir eng nei Musekschoul.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hu jo en Terrain « en vue ». Mat deem Terrain, op deem mer gären eis Musekschoul stoen hunn, si mer de Moment e wéineg an engem Enkpass. Mir waarden op eng nei Relance vun de Gesprécher. D'Gesprécher waren op engem Punkt ukomm, wou se e wéineg ofgebrach waren. Mir sinn awer an der gudder Hoffnung, datt an nächster Zäit do en neien Ulaf kënnt an datt mer endlech weider dorunner kënnen schaffen. Well mir wëssen och, datt mer mat deem ablëckleche Gebai an engem fuerchtbaren Enkpass sinn. Et huet een nëmme brauchen an deene leschte Wochen an eis Musekschoul ze goe fir d'Auditiounen unzelauchteren. An dat war ganz schlëmm. Wann d'Auditiounen waren an an engem anere Sall waren nach Coursen, da war dat bal net zoumuttbar an et war ganz schwieereg fir de Cours ze halen. Mä ech hoffen, datt mer an deenen nächste Méint erëm an d'Gesprécher mat de Ministère kënnen kommen an datt mer zu enger Léisung kommen.

Gira Carlo (CSV):

Dann hoffen ech, datt ech d'nächst Joer déi Fro hei net méi brauch ze stellen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech géif mer op jidder Fall wënschen, datt Dir se net méi braucht ze stellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech géif mer net ze vill Hoffnunge maachen. Et muss e PAP gemaach ginn am Kader vun deem ganze Site vum alen LTMA. Et ass eis Iddi, fir eng nei Musekschoul op dee Site ze setzen. Mä ech weess net, ob de Ministère där selwechter Meenung ass ewéi mir. Dat heescht, mir müssen e PAP maachen an am Kader vum PAP – an et weess ee jo, wéi laang déi Prozedure kënnen sinn – wäerte mer och hei an de Gemengerot komme fir dat mat ze diskutéieren.

Becker Romain (déi gréng):

Meng Fro ass an déi selwecht Richtung gaangen. Wann een hei an der Schoulorganisatioun gesäit, wou iwwerall Musekskursen ofgehele ginn, dann ass dat an der Musekschoul selwer, awer och am Sall vun der Pétenger Chorale, an de Säll vun der Pétenger a vun der Rollenger Musek, am Musekssall zu Déifferdeng an an de Musekschoule vu Käerjeng an Déifferdeng. Et wier jo awer ideal, wa mer déi Coursë kéinten e wéineg regroupéieren. Obwuel déi gutt Zesummenaarbecht mat der Déifferdenger Musekschoul – wat d'Mandolinnen ugeet – ze begrëssen ass.

Wat verhënnert, datt mir Coursen an de Kllassesäll vun der Bouweschoul kënnen ofhalen? Well et si jo awer normal Kllassesäll, esou wéi déi, di och an der Musekschoul sinn. Gëtt et do eng Ursach, déi dat verhënnert? Well de Site vun der Musekschoul ass jo awer Péteng an d'Bouweschoul ass jo just vis-à-vis.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et stëmmt, datt nomëttes déi Kllassesäll an der Schoul fräi sinn. Et sinn och normal Bänken an et sinn och normal Schief do. Mä d'Personal vum Fondamental gesäit net gären, datt een dann do erageet.

Wat awer och oft gebraucht gëtt, dat si Pianoen, fir ze begleeden. Deemno watfir Coursen datt sinn, muss de Chargé op de Piano goe fir de Schüler ze begleeden. Dat hu mer dann och net op der Plaz.

Ech sinn nach ëmmer der Meenung, datt mer eng uerdentlech Musekschoul sollen opriichten a wou mer dann och déi adequat Méiglechkeeten hu fir ze enseignéieren.

Wat ech zu déifst bedauern, dat ass, datt mer viru Joeren a Gespréicher ware fir eng regional Musekschoul opzeriichten. An dat ass deemools dorunner gescheitert, well Déifferdeng a Käerjeng net d'accord waren. Mir waren deemools domatter averstanen a mir haten deemools och Gespréicher lancéiert. A mir hei vu Péteng wieren averstane gewiescht, fir eng regional Musekschoul ze bauen. An dat war deemools awer e kategoriegeschen Neen, esougutt vu Déifferdeng wéi och vu Käerjeng.

An dat hu mer wierklech bedauert. Well mir hätten hei am Kordall eng Mass vu Schüler, déi flott kéinten an engem grouse Gebai, an enger regionaler Musekschoul enseignéiert ginn. An dat ass awer deemools net zustane komm. Déifferdeng huet deemools eppes gebaut, Käerjeng huet deemools eppes gebastelt, a mir hänken nach ëmmer mat eiser Musekschoul do. Mir hate gewëssen Terrainen « en vue », déi dunn duerno aneschtens genotzt si ginn. An de Moment si mer wierklech an engem Enkpass mat eiser Musekschoul.

An da liesen ech an der Zeitung, datt d'Ugda sech ganz gutt kënn opstellen. Déi huet – esougutt am Oste wéi am Westen – regional zustane bruecht, fir do hir Schoulen ze regroupéieren. An dann deet et mir immens leed, datt mir dat bei eis am Kordall net fäerdeg bruecht hunn.

Dofir hoffen ech, datt mer eis relativ séier géifen iwuer den Terrain oder de Site vun enger neier Musekschoul eens ginn. Well mir wësse jo, datt et och nach laang Prozedure brauch. Mä wa mer dat schonn emol gekläert hätten, da wier et schonn emol e kleng Liichtpunkt an et kéint een emol ufänke mat plangen. Well mir kënnen jo net ufänke mat plangen, wa mer net wëssen, wou eng nei Musekschoul kéint hikommen.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass natierlech schued, datt dat elo esou ass. Mä et si jo och net alleguerten d'Klassen, déi e Piano brauchen. Mä déi Net-Akzeptanz vum Léierpersonal fannen ech e bëssen traureg. Op där aner Säit gi mer e PEP maache mat Educateuren a mat den Enseignanten. A well et zwou Schoule sinn – dat eent ass eng Musekschoul an dat anert ass eng Primärschoul – kéinten déi och e bësse méi oppe si fir nomëttes hire Sall während 2 Stonnen zur Verfügung ze stellen, fir datt e Grapp voll Schüler do kéinte Gei spillen. Do muss een net onbedéngt ëmmer e Piano dobäi hunn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et kann ee versichen, datt ee mam Léierpersonal do eng Öffnung kritt. Mä et ass net esou einfach.

Approbation à l'unanimité.

9.1.

Propriétés.

Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 1^{er} trimestre 2015 – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et gëtt erëm drëm fir 7 Kontrakter fir e Columbarium a 6 Kontrakter fir e Caveau gutzzeheeschen, déi an deenen éischte 6 Méint vum Joer gemaach goufen.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt et Mme Conter, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

9.2.

Propriétés.

Contrat de bail portant sur la location d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Place de la Libération » à M. Frank Kauffmann et Mme Danielle Scheuren – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm deen Terrain, deen hannert eiser Maison sociale läit. Et ass deen Terrain, deen un hire Gaart grenzt a si hunn eis gefrot, ob et méiglech wier fir deen ze lounen. Mir hunn hinnen dat och fir de symboleschen Euro zougesot. Et soll dat e Kontrakt sinn op ee Joer, dee regelméisseg kéint verlängert ginn, et sief dann, eng Partei géif duerch ageschriwwene Bréif kënnegen.

Firwat maache mer dat esou? Domatter brauchen eis Servicer deen Terrain net ze ënnerhalen. Si hu sech engagéiert fir deen Terrain selwer ze ënnerhalen. Als Géigesaz kënnen si da vun deem Terrain profitéieren, well mir u sech den Terrain fir de Moment net onbedéngt brauchen. Wa mer den Terrain zu engem spéidere Moment géifen erëm brauchen, da kënnen mer de Kontrakt zu all Moment annulléieren.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt et Mme Conter, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

9.3.

Propriétés.

Acte portant sur l'acquisition de la part de la société Atrium Promotions S.A. d'un terrain sis à Rodange, rue du Clopp – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den 11. Februar 2015 hate mer e Compromis ënnerschriwwen, dee mer den 29. Abrëll 2015 hei am Gemengerot approuvéiert hunn. Et geet ëm 0,46 Ar, déi mir gratis kréien op Grond vun engem Bauprojet an der rue du Clopp zu Rodange. Et geet elo drëm fir och den Acte gutzzeheeschen.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt et Mme Conter, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

9.4.

Propriétés.

Conventions avec différents riverains portant sur l'accord d'une servitude de passage à l'arrière de leurs propriétés sises à Rodange, lieu-dit « Au Chemin de Brouck » - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm Konventiounen, déi mer mat verschiddene Riveraine vun Terrainen, déi vum Brouckerwee a Richtung Grenz ginn – tëscht der Vieilles Parts an der Lonkescher Strooss – maachen. Do hu mer nämlech festgestallt, datt eng Rei Leit sech do – illicitement, dat muss ee kloer soen – en Accès gemaach hunn op deen Terrain. Mir wollten elo net déi Accèsen zoumaachen. Mä fir net duerno eng Servitude do ze schafen, hu mer gesot, datt do soll eng Konventioun ënnerschriwwen gi mat deene Leit, déi do en Accès hunn, an déi Situatioun esou ze regulariséieren.

Hei sinn elo 5 Uraier, déi di Konventioun elo ënnerschriwwen hunn an déi mer dem Gemengerot elo zu

Approbatioun virleeën. Et sinn awer och 2 Uraier do, déi di Konventioun net ënnerschriwwen hunn an hiren Accès zoumaachen. Mir waarden och drop, datt se dat dann och maachen. A bei enger Damm war et e bësse méi schwierig, well se der Meenung ass, datt se awer iergendwéi e Recht huet fir en Accès do ze maachen. A mir si mat hir am gaangen ze diskutéieren. Fakt ass, datt esou een Accès op eisen Terrain net erlaabt ass ouni eisen Accord.

Gira Carlo (CSV):

Ech si ganz domatter averstanen, datt mer deen dote Wee ginn. Mä ech maachen iech just drop opmierksam, datt dat doten net déi eenzeg Situatioun ass, déi mer an der Gemeng hunn. Mä där dote Situatiounen hu mer nach e ganze Koup an déi misst een dann och nokucken.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech ginn lech komplett Recht. Mir hunn do eppes ugefaangen an Dir wësst och, wéi dacks datt mer hei an de Gemengerot komme mat Saachen, déi mer wëlle regulariséieren. Do ass laang Zäit gesënnegt ginn a laang Zäit net genuch gemaach ginn. A mir maachen dat elo, mä mir kënnen nëmmen eng Saach no där anerer maachen. Well et ass awer eng Aarbecht ze preparéieren a mat de Leit ze verhandelen. An ech si ganz frou, datt mer elo op deem gudden Wee sinn. Do sinn nach e ganze Koup Konventiounen ënnerwee. A wann der iergendwéi eppes fannt wou der mengt, et wier eppes net richtig gelaf, da sot eis dat, fir datt mer der Saach da kënnen nogoen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wann elo een Uraier en Accès wëll an deen aneren net, hënnert dann net een deen aneren, datt guer keen Accès méi duerno do ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Deen Accès ass grouss genuch. Et ass eng Wiss, wou een derduerch geet. Si hu just eng Accès vun hirem Gaart op déi Wiss, duerch déi se dann eventuell op de Brouckerwee kënnen erausgoen. An do sinn eben e puer Leit, déi hiren Accès mussen zoumaachen, vum Gaart op déi Wiss. Mä dat huet awer guer keng Repercussiounen op déi aner.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.

Affaires sociales.

Contrat de bail portant sur l'occupation des nouveaux bureaux dans la Maison Sociale par l'Office social – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Uganks Juni goufen déi nei Raimlechkeete vun der Maison sociale ageweit. Mir hunn awer du missten de Contrat de bail adaptéieren, well mer jo bis dohinner e Contrat de bail hate mam Office social fir e Gebai an der Gillardin-Strooss. Dee Kontrakt gétt elo annulléiert an et gétt en neie Kontrakt fir déi nei Maison sociale op der Nummer 1C, rue de la Chiers gemaach.

Dee Kontrakt soll vum 1. Juni uns lafen. En ass och fir 3 Joer gemaach a gétt duerch « tacite reconduction » verlängert. De Präis ass och 6 Euro/m2. Dat ass dee selwechte Loyer wéi och an eisen anere Raimlechkeeten, déi mer zum Beispill un d'Police oder d'Steierverwaltung verlounen. Si hunn awer e Complément fir d'Chargen, well mir den Office sociale jo och botzen, den Telefon bezuelen an och de Gas, d'Elektresch,

d'Waasser, asw. iwwerhuelen. Dofir ass e forfaitäre Betrag festgeluegt, fir et net ze vill komplizéiert ze maachen. Well den Office social si mir jo zur Halschent selwer. De Joeresloyer géif da bei 49.240 Euro leien, dee sech aus engem «loyer fixe» vun 21.240 Euro an deem Complément fir d'vun 28.000 Euro zesumme setzt.

De Locataire bezilt fir d'Joer 2015, well d'Joer jo schon am gaangen ass, 7/12 vum deem heite Loyer a 5/12 vum Loyer aus der Gillardin-Strooss. An Enn vum Joer gétt dat dann ofgerechent.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ass scho gewosst, wat mat deem Gebai an der Gillardin-Strooss geschitt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Well eng Demande vun der Equipe multi-professionnelle do war, fir sech op där Plaz ze erweideren – si si jo an deem anere Gebai niewendrun – wollten se och dat heite Gebai hunn. Mir hunn hinnen och gesot, si sollen eis matdeelen, ob se bereet si fir dat Gebai ze lounen, zu deene selwechte Konditiounen wéi bei deem Haus niewendrun. Dat ass awer ni richtig zustane komm. Mir hunn hinnen dunn nach eng Kéier gesot, datt mer dat Haus net wëllen eidel stoe loossen, an datt mer hinne bis den 30. Juni géifen Zäit losse fir Bescheid ze soen. Si konnten eis awer bis dohinner net Bescheid soen, well bis dohinner nach ëmmer keng Eenegung um Niveau vum Staat de Fall war. Esou datt mer elo den Office social domatter beoptragt hu fir sozial Wunnengen dran ze maachen. Well mir hunn awer e Manktem un esou Logementer an dofir kënnen mer en Haus ewéi dat doten net einfach eidel stoe loossen.

Mir haten hinnen eng Chance ginn a si hu se net genotzt an dofir wäert dat Haus elo fir sozial Wunnenge gebraucht ginn.

Approbation à l'unanimité.

10.2.

Prévisions sociales.

Convention avec le « Club Senior Prënzebiërg » pour l'exercice 2015 – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wéi di Joere virdrun hu mer mam Staat a mat de Gemengen Déifferdeng, Käerjeng, Suessem an dem Club Senior eng Konventioun ënnerschriwwen, fir de Club Senior mat ze finanzéieren. Do ass et esou, datt de Staat 87% vun de Personalkäschte bezilt an déi aner 13% ginn op déi 4 Gemengen opgedeelt. Dat gétt da paritétesch mat 25% pro Gemeng opgedeelt.

Approbation à l'unanimité.

10.3.

Affaires sociales.

Vote d'un crédit spécial de 44.000 euros pour l'acquisition d'une camionnette pour les besoins de l'asbl « Cent Buttek » - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Eng Rei vun iech waren dobäi, wou mer de Cent Buttek zu Rolleng opgemaach hunn. Well dee Cent Buttek och eng Camionnette brauch fir déi Wueren an déi eenzel Geschäfte sichen ze goen, hu mer no enger Camionnette gesicht. Mir

hunn elo en Devis virleien an dee beleeft sech op knapp 44.000 Euro. D'Gemeng wäert och déi Camionnette kafen an da wäerte mir awer iwver den Office sociale déi Suen erëmkreien. Och en Deel vun där Camionnette gëtt duerch Sponsore finanziert, mä dat leeft alles iwver den Office social.

Tockert Claude (DP):

Ech wollt froen, ob déi Camionnette scho leeft. Well zu Rolleng beim Fussballterrain gesäit ee se dacks stoen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass eng aner Camionnette. Dat ass eng Camionnette, déi der Asbl Cent Buttek scho gehéiert. Hei soll elo eng fir d'Gemeng Péteng selwer kaf ginn.

Gira Carlo (CSV):

Ech kann dat bestätege wat de Buergermeeschter gesot huet. Et gëtt jo net nëmme en Cent Buttek zu Rolleng, mä et ginn der nach 2 hei am Land. An déi Camionnette gehéiert där Associatioun a gëtt eis fir de Moment zur Verfügung gestallt.

Et ass och gesot ginn, datt dat Ganzt iwver den Office social leeft. An do muss ech eng Bemierkung maachen, well awer vu Leit gesot gëtt, datt der do mat décken Autoe bäifueren. Et ass net de Cent Buttek, deen decidéiert wien dohinner kënnt, mä dat gëtt ganz genee gepréift iwver den Office social. An déi Leit kréien dann eng Kaart an déi kënnen dann dohinner goen. Déi kënnen och nëmme fir eng gewëssen Zäit dohinner goen an da gëtt frësch gepréift, ob déi Saach nach an der Rei ass. Entweder si kréien et dann erëm duerch den Office social verlängert oder si musse sech dann enzwousch anescht provisionéieren.

Accord à l'unanimité.

11.

Environnement.

Contrat de rivière de la Chiers signé entre les Communes de Differdange, Sanem, Käerjeng et Pétange – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn e « Contrat de rivière » mat eisen Nopeschgemengen, déi och Urainer vun eiser Kor sinn. Dat sinn d'Gemengen Déifferdeng, Suessem a Käerjeng. Den Haaptsënn vun där ganzer Saach ass, datt mer erëm probéiere fir de Floss, dee mer hei hunn, méi propper ze gestallten. Well, wéi mer alleguerte wëssen an och offiziell festgestallt ginn ass, ass d'Kor, wou se entspréngt, ganz propper. A wa se den Territoire vu Lëtzebuerg verléisst, ass d'Kor u sech guer net méi propper. A mir wëllen eis als Urainergemengen d'Aufgab ginn, dat Waasser méi propper ze maachen an deem Floss erëm e Liewen ze ginn.

Doduerch datt mir dee « Contrat de rivière de la Chiers » gemaach hunn, sti mir och vis-à-vis vun den nationalen Autoritéiten als privilegierte Partner do. Doduerch hu mer d'Méiglechkeet – déi mer elo net méi haten – fir Aarbechte mat Maschinne méi no beim Waasser duerchféieren ze kënnen. Well dat war fir de Moment net méiglech, well et vum Ministère aus ënnersot war.

Mir wëllen och duerch dee Kontrakt déi « collaboration transfrontalière » erëm ukuerbelen. Et soll och gesot sinn, datt déi franséisch Uertschaften, déi un d'Kor ugrenzen, och schonn esou ee « contrat de rivière » hunn. An op der belscher Säit ass dat och de Fall. Esou datt déi ganz Saach

nëmme kann e positiven Aspekt hunn an dofir géif ech och de Gemengerot biede fir dee Kontrakt guttzeheeschen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat hei ass eng gutt Saach, well e Gewässerkontrakt ëmmer Virdeeler mat sech bréngt, well ee sech dann ëmmer ka gruppéiert asetze fir e Floss oder eng Baach.

Mat deem Kontrakt hei gesäit et esou aus, wéi wann déi Kordallgemengen der Kor géifen eng Stëmm ginn. Hoffe mer, datt dat riicht ausgeet. An deem selwechten Zesammenhang wollt ech awer nach eng Fro stellen.

Am Juli d'lescht Joer ass festgestallt ginn, datt d'Kor dout wier, datt keng Liewewiese méi dra wieren, datt eng gréisser Verschmutzung an der Kor festgestallt ginn ass an dat notament vum Site Gadderscheier, vun der Kronospan, fir se net mam Numm ze nennen. Kann de Schäfferot eis informéieren, wéi dat mëttlerweil ausgesäit mat där Verschmutzung vun der Kor?

Mertzig Romain, Schäffen:

Déi Matdeelung vun der Verschmutzung vun der Gadderscheier hu mir net offiziell kritt. De Ministère huet eis ëmmer matgedeelt, datt et domatter ze dinn hätt, datt d'Kor d'lescht Joer net genuch Waasser gefouert hätt an doduerch wier se u sech gekippt.

Mir wëssen awer alleguerten, datt dat wahrscheinlech net de Fall war. Mä vum Ministère hu mir offiziell keng Stellungnahm kritt.

Becker Romain (déi gréng):

Wéi ass et dann elo mat der Pollutioun vun der Kor? Här Breyer, als President vum Siach, wësst Dir do eppes méi?

Breyer Roland, Schäffen:

De Siach ass informéiert gi vun der Gestion de l'Eau, datt do effektiv e Problem war. Op der Gadderscheier war e « bassin de rétention », wou d'Kronospan e ganze Koup dra gemaach huet wat net onbedéngt hätt sollen. Et ass awer net eendeiteg bewisen, datt si et waren. Et waren och nach aner Firmaen do, déi och Verschmutzunge gemaach hunn. Et ass och festgestallt ginn, datt dee ganzen Oflaf net conforme war. Et war einfach esou, datt – wann de Baseng voll war – dann ass et einfach iwwergeschwappt. Dat dierft och net esou geschéien. Et si Mesurë gemaach ginn, déi dat elo sollen an Zukunft verhënneren.

Den Ëmweltministère war mat um Dësch, an d'Gestion de l'Eau an och de Siach waren déi ganzen Zäite mat dobäi. Et ass e Groupe d'accompagnement politique et technique gemaach ginn, déi dat solle suivéieren. Den Zoustand vun der Kor ass elo besser ginn, ouni awer kënnen ze soen, datt en tipptopp wier.

Op alle Fall sinn d'Grënn festgestallt ginn an et ass Remedur geschafe ginn. Et muss awer nach e gréisseren Invest do geschéien, well op deem Terrain ass et relativ schlecht fir bäizekommen. Do muss ee mat décke Maschinne kënnen bäikommen an dat ass nach net honnert prozenteg realiséiert.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann dem Här Becker awer och Recht ginn, datt mer nëmme zesummen eis kënnen asetze fir erëm e proppere Waasserlaf ze kréien.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, wann dee Kontrakt elo ënnerschriwwen ass, da kënnen déi Kordallgemenge selwer agéieren, ouni mussen iwver de Ministère ze fuere wann eppes festgestallt gëtt.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat soll u sech awer trotzdem ëmmer ofgekläert ginn. Wat och an der Logik läit.

Becker Romain (déi gréng):

Och wann et den Terrain hei zu Péteng betrëfft? Wann elo nieft der Kor Beem ofgeholzt ginn – wat laut Gesetz verbueden ass, mä wat awer geschitt ass, an ech huelen un, datt et privat Leit waren, déi et net besser wossten – do kann dann d’Gemeng reagéieren?

Mertzig Romain, Schäffen:

Wa Gefor besteet, selbstverständlech. Op der aner Säit, wa gréisser Aarbechte solle gemaach ginn, da mussen awer Autorisatiounen ugefrot ginn. An duerch dee Kontrakt hei gëtt dat awer net opgehewen.

Breyer Roland, Schäffen:

Et soll ee vläicht nach soen, datt nieft deem « Contrat de rivière » de Siach d’Roll iwwerhëlt fir d’Coördinatioun vun deem Ganzen ze maachen. Et ass och do wou de Grondsaz gemaach ginn ass. De Siach kann awer dee Kontrakt net ënnerschreiwen. D’Gemenge mussen deen ënnerschreiwen als Intentioun. Mä d’Coördinatioun soll awer wa méiglech vum Siach gemaach ginn. Well déi 4 Gemenge si jo och am Siach.

Approbation à l’unanimité.

12.1.

Culture.

Approbation du devis au montant de 145.000 euros et vote d’un crédit supplémentaire de 50.000 euros portant sur les travaux de remplacement de la menuiserie extérieure au Centre culturel à Rodange – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Bei der Presentatioun vum Budget 2015 hate mer virgesinn, fir dee Rodanger Musekssall fir 95.000 Euro nei ze maachen. An do waren haaptsächlech kritesch Stëmme vun der Madame Conzemius komm, déi gesot hat, mir sollten aner Saache vir maachen a fir d’éischt déi Saachen an d’Rei setzen, déi futti sinn. Zum Beispill wieren d’Fënsteren am grouse Sall ondicht, an et sollt een emol duerno kucken.

Mir hunn eis dat zu Häerz geholl a wéi et heiandsdo ass, muss een och e bësse Gléck dobäi hunn. Et huet sech erginn, datt och nach déi 3 Museke wëlle fusionéieren an datt mer an de Gespréicher mat hinnen erausfonnt hunn, datt dee Rodanger Musekssall keng éischt Prioritéit an esouguer guer keng Prioritéit méi duerstellt. Esou datt mer elo soen, datt et kee Wäert huet, fir deen ze restauréieren, well de Sall an deem Sënn net méi gebraucht gëtt. Mir mussen eng Kéier de Sall kucken, mir mussen eng Kéier dat Ganz kucken, mä mir këinten dann emol dat an d’Rei setze wat futti ass.

Effektiv gi mer beim Centre culturel vu Rodange op 1978 zeréck. Dee Moment war déi Qualitéit vu Fënsteren agebaut ginn, déi dee Moment Standard war. Et si Chassisen aus Aluminium, et ass keng duebel Verglasung. Och sinn d’Fënsteren deelweis duerch déi héich Gabariten net méi manoeuvrabel. A mir wëssen, datt haaptsächlech d’Leit aus der Nic. Biever Strooss sech ëmmer opregen, wann emol eppes Gréisseres am Centre lass ass.

Dofir soll een d’Prioritéiten elo esou setzen, wéi een se soll setzen. Wa mer eng Kéier dat ganz Gebai an d’Rei setzen – wat d’Fënsteren ubelaangt – da si mer eng gutt ½ Millioun Euro lass. Dofir solle mer elo emol fir d’éischt dat maache

wat futti ass, a wat am meeschte gebraucht gëtt. Dat ass de Festsall zu der Nic. Biever Strooss an dem Bloberg zou. Mir wollten an enger éischer Phase d’Fënsteren vun deem Sall an d’Rei setzen.

Dofir brauche mer awer 140.000 Euro, dat heescht, mir misste 50.000 Euro weider hu wéi dat, wat mer fir d’Astandsetze vum Musekssall virgesinn haten.

Wann de Gemengerot elo heimatter averstane wier, da kéinte mer vläicht schonn am Hierscht d’Fënsteren vum Festsall ersetzen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech begrëissen, datt déi Aarbechten elo hei gemaach solle ginn. Well d’Ersetze vun de Fënsteren ass méi néideg wéi uewenaus de Musekssall an d’Rei ze setzen. Well dee Sall gëtt jo och elo net direkt benotzt.

Wat ech just am Devis feststellen, dat ass, datt net drasteet aus wafir Material déi Fënsteren sinn. Et steet just bei de Rollueden dran, datt et Rolluede sinn, déi no baussen an aus Aluminium sinn. Et steet och net dobäi, wat fir eng Klass vu Glas an deene Fënsteren ass. Ech huelen zwar un, datt et déi beschte Klass wäert sinn, mä dat steet awer net am Devis dran.

Breyer Roland, Schäffen:

Wafir eng Zort vu Chassis et ass, steet nach op. Mir schreiwen déi Aarbechten elo jo eréischt aus, an do musse mer kucken, wat mer fir dee Präis kréien. Entweder Aluminium oder Plastik. Et soll awer eng 3-fach Verglasung sinn. Déi Chassise ginn awer esou gemaach, wéi se gebraucht ginn. Déi grouss Fënsteren musse jo net iwwerall ganz opgoen. Et muss ee kënnen léften an de Rescht kann eng « partie fixe » sinn. Mir musse kucken, wat mer fir dee Präis kënnen kréien.

D’Rolluede sollen am Aluminium sinn. Ech huelen also un, datt och d’Fënsteren aus Aluminium wäerte sinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

D’Fro vun de Fënsteren ass mer elo scho beäntwert ginn. Déi Lamellen, déi do dra kommen, ginn déi elektresch bedriwwen? Well ech weess zum Beispill aus dem LTMA, datt déi – wa Stuerm ass – net erop ginn. An dann ass all Kéiers e Schued un deene Rollueden.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi sollen net elektresch ginn. Si musse manuell erop- an erfogemaach ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wa mer elo 3-fach Verglasung maachen, gëtt dann dru geduecht fir spéider dat ganz Gebai eng Kéier ze sanéieren, am Kontext vum Ausbau vum Duerfkär?

Breyer Roland, Schäffen:

D’Gebai steet op der Wonschlescht, awer net am « plan pluriannuel ». Wann ee weess, datt dat Gebai 1978 gebaut ginn ass, da muss een de Konzept generell kucken. A wat mer festgestallt hunn, dat ass, datt e ganze Koup Raimlechkeeten iwwerhaupt net an deem Sënn profitéiert ginn an anerer – déi net dofir virgesi waren – dofir awer méi.

Ech huelen einfach als Beispill den « hall d’entrée ». Dat ass e Versammlungsraum. Dat ass deen, deen am meeschte profitéiert gëtt. Den Hall war awer net konzipiéiert, fir datt dat e Versammlungsraum soll sinn. Dofir soll een emol eng Kéier kucken, ob alles richteg disposéiert ass an op een net soll zum Deel ëmbauen, fir datt d’Gebai méi zweckméisseg gëtt.

Musse mer déi grouss Säll hunn, muss all Veräin säin eegene Säll hunn. All dat soll een eng Kéier diskutéieren an da muss een dat Gebai eng Kéier enger grëndlecher Transformatioun – net nëmmen enger Renovatioun – ënnerzéien. Dat awer no 2017.

Scheuer Romain (déi gréng):

Kéint een net awer eng Kéier no den Toilettë kucken? Well déi sinn net grad an der Rei.

Breyer Roland, Schäffen:

Wéini waart Dir fir d'lescht do?

Scheuer Romain (déi gréng):

Sinn d'Aarbechten elo am gaangen, oder wéi?

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, et ka sinn, datt et scho fäerdeg ass.

Gira Carlo (CSV):

Meng Froe sinn och schonn zum Deel beäntwert. Dat Gebai hei ass jo e bësse méi al wéi d'Pétenger Sportshal. Lafe mer do net d'Gefor, datt – wa mer un deem Gebai hei schaffe ginn – eng ganz « mise en conformité » musse maachen?

Breyer Roland, Schäffen:

Wa mer un dat Gebai schaffe ginn, dat geet et net mat e puer 100.000 Euro duer. Da schwätze mer vun op mannst 1 bis 2 Milliounen. Dat muss ee sech bewosst sinn.

Accord à l'unanimité.

12.2.

Culture.

Approbation du devis au montant de 361.018,23 euros et vote d'un crédit spécial de 365.000 euros portant sur l'aménagement d'un concept muséologique dans la Maison Rouge à Pétange – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hate vun Ufank u virgesinn, datt am Rouden Haus en Accueil, eng Animatioun an eng Coordination touristique, culturelle an historique soll hikommen.

Am Daach vum Haus an am ganzen Haus soll eng Mémoire entstoen, déi mat allem – wat mat der Liberatioun vu Péteng a mat deem éischte gefalenen Amerikaner op Lëtzebuenger Buedem ze dinn huet – soll zesummenhänken. Mir hu gewaart, bis mer e bësse méi kloer gesinn hunn, wéi deen Daach sech elo weist. Wann een elo laanscht geet, gesäit ee schonn e bësse d'Form. Et ass een ëmgedréinte Silo, deen och eng symbolesch Funktioun huet. Et gëtt alles uewen dra gehäit, wat Interessantes an der Gemeng ass a wat lass wäert sinn. Et gëtt da gefiltert an et kënnt ënnen e Produkt eraus. Grad esou, wéi fréier mam Miel, wat fäerdeg erauskomm ass. Deen Daach huet eng ganz markant Form. Deen Daach bleift och net goldeg, well dee patiniert mat der Zäit a kritt dann eng roudelzeg-raschteg Faarf. An an deem Espace uewe soll dann e Musée entstoen. A mir hu fir d'éischt ofgewart, bis Carcasse fäerdeg war, fir zesumme mat enger Innenarchitektin ze kucken, wat een doranner ka maachen.

Et muss een ëmmer bedenken, datt dee Raum gewalteg ass, mä en ass awer trotzdem kleng op déi Manéier, datt et en Haus ass vun 8 op 8 Meter. Mir hunn ronn eng Fläch vu 64 m². Do kënnt nach e gliesene Liftschacht dohinner, deen d'Leit erop bréngt. An dann huet een an deem, wat bleift, vill schréi Flächen, well alles an der Charpente kromm ass.

D'Iddi ass dunn opkomm, fir deen Espace muséologique e bësse « hitech » ze maachen an datt een do zum Beispill Projektionen un d'Charpente selwer mécht oder op de Buedem mécht. Dat heescht, all Surface, déi disponibel ass, soll genotzt gi fir déi Ausstellung lieweg an interessant ze gestalten. Och soll déi Ausstellung esou vum Material sinn, datt se ëmmer kann aktualiséiert ginn. Net datt – wann ee se eng Kéier gesinn huet – een net méi dohinner geet. Et gëtt esou vill Material gesammelt, datt déi Ausstellung ëmmer aktualiséiert ka ginn.

Et brauch een och e bësse Mobilier fir d'Signalisatioun ze maachen. Mä dat meescht soll awer interaktiv geschéien. Mat Bornen, déi en « écran tactile » hunn a wou een einfach drop dréckt fir d'Informatiounen opzeruffen.

An de Rescht soll einfach vun enger Banquette an der Mëtt aus geschéien, wou een drop sëtzt a wou een da verschidde Knäppercher huet. Vun do aus soll een da mat alle Sënner en intensiivt Erlefnis gewise kréien.

Dat Ganzt huet natierlech och säi Präis. Esou läit de « concept général » bei 60.000 Euro. Dat sinn alleguerten d'Recherchen. Et sinn dat spezialiséiert Firmaen, déi al Dokumenter mussen oprëschen, Filmer maachen oder grafesch Elementer zur Verfügung stellen.

Da kënnt nach de « mobilier muséographique » dobäi. Dat gëtt awer net nëmmen uewe konzentréiert, mä et soll och schonn ënnen am Accueil un de Wänn de Musée developpéiert ginn, esou datt ee praktesch verleed gëtt, fir d'Trapen eropzegaen. Um éischte Stack ass e Sall, deen als Versammlungsraum kéint genotzt ginn, mä och als pädagogesche Raum fir Schouklasse kann déngen. Do sollen och d'Wänn schonn esou presentéiert ginn, datt de Musée do schonn deelweis ufängt Gestalt unzehuelen. An dee leschten Deel kënnt dann am Gespär vun deem ganzen Daach.

Deen déckste Käschtepunkt läit natierlech bei deem ganze « mobilier muséographique » a bei där ganzer Technik, déi developpéiert muss ginn. Déi Fraise lafen op 198.000 Euro aus.

An d'Honorairë belafe sech op 50.000 Euro, esou datt mer op e Präis vun 361.018 Euro kommen.

Mir hunn awer och schonn dee Projet mam Kulturministère beschwat a mir kënnen och do eng Demande fir e Subsid un de Ministère schécken. Mir hunn ugedeit kritt, datt mer op deene Plaze kënne gehollef kréien, wou mer bei der Millen net méi konnte gehollef kréien. Esou datt mer dat e bësse kompenséiert kréien. Ënner dem Stréch wäert de Käschtepunkt also net esou héich bleiwen. Ech ka mech awer net festleeën, wéi de Subsid wäert ausgesinn, ob e bei 20.000 oder 30.000 Euro wäert leien, oder 30% oder 20% wäert sinn. Dat gesi mer, wa mer de Projet elo wäerten erareeche. Mir kucken, fir dee Projet esou gutt ewéi méiglech ze verkafen an ze vermaarten. Et ass fir eis e Bestanddeel vun deem ganzen attraktive Site, deen um Wax soll entstoen.

Ech wier also frou, wann de Gemengerot – trotz deem gewaltege Chiffer – dese Projet géif stëmmen. An ech sinn iwwerzeegt, datt deen Invest och seng Friichte wäert droen.

Gira Carlo (CSV):

Den Här Breyer huet elo gesot, datt déi Arichtung hei vläicht e stolze Präis huet, mä et muss een dat awer relativéieren. Et ass e klenge Raum, a wann een dat selwecht géif maachen an traditioneller Form, da bräicht ee vläicht vill méi grouss Raimlechkeeten an da wéisst een net, wat méi deier géif ginn.

Ech mengen, hei kréie mer Méiglechkeete fir eppes Flottes ze maachen. Mir waren elo op Schiffweiler, an déi hunn och

do eppes opgeriicht, wat ee ka medial notzen. A wann een dat och hei mécht, da kréie mer eppes, wat sech bestëmmt weise léisst a wou mer eis no bausse méi a besser këne verkafen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech ginn lech komplett Recht. Et soll ee «Wow-Effekt» ginn an et soll e Musée ginn, wou ee gären erëm zeréckgeet a wou een och mat de Kanner kann higoen, well et einfach d'Sënner all beréiert. Och zu Arel hu se en neie Musée vun der Bataille des Ardennes gemaach, an deen ass vill méi flappeg. An et huet kee Wäert méi, fir en traditionelle Musée ze maache mat Uniformen a mat Pëppercher oder mat Dokumenter. Wann een dat wëll gesinn, da kann ee sech dat opruffen. Mä hei muss e «Wow-Effekt» sinn. An eng Persoun, déi sech nach weider wëll informéieren, déi dréckt e Knäppchen a kritt dann nach weider Saache gewisen.

Wann een eppes mécht, da muss ee sech der Zäit upassen, och wann déi nei Techniken hire Präis hunn.

Becker Romain (déi gréng):

Vir Joeren hu mer gemengt, datt dat Rout Haus e «cadeau empoisonné» wier, well mer dat esou mat der Millen dobäi kruten. Et huet näischt dierften do geschéien an dat Haus stoung och eng Éiwegkeet eidel, bis et fir näischt méi ze gebrauche war a mer et hu missten nei oprichten. Wéi gesot, e «cadeau empoisonné» hu mer et fréier genannt.

Mëttlerweil kann ech der Populatioun vu Péteng Recht ginn. Do ass en Deel vun der Bevëlkerung, déi et mëttlerweil e Faass ouni Buedem nennt. Mir hu scho ganz vill dragepompelt an ech wier frou, wann et elo heimatter iergendwann eng Kéier géif duergoen. Et ass natierlech richtig, datt mer eppes domatter musse maachen an datt mer et och kruten, fir eppes domatter ze maachen. Mä wat mer awer elo scho vu Suen dragestach hunn – an iwwerhaupt an dee ganze Site – ass scho vill. An et wier flott, wann et mat deem Musée hei elo gedoe wier.

Mir hunn ënnenan da Büroen an uewenop deen «espace muséologique». An domatter misst et awer da fäerdeg sinn. Well – wéi soen d'Leit – et ass net alles Gold wat glänzt, an dee gëllenen Daach war do bausse schonn deen éischte «Wow-Effekt», Här Breyer.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech kann lech soen, datt mer nach eng Kéier wäerten an de Gemengerot zeréckkommen. Et ass nach net eriwwer. Spéitstens wa mer dat Haus, wat nach do steet, ewechrappen, musse mer eppes mat där Plaz maachen. An déi Plaz kréie mer net zum Nulltarif amenagéiert. Do kucke fir eppes ze maachen, wat de Leit zegutt kënn, dat heescht e «point de rassemblement», wou een net muss eppes verzieren, wou een einfach kann do setzen. Et soll dat eng flott Plaz ginn, wou ee sech ka begéinen. Wat dat wäert kaschten, kann ech fir de Moment nach net chiffrieren. Mä dann ass et awer eriwwer.

Stoffel Marco (LSAP):

Vu menger Sait komme méi positiv Téin. D'Undenken un eis Geschicht ass ganz wichteg an dat doten ass ee Projet, dee ganz flott ass. Et ass och dee richtege Wee, datt een déi modern Technik soll förderen. A wann ech gesinn, mat wéivill Computeren, Ecranen, asw. do geschafft gëtt, da kann ech mer virstellen, datt dat ganz flott gëtt. An dofir fannen ech et eng ganz gutt Saach.

Breyer Roland, Schäffen:

Et fret mech fir dat ze héieren.

Accord à l'unanimité. M. Scheuer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

13.1.

Vie associative.

Approbation des nouveaux statuts et admission du « KC Copains Fonderie Rodange » sur la liste officielle des sociétés subsidiées – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Den 2. Februar 2015 hu mer hei am Gemengerot d'Opléisung vum Keeclub «Les Espoirs Frontaliers» aktéiert. Doduerch hu mer dee Veräin och vun der Subsidielëscht erfogeholl. Mir haten awer scho virdrun eng Demande kritt vum «KC Copains Fonderie Rodange», déi eng Demande gemaach hate fir op d'Subsidielëscht opgeholl ze ginn. Mir konnten där Demande awer deemools net nokommen. Mä well elo deen anere Veräin sech opgeléist huet a si eis drop higewisen hunn, datt mer kee Keeclub méi an der Gemeng hunn, dee subsidiéiert gëtt, huet de «KC Copains Fonderie Rodange» nach eng Kéier gefrot, fir op d'Subsidielëscht opgeholl ze ginn.

Där Demande wëlle mer elo haut nokommen an hinne fir 2015 e Subsid vu 75 Euro zoukommen ze loosser.

Accord à l'unanimité.

13.2.

Vie associative.

Approbation des nouveaux statuts et admission de l'asbl « Comité du Souvenir de la Commune de Pétange » sur la liste officielle des sociétés subsidiées – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Mam «Comité du Souvenir de la Commune de Pétange» ass eng nei Sociéitéit gegrennt ginn, déi sech net nëmmen op ee Monument beschränkt, mä op se alleguerten an d'Mémoire dovunner wëll héich halen. Et geet elo haut drëm, fir feststellen, datt d'Sociéitéit «Borne du Passeur» hir Aktivitéit géif ophalen a ersat géif ginn duerch de «Comité du Souvenir de la Commune de Pétange».

Accord à l'unanimité.

13.3.

Vie associative.

Octroi des subsides aux sociétés et vote d'un crédit supplémentaire – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt déi normal Subsiden an ärem Dossier leien. Dat sinn am Ganzen 150.000 Euro, déi sech aus 121.000 Euro zesumme setzen, plus 2 supplementar Décisiounen, ob déi ech nach wäert agoen.

Engersäits sinn dat 4.282,06 Euro, déi mer méi wëlle ginn, well mer d'lescht Joer vergiess hate fir den «Oeuvres St Nicolas» - op Grond vun där Hausse, déi mer selwer decidéiert haten – d'Sue fir d'Titercher auszebezuelen. Dat wollt mer elo nohuelen.

Dann hu mer nach e Spezialsusid vu 25.000 Euro fir d'Fusioun vum Union Titus Péteng ze begleeden an déi nei Aufgab, déi op se zoukënn, ze finanzéieren.

Dat sinn 2 Propositionen, déi mer maachen. A wa mer dat alles zesumme rechnen, da komme mer op 151.000 Euro.

Wéi setzt déi Zomm sech elo zesummen? Et si 25% op Grond vun engem «subside de base» ausbezuelt ginn, 13,4% op Grond vun den Aktivitéiten, 15,2% op Grond vun der Jugendarbecht, 11% op Grond vun de Manifestatiounen a 46,4% op Grond vu verschidden anere Fraisen, wéi zum Beispill déi 25.000 Euro fir d'Fusioun.

Et ass och nach ervirzesträichen, datt mer 2 Veräiner hunn, wou mer eigentlech de Subsid vun 2014 net méi un de Veräi selwer bezuelen, well et deen net méi gëtt. Dat ass engersäits den FC Titus an den CSP. Déi béid Veräiner gëtt et jo net méi, well se jo fusionéiert hunn. De fusionéierte Veräi kritt dann de Subsid vun 2014, déi di 2 eenzel Veräiner zesummen zegutt haten. Op der anerer Säit geet dee Subsid vun der Borne du Passeur och un de Comité du Souvenir de la Commune de Pétange, well d'Borne du Passeur jo och net méi besteet an ersat gouf duerch dee Comité du Souvenir.

Brecht Guy (LSAP):

Et si mir zwou Saachen opgefall. Ech hunn zesummegerechent, wat déi verschidde Museken u Subsid kréien. An do kommen ech op 11.800 Euro. Well déi Museken awer schonn esou gutt wéi zesummeschaffen, ass dat doten e schéinen Trëtt an den Hënneschten. An ech huelen un, datt se domatter och motivéiert gi fir déi Fusioun no vir ze driewen.

Da gëtt et en Ënnerscheid, deen all Joer méi grouss gëtt, tëscht dem Pétenger Syndicat an dem Rodanger Syndicat. Do sinn ech gespaant, wat déi Rodanger elo d'nächst Joer kréien, well se jo och nach keng Virfeier fir Nationalfeierdag haten. Da wäert dee Subsid jo nach e bësse méi erofgoen.

Breyer Roland, Schäffen:

Effektiv kréien d'Museken dee Subsid. Et muss een elo kucken, wa se elo fusionéieren, wéi mer mat deem neie Subsid fueren. Mir hunn am Subsidereglement drastoen, datt – wann der 2 zesumme ginn – da kréien se 3 Joer laang deen duebele Subsid. Mir hunn néierens stoe wéi et ass, wann 3 Veräiner zesumme ginn. An der Logik wier et zwar dat selwecht. Ech muss awer soen, datt ech och Entrevuen hat mat de Musekengesellschaften. An ech hunn hinnen emol gesot, wat se an hire Keesen hunn. Dat ass och e stolze Chiffer, deen ech awer hei net wëll elo op den Dësch leeën. Mä da sinn dat heite Peanuts dogéint. An da muss een dat och consideréieren. Mir sinn eis awer eens ginn, datt se d'Uniforme selwer kafen an datt mir op anere Plazen – wou Nout um Mann ass – sollen ënner d'Äerm gräifen. Et kann een awer soen, datt et eise Museken net schlecht geet, op mannst wat d'Finanzen ugeet.

Stoffel Marco (LSAP):

Et gesäit een, datt och dës Kéier d'Veräiner erëm gutt vun eis ënnerstëtzt ginn. Ech hoffen, datt se dat och ze schätze wëssen.

Da wollt ech froen, ob et méiglech ass fir eng Lëscht ze kréien vun all deene subsidiéierte Veräiner, déi mer an der Gemeng hunn. Well et si jo net all d'Veräiner, déi eng Demande gemaach hu fir eppes ze kréien. Wier et méiglech, fir do eng Kéier eng Gesamtlëscht ze kréien?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kee Problem, fir lech eng Gesamtlëscht zoukommen ze loossen. Do sinn dann och déi Veräiner drop, déi net op der Subsidelëscht stinn.

Accord à l'unanimité.

14.

Circulation.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour concernant la ratification d'un règlement d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Belle-Vue – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Sudgaz huet eng Urgence ugemellt a si wëlle gäre ganz séier an der rue Belle-Vue d'Gasleitungen ersetzen. Dat geet praktesch vum fréiere Site vun der Eurosider u bis eriwwer. Dee Moment kënne mer d'rue Eucosider net profitéiere fir ze fueren, an den Traffik géif dann deelweis ëmgeleet ginn – fir déi, di et brauchen – duerch d'rue Eucosider vu Lamadelaine a Richtung Péiteng. Wann de Congé collectif an der grousser Vakanz ugeet, wieren d'Aarbechten normalerweis fäerdeg.

Scheuer Romain (déi gréng):

Besteet eng Méiglechkeet, fir an der rue de Pétange zu Nidderkuer e Schëld ze setzen, datt d'Fernlaster net dierfen do eroffueren. Well an de leschten Deeg sinn d'Fernlaster erfogefuer bis bei d'Belle-Vue an da sti se beim Schëld «route barrée» a mussen dann erëm hannerzech d'Nidderkuer Strooss eropfuere fir beim Kierfecht ze dréien an erëm Richtung Nidderkuer ze fueren.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir mussen emol mat de Ponts et Chaussées schwätzen, fir datt dat schonn zu Nidderkuer ugewise gëtt.

Mä et sinn nach Aktivitéiten um Site vun der Eucosider an dofir fueren och nach Camionen dohinner. Si dierfen um Site näischt méi änneren, mä mir kënnen hinnen eng Sous-locatioun net verbidden. Mir ginn dat emol heiansdo guer net gewuer.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wann de Schantje fäerdeg ass, gëtt dann dee ganze Belag och nei gemaach?

Breyer Roland, Schäffen:

Dat weess ech net. Mä ech mengen net. Sudgaz fléckt nëmmen a mir mussen da kucke fir dat eng Kéier mam Reprofilage ze maachen.

Mir hu souwisou wëlles, fir d'Vélospisten do eriwwer ze maachen a mir sinn interesséiert, fir datt dee Belag dann dee Moment an der Rei ass.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2015

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Breyer Roland, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)
Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Gonçalves Cátia (LSAP)
Pierre Norbert (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Tockert Claude (DP)
Thein Joe (adr) – bis Punkt 7.2.

Abwesend und entschuldigt:

Thein Joe (adr) – ab Punkt 7.2.

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat Petingen hat jedoch einstimmig entschieden, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Frau Jill Haupt wird zum 1. November 2015 in ihrer Funktion als Erzieherin genannt.

Herr Michel Rataj aus Esch/Alzette wird vorläufig in der Funktion des Hilfspolizisten genannt.

Dem Kündigungsantrag von Frau Laura Meier, Lehrbeauftragte an der Musikschule, wird zum 1. September 2015 stattgegeben.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Roland Breyer gibt Auskunft in Bezug auf die Suggestivstreifen für Radfahrer auf dem Gebiet der Gemeinde Petingen.

Schöffe Romain Mertzig zieht Bilanz aus dem Baumfällen in den kommunalen Forstgebieten und informiert den Gemeinderat darüber, dass eine Zufriedenheitsumfrage bezüglich des „Essen auf Räder“ durchgeführt wurde. Die Resultate werden in einer der kommenden Gemeinderatssitzungen bekanntgegeben.

4.1. - Raumplanung.

Bewilligung des Projektes (Kostenvoranschlag, technische Erfassung und Pläne) bezüglich der Neugestaltung des Zentrums von Rodange sowie die Verabschiedung eines zusätzlichen Kredites - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Raumplanung.

Konvention und Ausführungsplan des Bebauungsplanes „A Wilmesbourg“ in Rodange und vorgestellt von der Gesellschaft „Pianon S.A.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Die Herren Becker und Brecht haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.3. - Raumplanung.

Bebauungsplan bezüglich des Gewerbepakts „Au Grand Bis“ in Rodange - Bewilligung .

Bewilligung einstimmig. Die Herren Becker und Brecht haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5. - Verkehr.

Anpassung der allgemeinen Verkehrsordnung (Einführung der 30er Zone in der Ortschaft Petingen) – Entscheidung.

Bewilligung mit 15 Stimmen und 2 Gegenstimmen (DP und adr).

6. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Einnahmen in Höhe von 442.221,36€ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.1. - Schulwesen.

Außerschulische Betreuung - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Die Herren Pierre und Polfer haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.2. - Schulwesen.

Ergänzende interne Verordnung der Grundschulen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Gonçalves sowie die Herren Becker und Pierre haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.3. - Schulwesen.

Vertragszusatz der Konvention bezüglich der zeitweiligen Zurverfügungstellung von Lehrbeauftragten – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8. - Musikunterricht.

Einstweilige Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2015/2016.

Bewilligung einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Verkauf von Grabkonzessionen und Kolumbarien auf den Friedhöfen im 1. Trimester 2015 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt und Frau Conter haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag bezüglich der Vermietung eines Grundstücks gelegen in der place de la Libération in Pétingen an Herrn Frank Kauffmann und Frau Danielle Scheuren - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt und Frau Conter haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.3. - Liegenschaften.

Akt bezüglich des Grundstückskaufs in der rue du Clopp in Rodange von der Gesellschaft Atrium Promotions S.A. - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt und Frau Conter haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.4. - Liegenschaften.

Konventionen mit verschiedenen Anrainern bezüglich einer Durchgangsdienstbarkeit im hinteren Teil ihrer Anwesen im Chemin de Brouck in Rodange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Conter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.1 - Soziales.

Mietvertrag bezüglich der Belegung der neuen Büros im Sozialamt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.2. - Soziales.

Konvention mit dem „Club Senior Prénzeberg“ für das Betriebsjahr 2015 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.3. - Soziales.

Abstimmung über einen Spezialkredit über 44.000€ zum Kauf eines Lieferwagens für die Bedürfnisse der asbl „Cent Buttek“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Umwelt.

Flussvertrag unterzeichnet von den Gemeinden Differdingen, Sassenheim, Niederkerschen und Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

12.1. - Kultur.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 145.000€ und Abstimmung über einen Zusatzkredit über 50.000€ bezüglich der Arbeiten zur Ersetzung des Außenausbaus am Kulturzentrum in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Kultur.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 361.018,23€ und Abstimmung über einen Spezialkredit über 365.000€ bezüglich der Einrichtung eines Museumkonzeptes in der „Maison Rouge“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Scheuer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

13.1. - Vereinsleben.

Bewilligung der neuen Statute und der Aufnahme des „KC Copains Fonderie Rodange“ auf die Liste der subsidierten Vereine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.2. - Vereinsleben.

Bewilligung der neuen Statute und der Aufnahme der asbl „Comité du Souvenir de la Commune de Pétange“ auf die Liste der subsidierten Vereine - Beschluss

Beschluss einstimmig.

13.3. - Vereinsleben.

Zuteilung der Subside an die Vereine und Abstimmung über einen Zusatzkredit - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

14. - Vereinsleben

Zusätzlicher Punkt der Tagesordnung bezüglich der Ratifizierung einer Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Belle-Vue in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Question écrite du 12 mai 2015 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: 'Table ronde' am Zesummenhang mam Referendum

D'adr huet am leschte Compte rendu vun der Integratiounskommissioun festgestallt, datt d'Integratiounskommissioun eng "table ronde" Am Zesummenhang mam Referendum organiséiere wëll – eng Initiativ, déi d'adr mat ganz vill Support begréisst, fir déi mir awer mat dësem Schreiwes op eng méiglechst fair a politesch Representatioun plädéieren – dëst, nodeems datt munch Integratiounskommissiounen vun anere Gemengen, fir "d'Jo-Positioun" Reklamm gemaach hunn, an de "Nee" carrément vun der Diskussioun ausgeschloss hunn, wat dem Neutralitéitsimage vun dësem politesch neutrale Gremium definitiv e Schued zougefügt huet. Nodeems och "5vir12" op hirer Table ronde um Campus Geesseknäppchen ähnlech mat der "Nee-Positioun" verfuer ass, an d'Jugendpartei adrenalin, déi jonk adr net op dëse Forum invitéiert huet, mä d'Madame Gonçalves awer op dësem Event zu hirem Studium referéiert huet, ass d'adr interesséiert, wéi dës Iddi fir déi Table ronde hei zu Péteng genee geplangt ass.

1. Op wéi enger Sprooch wäert dës Table ronde stattfannen? Ass de Schäfferot der Meenung, vue que datt et sech ëm e Lëtzebuergesche Referendum handelt, datt mir och de politeschen Debat op Lëtzebuergesch halen?
2. Ass all politesch Partei – oder zumindest déi gewielte politesch Parteien am Pétenger Gemengerot – op dës entsprechend Table ronde invitéiert, respektiv kann de Schäfferot garantéieren, datt och d'Nee-Positioun gläichberechtegt an offiziell vertrueden ass?
3. Wat fir Initiative gi vun der Gemeng Péteng aus, fir d'Bierger iwwer den aktuelle Referendum beschtméiglechst ze informéieren?

Réponse écrite du 12 juin 2015 du collège des bourgmestre et échevins:

An der Sëtzung vum 24. Februar 2015 vun der Integratiounskommissioun ass proposéiert ginn, fir eng 'Table Ronde' ze organiséieren, an dëst am Kader vum Referendum vum 7. Juni 2015.

Well Initiative vun eenzelne Parteie geholl si ginn, huet d'Gemeng drop verzicht, eng 'Table Ronde' ze organiséieren.

Well de Referendum eng national Ugeleeënheet ass hält d'Gemeng keng Stellung dozou.

Question écrite du 11 juin 2015 de M. Claude Tockert (DP):

Objet: Piste d'athlétisme

La section locale du Parti démocratique (DP) s'interroge si la Commune de Pétange n'a pas l'intention dans un proche avenir, de pourvoir à l'installation d'une piste d'athlétisme.

Le club local C.A. Red-Boys - U.A. Pétange n'a plus aucune possibilité d'entraînement, en conséquence de quoi, ils perdent bon nombre de jeunes membres.

Ceci est d'autant plus regrettable que ce club a prouvé par le passé avoir eu une réserve de talents.

D'autre part, il est regrettable que les écoliers de la commune n'aient pas l'opportunité de s'inscrire à ce sport dans notre commune.

La section locale du Parti démocratique (DP) compte sur une prompt action de la part du collège des bourgmestre et échevins.

Réponse écrite du 2 juillet 2015 du collège des bourgmestre et échevins:

Tout d'abord, notre collège échevinal déplore que lors de la réalisation du projet PPP Parc des Sports à Oberkorn (e.a. aménagement de trois terrains de football, agrandissement de la piscine en plein air, construction de logements avec un passage aux commerces,) la piste d'athlétisme existante du club RBUAP dans les installations du stade à Oberkorn a été sacrifiée.

Par un article paru dans l'édition du Tageblatt du 28 mai 2009, les responsables du club d'athlétisme RBUAP déplorent la disparition de la piste d'athlétisme existante dans les installations du stade à Oberkorn.

Par son courrier adressé le 11 juin 2009 au Ministre Jeannot Krecké, département ministériel des sports, la Ville de Differdange a fait allusion à l'article de presse ci-dessus et a demandé une réunion tripartite entre ledit département ministériel, les communes concernées et les responsables du RBUAP.

Par son courrier adressé le 28 juillet 2009 au Ministre Romain Schneider, département ministériel des sports, la Fédération Luxembourgeoise d'Athlétisme appuie la demande du club RBUAP portant sur la mise en place de nouvelles infrastructures d'athlétisme dans la région de Differdange/Pétange/Bascharage.

Par son courrier du 10 septembre 2009 la Ville de Differdange invite les communes du Kordall (Bascharge, Differdange, Pétange et Sanem) à une première réunion de concertation.

Lors de cette réunion le 9 octobre 2009 à l'Hôtel de Ville de Differdange, notre bourgmestre a plaidé pour l'aménagement d'un Centre national d'athlétisme dans le Bassin de la Chiers et a expliqué que la Commune de Pétange participerait financièrement à la réalisation d'un tel projet.

Lors d'une deuxième réunion de concertation le 15 janvier 2010 à l'Hôtel de Ville de Differdange, les administrations communales de Differdange et de Pétange ont expliqué qu'elles ne disposent pas de terrain adéquat pour la réalisation du projet en question, tandis que les communes de Bascharge et de Sanem ont proposé plusieurs alternatives de parcelles pour une éventuelle implantation.

Par sa lettre adressée au Ministre délégué au Développement durable et des Infrastructures Marco Schank le 24 mars 2010, la Commune de Bascharge demande une décision de principe portant sur le classement d'un terrain en zone tampon de la réserve naturelle dans les environs immédiats du terrain de football de Niederkorn.

Par sa réponse adressée le 15 avril 2010 à la Commune de Bascharge, le Ministre délégué au Développement durable et des Infrastructures informe qu'il ne peut pas réserver une suite favorable à la demande.

Lors d'une prochaine réunion de concertation le 26 janvier 2011 à l'Hôtel de Ville de Differdange, il a été pris acte que Bascharge, Differdange et Pétange ne disposent pas de terrain approprié, tandis que la Commune de Sanem est toujours en train d'étudier une proposition pour une éventuelle implantation.

Par son courrier adressé le 4 mars 2014 aux administrations communales de Differdange, Käerjeng et de Sanem, notre collège échevinal, pour sa part, prend l'initiative de relancer ledit dossier. Ainsi les trois administrations communales ont été invitées à signaler si elles sont toujours intéressées à la construction d'infrastructures d'athlétisme dans le Bassin de la Chiers.

En plus, notre collège échevinal les a informées que le Gouvernement est à la recherche d'un centre national d'athlétisme, car à moyen terme les grandes compétitions d'athlétisme ne pourront plus avoir lieu sur le Stade Josy Barthel. En outre, on vient de lire dans les quotidiens qu'il sera difficile, voire irréalisable, de transformer le site de l'INS en centre national d'athlétisme avec 8 pistes.

Notre collège échevinal rappelle également que, sur initiative de la Ville de Differdange, les responsables politiques des quatre communes Kordall ont rencontré, le 9 octobre 2010, le délégué du Ministre des Sports pour examiner ensemble la réalisation éventuelle d'un centre national d'athlétisme régional du Bassin de la Chiers. Par la suite, il y a eu plusieurs autres réunions, dont la dernière remonte au 26 janvier 2011.

Par son courrier du 21 mars 2014 la Ville de Differdange informe qu'elle appuie toujours l'idée et a décidé le 19 mars 2014 de se rallier à notre relance.

Par sa lettre du 25 novembre 2014 notre collège échevinal rappelle encore une fois son courrier envoyé le 4 mars 2015 aux administrations communales de Käerjeng et de Sanem. En outre, notre collège échevinal se pose la question s'il ne devait pas entamer des négociations afférentes avec les communes avoisinantes de la Grande Région en vue d'examiner ensemble la faisabilité concernant la réalisation d'un centre régional d'athlétisme transfrontalier.

Par son courrier du 15 décembre 2014 la Commune de Sanem informe qu'elle est toujours intéressée à un tel projet, mais qu'elle est actuellement aussi dans la position de ne pas pouvoir mettre à disposition un terrain approprié.

Finalement nous vous informons que notre collège échevinal a toujours la volonté politique de soutenir la réalisation du projet, même transfrontalier, portant sur une piste d'athlétisme ou d'un centre régional d'athlétisme dans le Bassin de la Chiers.

Question écrite du 11 juin 2015 de M. Patrick Arendt (CSV):

Betrëfft: Jugend 2015

Net manner wéi gëschter hat ech den neie Flyer vun de Jugendaktivitéiten, déi elo am Summer an deene 6 Gemenge stattfannen (Péteng, Déifferdeng, Dippech, Suessem, Käerjeng a Recken op der Mess) an der Bréifkëscht. Ech fannen déi Aktivitéiten ëmmer ganz wichteg a flott, well ech selwer 4 Joer laang als Erzéier am Jugendtreff Saba do matgemaach hunn.

1. Mir ass awer direkt opgefall, datt net eng Aktivitéit an eiser Gemeng (ausser de VTT, dee Péteng sträift) stattfënnt. Ech mengen, mir bezuele jo awer och eisen Undeel an dësem - an dat muss ee soen - geniale

Projet, da kéint ee jo awer och mindestens eng Aktivitéit vun deenen 28 hei zu Péteng ofhalen. Wann ech gesinn, datt eng Graffitiwand zu Dippech benotzt gëtt, hätt ee vläicht déi Aktivitéit jo awer och kéinte bei eis maachen.

Mir hu jo zënter geraumer Zäit eng Graffitiwand op der Skateboardpiste, déi op Initiativ vun der Jugendkommissioun deemools ageweit ginn ass. An ech muss op dëser Plaz net un déi vill aner flott Instrumenter an Aktivitéitsméiglechkeeten hei zu Péteng erënneren (ewéi z.B. den Nationale Keelen- an Tenniszenter, eise PiKo oder och elo zënter kuerzem de Fun City).

2. Ausserdeem ass hannendrop de Logo vun alle Gemengen ze gesinn, an och vun deenen zoustännege Jugendhaiser, just dat Pétenger Jugendhaus feelt. Elo kann ee soen, datt Péteng eng aner ASBL huet, dat huet Déifferdeng awer och, de Rescht ass jo de Jugendtreff Saba asbl. Ech mengen, et ass un der Zäit, al Kamellen op d'Säit ze leeën an do ze probéieren, an Zukunft konkret mat drun ze goen, och als Jugendhaus Péteng, a vläicht kënne mer do d'Chance notzen, mat enger viru kuerzem nei entstanener ASBL mat neiem Elan. Well et ass immens flott wann ee weess, datt sech an dës Aktivitéiten net nëmme Jonker umellen, déi regelméisseg an d'Jugendhaiser ginn, mä och emol Jonker, déi een als Educateur nach net gesinn huet, an déi awer och déi eng oder aner Bedierfnisser hunn. An deene flotten Deeg kann ee séier eng vertraulech a perséinlech Bezéiung zu esou engem opbauen, an et kann een och dem Jonken dann an Zukunft berodend an ënnerstëtzend zur Säit stoe wann en doduerch an d'Jugendhaus kënnt. Mir zum Beispill ass viru Joere genee dat geschitt, wéi ech als Erzéier vum Jugendhaus Suessem an de Summeraktivitéiten op enger Fëscheraktivitéit – iwwregens zu Péteng – zwee jonk Borschte vu Péteng kenne geléiert hunn an duerch eist gemeinsam Hobby sinn déi zwee du regelméisseg bei mech op Suessem komm.

Ech mengen, et ass net falsch, emol aus sengem Nascht eraus ze goen, mä hei geet et emol wierklech drëm, datt mir eis als Pétenger Gemeng och positionéieren a vläicht eis Educateuren och emol matgi fir datt och op Pétenger Säit en Echange do ass.

Réponse écrite du 2 juillet 2015 du collège des bourgmestre et échevins:

De Schäfferot bedauert, dass all déi Aktivitéite fir déi Jonk dëst Joer an den Nopeschgemenge stattfannen. Hie weist drop hin, dass et an eiser Gemeng awer genuch Méiglechkeete gi fir Aktivitéite fir jonk Léit ze organiséieren (PiKo zu Rodange, Skateboardpiste zu Péteng, Beachvolleyball-Terrainen zu Rolleng, de QT, Tennisterrainen a Bowlingpisten, Petanque-Terrainen zu Rolleng a Rodange, asw.).

Fir d'Editioun 2016 wäert de Schäfferot dofir suergen, dass verschidden Aktivitéiten an eiser Gemeng wäerte stattfannen an och de Logo vum Pétenger Jugendhaus op all de Publikatiounen (ë.a. Flyer) wäert stoen.

Question écrite du 11 juin 2015 de M. Patrick Arendt (CSV):

Betrëfft: Sozial Netzwierker (Facebook, Twitter, Instagram, Youtube)

En anert Thema sinn déi sozial Netzwierker (Facebook, Twitter, Instagram, Youtube). Virun allem Facebook, well dat bei eis am Land am meeschte genotzt gëtt. Mat Hëllef vun de soziale Netzwierker kënne mer den Image vun eiser Gemeng als dynamesch, lieweg, mat Zäitgeescht matgoend Gemeng opfrëschen. Am Kader vun enger allgemenger Kommunikatiounsstrategie stellen dës nei Weeër dach eng Alternativ zu deene bekannte Kommunikatiounskanaler (allgemeng Campagnen, Homepage oder Press) duer. Zënter 2009 zum Beispill ass d'Stad Lëtzebuerg ganz aktiv an dësem Beräich an huet méttlerweil iwwer 51.000 sougenannte Likes. Net nëmme dat ass jo awer ee konkrete Bewäis, datt et zënterdeem der Stad Lëtzebuerg an de Gemengeverantwortlechen erlaabt, d'Awunner oder déi Leit, déi bei eis schaffen oder eben Touristen, an do denken ech un eisen neie Projet „Rout Haus“ mat engem Tourismusbeoptragten, iwwer eis Grenzen ewech ze errechen, an dat op eng ëmmer méi séier Aart a Weis. De ganz klore Plus gesinn ech och doran, datt een Inhalter kann zäitno a gläichzäiteg op déi 3 Amtssprooche posten ewéi zum Beispill kuerzfristeg Ännerungen. Ausserdeem ass et e Virdeel, datt an de soziale Medien e bësse méi informell a kuerz Sprooch zur Dagesuerdung gehéiert, wat et erméiglecht, eng gréisser Interaktivitéit mat de Leit ze féieren, och am Sënn, datt mer méi Jonker errechen, wann ee weess, datt sech déi Jonk virun allem an de sozialen Netzwierker tummelen. Ech géif et wichteg fannen, wann och mir als Pétenger Gemeng dës nei Chance unhuelen an eis Veranstaltungen, eis Fester oder Manifestatioune matdeelen. Eng positiv Effentlechkeetsaarbecht wier och eis Dagesuerdungen an eis Decisiounen, déi dat allgemengt Liewe bei eis an der Gemeng betreffen, vun de Gemengeréit online ze setzen. Natierlech muss een do och un een ugepasste Personalschlëssel denken.

Réponse écrite du 2 juillet 2015 du collège des bourgmestre et échevins:

Wat elo sozial Netzwierker (Facebook, Twitter, Instagram, Youtube) ugeet, esou wäert de Schäfferot do nach e Konzept an eng Strategie entwéckelen. Duerno kritt Dir nach déi néideg Informatiounen.

Séance publique du 21 septembre 2015

Durée de la séance: 14.30 à 18.00 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Pierre Norbert (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Tockert Claude (DP) Thein Joe (adr)

Absent et excusé:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal - décision.
 - 1.2. Nomination provisoire d'un agent municipal (m/f) - décision.
 - 1.3. Nomination d'un employé communal (m/f) pour le service de la structure d'accueil et de promotion touristiques, culturels et historiques - décision.
2. Enseignement: Désignation d'un responsable pour l'Ecole de Pétange - décision.
3. Enseignement musical: Démissions volontaires de deux chargés de cours (m/f) - décisions.
4. Affaires sociales
 - 4.1. Ratification de contrats de travail - décision.
 - 4.2. Démissions volontaires de deux éducatrices diplômées - décisions.
 - 4.3. Réduction de la tâche d'une éducatrice diplômée - décision.
 - 4.4. Augmentation de la tâche d'un éducateur diplômé (m/f) - décision.
 - 4.5. Nominations de divers éducateurs diplômés (m/f) - décisions.
 - 4.6. Ratification de trois contrats d'apprentissage - décision.
5. Infrastructures routières: Sinistre subi par une famille de Pétange dans le cadre du redressement de l'avenue de la Gare à Pétange - décision.

Séance publique (15.15 heures)

6. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
7. Administration générale
 - 7.1. Approbation de la première modification budgétaire des dépenses et recettes de l'exercice 2015 - décision.
 - 7.2. Titres de recettes - approbation.
 - 7.3. Participation financière de l'Etat dans le cadre du « Pacte Logement » et vote d'un crédit spécial - décisions.
 - 7.4. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2012 - décision.
 - 7.5. Approbation du compte administratif de l'exercice 2012 - décision.
 - 7.6. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2013 - décision.
 - 7.7. Approbation du compte administratif de l'exercice 2013 - décision.
 - 7.8. Démissions et nominations dans diverses commissions consultatives - décisions.
 - 7.9. Changement d'affectation d'une maison communale sise à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin n° 35 - décision.

8. Enseignement

- 8.1. Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2015/2016 - décision.
- 8.2. Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) pour l'année scolaire 2015/2016 - décision.
- 8.3. Approbation de la liste des élèves par classes pour l'année scolaire 2015/2016 - décision.

9. Personnel: Création de deux postes d'éducateur diplômé (m/f) dans les Maisons Relais - décision.

10. Propriétés

- 10.1. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « rue des Jardins » de la part de la société SBM Constructions S.A. - décision.
- 10.2. Approbation du compromis relatif à l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit « rue des Acacias » de la part de la société PELARO INVESTISSEURS S.A. - décision.
- 10.3. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « rue Robert Schuman » de la part de la société PELARO INVESTISSEURS S.A. - décision.
- 10.4. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit « rue de la Providence » de la part de M. Pierre Tockert - décision.
- 10.5. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de la société Besix RED Luxembourg S.A. - décision.
- 10.6. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de M. Fernand Genevo - décision.
- 10.7. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de M. Vahid Cucovic et Mme Elvina Imamovic - décision.
- 10.8. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de M. Henri May - décision.
- 10.9. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de Mmes Catarina Cesnich épouse Pantone, Maria Cesnich et Sabrina Cesnich - décision.
- 10.10. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue du Chemin de Fer » de la part de la société ALPAGA S.A. - décision.
- 10.11. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue du Chemin de Fer » de la part de Mme Chantal Schumacher - décision.
- 10.12. Approbation de l'acte relatif à l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit « Rue de la Montagne » de la part de M. Gustavo Beamud et Mme Maria Del Mar Araujo - décision.
- 10.13. Approbation de l'acte relatif à l'acquisition d'une maison sise à Pétange, rue de l'Eglise de la part de M. Jos Waxweiler et Mme Margot Waxweiler épouse Huberty - décision.
- 10.14. Approbation de l'acte relatif à la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Rue du Clopp » à M. Daniel Ricardo Diogo Patricio et Mme Graziela Mendes Gomes - décision.
- 10.15. Approbation de l'acte relatif à la location par bail emphytéotique d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Zone commerciale » au Garage Martin Losch sàrl - décision.
- 10.16. Approbation du contrat de bail avec la société Baia sàrl relatif à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques dans l'enceinte du pavillon sis à côté de l'Hôtel de Ville à Pétange - décision.
- 10.17. Approbation du contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « An den Jenken » avec Mme Christiane Meyer veuve Scholtes - décision.

11. Prévisions sociales

- 11.1. Approbation de la convention bipartite 2015 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais - décision.
- 11.2. Approbation de la convention de coopération avec l'asbl « Den Cent Buttek » pour la mise à disposition d'un local sis à Lamadelaine, Grand-Rue n° 8 - décision.
- 11.3. Approbation du contrôle du compte de l'exercice 2011 de l'Office social - décision.
- 11.4. Approbation du contrôle du compte de l'exercice 2012 de l'Office social - décision.
- 11.5. Approbation du contrôle du compte de l'exercice 2013 de l'Office social - décision.

12. Urbanisation

- 12.1. Approbation de la convention et du projet d'exécution relatif au Projet d'Aménagement Particulier pour le « Centre de Rodange - phase 2 » avec la société Polari S.A. - décision.
- 12.2. Approbation du projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général relatif au reclassement de la zone d'activités économiques « Au Grand Bis » à Rodange - décision.

13. Transports et communications

- 13.1. Règlement temporaire de la circulation à Lamadelaine (renforcement des infrastructures dans le lotissement « Grousswiss ») - décision.
- 13.2. Règlement temporaire de la circulation à Pétange (renouvellement des conduites à gaz dans la rue « Op Raechels ») - décision.

- 13.3. Confirmation d'un règlement d'urgence de la circulation à Pétange (renouvellement des infrastructures dans la rue de Niederkorn) - décision.
14. Sports et loisirs: Approbation de la convention avec le club de football Union Titus Pétange asbl pour la mise à disposition des trois terrains de football, des installations et des buvettes à Lamadelaine et Pétange - décision.
15. Vie associative: Dissolution de la Mutuelle « Arbechter-Ennerstätzungsveräin Rodange » (AEV) et radiation de la liste des subsides - décision.

COMPTE RENDU

1. à 5.

Les points 1 et 5 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Cependant, le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un agent municipal:

M. Le Anh Phong de Rumelange est nommé provisoirement aux fonctions d'agent municipal.

Nomination d'un employé communal pour le service de la structure d'accueil et de promotion touristiques, culturels et historiques:

M. Guy Kummer de Pétange est nommé au poste d'employé communal pour le service de la structure d'accueil et de promotion touristiques, culturels et historiques.

Démissions volontaires de deux chargés de cours de l'Ecole de Musique:

MM. Khmierlevskoi Serguei et Klein Jérôme, chargés de cours, sont démissionnés de leurs fonctions.

Démissions volontaires de deux éducatrices:

Mmes Micucci Carmen et Fiermonte Katty, éducatrices diplômées, sont démissionnées de leurs fonctions.

Nominations de plusieurs éducateurs:

M. Fernandes Patrick d'Esch-sur-Alzette, Mme Piao Moreira Telma de Pétange, Mme Mucevic Alma de Pétange et M. Schmitz Alain de Mamer sont nommés comme éducateurs diplômés.

6.

Communications du collègue des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Als éischte Punkt hutt der eng Rei Rapporten vu Syndicaten ewéi vum SIACH oder dem Syvicol an dem TICE. Derbäi kënn awer och, an dat ass op Demande vun dem Conseiller Thein, d'Fro ob mer d'Datumer vun de Sëtzunge kéinte virleeën, esou datt hie sech besser kann organiséieren. Mir maachen dat och gären, weisen awer och drop hin, datt dat hei e provisoreschen Timing ass, deen awer kéint duerch en Ëmstand geréckelt ginn. Mä am Prinzip kënnen mer iech d'Datume gi bis un d'Enn vum Joer. Déi nächst Sëtzung wier méindes, den 19. Oktober, da méindes de 16. November. Am Dezember géife mer wéi ëmmer de Budget an 3 Sëtzunge bearbechten. Den 11. Dezember wier d'Virstellung vum Budget vum Schäfferot, esou datt d'Conseillere d'Méiglechkeet hunn, sech dat iwwer d'Wochenend duerch de Kapp goen ze loossen; de 14. Dezember wier d'Diskussioun an d'Äntworte vum Schäfferot op d'Froen zum Budget, den 18. Dezember

wier dann d'Ofstëmme vum Budget a vun enger ganzer Rei anere Projete, déi am Kader vum Budget och mussen ofgestëmmt ginn. An den 18. Dezember ass, wéi ëmmer, d'Veerdeelung vun de gëllen Auere vun der Gemeng Péteng. Do dierft der iech och elo scho fräi huelen. Dat ass no der leschter Sëtzung vum Joer, esou wéi et Usus ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt iech dozou Merci soen a felicitéieren, datt mir als Conseillere d'Datumer vun de Sëtzungen am Viraus gewuer gi sinn. Et war ëmmer Usus, datt mer ëmmer déi nächst Sëtzung gesot kruten um Schluss vun där aktueller. Dat do ass eppes, wat mir als Fraktioun scho viru méi laanger Zäit gefrot haten. Als Fraktioun kënnen mer dat zur Kenntnis huelen. Et ass nun emol esou, datt vill Leit sech mussen op der Aarbecht wäit am Viraus organiséieren, an dat do wäert eis schonn Hëllef fir dat ze maachen.

Wann ech da schonn d'Wuert hunn, da wëll ech nach eng Fro zur Aktualitéit stellen. Dat hei ass jo d'Kommunikatioun vum Schäfferot. Aus Aktualitéitsgrënn wollt ech froen, wéi dir dat haalt mat dem Pressecommuniqué vum Syvicol mam Opruff vun eiser Regierung fir d'Gemengen zur Solidaritéit ze bewegen an eventuell Flüchtlingen opzehuelen. Just aus Aktualitéitsgrënn wollt ech dat froen, an och well ech dat vermësst hunn bei de Kommunikatioun vum Schäfferot.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi de Schäfferot reagiert ob esou eng Demande, déi vun der Regierung kënn, dat konnte mer jo ënnen Bewäis stellen direkt no de Wale den 11. November 2011. Do hu mer direkt eng Léisung fonnt. Et war sécherlech net optimal wéi d'Kommunikatioun tëscht Gemeng a Staat gelaf ass, mä wéi mer bis an d'Gespréich komm sinn an eis eens waren, wéi dat am beschte kéint realiséiert ginn, do huet dat zur Zufriedenheet vu jidderengem – vun der Populatioun, der Gemengeverwaltung, dem OLAI respektiv der Regierung – konnte realiséiert ginn. Dat war allerdéngs eng zäitméisseg begrenzte Léisung well mer jo awer wëlles hunn, an dozou si mer nach ëmmer gewëllt, dee Site vum LTMA nei ze affektéieren. Zënter 2007 ass dee Site eidel wann een emol dovunner ofgesäit, datt ee Moment d'„Ecole de la 2e chance“ dra war an duerno déi Flüchtlinge vun Enn 2011 bis Mëtt 2012. Mä ech mengen, datt et do keng Méiglechkeet méi gëtt.

Mir haten dem Ministère och kuerz duerno de Virschlag gemaach – ech war selwer mam Ministère, mam OLAI, mam Wirtschaftsministère, mam Familljeministère kucken – fir bei deem alen MMRA-Gebai eventuell eng Léisung ze sichen. Zu deem Zäitpunkt huet dat dem Ministère respektiv dem OLAI net gefall, well se do grouss Transformatiounen hätte misse maache fir dat ze realiséieren. Mä mir si selbstverständlech op fir mam Ministère ze diskutéieren. Mer mengen awer, datt mer de Moment net an der Lag si fir vläicht eng éischt Well vu Flüchtlingen opzehuelen. Eng Containerstad ze maachen ewéi dat elo zu Dikrech, zu Stengefort an zu Mamer ausserhalb vun den Uertschafte geschitt, do mengen

ech, mer hätten déi Méiglechkeeten an Dispositionen awer net. Mer sinn awer gäre bereet, wann an enger 2. oder 3. Phas Flüchtlingfamiljen opgeholl solle ginn, eng Hand mat unzepaken. Iwwregens ass eng syresch Famill an engem Haus ënnerbruecht, an d'Kand geet och bei eis an d'Schoul, esou datt mer do sécher fir all Diskussioun op sinn. Mer musse just kucke fir eng optimal Léisung ze fannen. Fir de Moment – a mer hunn och schonn am Schäfferot driwwer geschwat – hu mer net direkt eppes op Lager ewéi aner Gemengen, et steet net direkt eppes eidel. Dat hu mer fir de Moment net, mä mer si selbstverständlech op fir all Diskussioun an deem Sënn mat dem Ministère ze maachen. Mat alle Bedenken, déi verschidde Leit hunn, muss een op si fir Leit, déi esou an Nout sinn, a se ophuelen. A mir als Pétenger Gemeng mussen eis Verantwortung an deem Beräich huelen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech soen iech villmools Merci fir déi Äntwert. D'Fro ass mer komm, well ech gesinn hunn, datt et bei de Kommunikatiounen vum Schäfferot net drop stoung. Op alle Fall ass déi Äntwert tipptopp an ech soen iech e grouse Merci dofir.

Thein Joe (adr):

Ech wëll fir d'éischt och villmools Merci soen, datt op mäi Mail hin déi positiv Reaktioun komm ass fir elo e System anzeféieren, deen et eis erlaabt, an Zukunft d'Termäiner am Viraus ze hunn a jidderee sech riichte kann. Dat ass e Fortschritt, dee mer maachen.

Fir meng zweet Fro wëll ech un den Här Becker uschléissen. Ech wëll nämlech op meng „question communale“ vu virun enger Woch agoen, déi och mat der Flüchtlingsproblematik ze dinn huet. Ech hat gehofft, datt mer déi haut hei um Dësch hätte kënne kucken an eventuell hei diskutéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Eis Servicer sinn amgaangen déi Fro – et ass e grouse Froekatalog - ze beäntweren an och déi eenzel Pisten ze kucken. Si wäerten dat och an de Schäfferot bréngen, an da wäerte mir kucke fir iech déi passend Äntwerten op déi eenzel Froen ze ginn. Et war net virgesi fir dee Punkt op d'Dagesuerdung ze setzen, an dat am Géigesaz zu engem anere Punkt, dee mer drop krute fir en ze diskutéieren. Et war eigentlech eng Fro, déi mer normalerweis opgrond vun eisem „règlement d'ordre interne“ bannent 30 Deeg musse beäntweren. Et schwätzt awer näischt dergéint, datt mer eng Kéier eng Debatt hei am Gemengerot doriwwer hunn. Wichteg ass et, Léisungen am Hannerkapp ze hunn. Fir de Moment si mer nach amgaangen u Léisungen ze schaffen. Wa mer eng hätten, dann hätte mer dem Gemengerot och gesot, mer hätten eng Léisung a wéi si géif ausgesinn. Mä leider Gottes hu mer keng Raimlechkeeten hei zu Péteng eidel stoen, déi fir esou eppes géeeigent sinn. Dir kritt sécherlech eng Äntwert am Délai. Op där aner Säit si mer nach ëmmer amgaangen, eis Gedanken dozou ze maachen. An är Froen droe sécherlech dozou bäi, datt mer eis och weider an eisen Servicer domatter beschäftegen a wat fir Léisunge mer an deem Beräich kéinten ubidden. Mä ech mengen, dat ass éischer un Niveau vun enger zweeter Etapp. D.h. dee Moment wann d'Leit de Flüchtlingsstatut hunn an e bässe méi integréiert sinn, da kéint ee se hei iergendwéi ophuelen an no enger Léisung kucken.

6.a.**Enseignement - cours de natation.**

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande des conseillers Josette Conzemius-Holcher et Carlo Gira.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Beim Punkt 8.1. solle mer entscheiden, wie wouhinner soll kommen. Do spillt déi kruzial Fro, déi déi 2 Conseillere, d'Madame Josette Conzemius an den Här Carlo Gira, am Virfeld gestallt hunn, eng Roll. Mer sollten eis an enger éischer Phas och emol domatter beschäftegen. Wéi soll eis Positioun sinn? Well dat géif och vläicht eng Äntwert ginn op dat, wat mer an deem konkrete Fall solle maachen. Well op där Affektatiounslescht stinn 3 Leit, déi fir de Moment déi Aarbecht, fir déi se affektéiert sinn, net kënne maachen. Ech mengen, déi Diskussioun solle mer eigentlech virhuelen ier mer dozou och eng Entscheidung ënner dem Punkt 8.1. huelen.

Well d'Diskussioun, déi d'Madame Conzemius an den Här Gira ugefaangen hunn, awer eng Auswirkung op dat huet, wat mer duerno beim Punkt 8.1. entscheiden, an zwar „Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2015/2016 – décision“ wëll ech hinnen elo d'Wuert gi fir datt si hir Interventioun kënne maachen. Duerno maache mer dann en „tour de table“ fir ze kucken, wéi d'Gemeng Péteng sech am Fong zu esou enger Situatioun soll stellen.

Becker Romain (déi gréng):

Entschëllegt, ech hätt do nach eng Interventioun am Virfeld ze maachen. Muss net fir d'éischt am Gemengerot gekläert ginn, ob mer dee Punkt op d'Dagesuerdung huelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Eigentlech net.

Becker Romain (déi gréng):

Am Gesetz steet awer, datt de Schäfferot muss mat deem Punkt averstane sinn, datt de Conseiller dat proposéiert.

Erklärung vum Gemengesekretär: De Schäfferot setzt d'Dagesuerdung op. Da schéckt en déi 5 Deeg am Viraus eraus. Dann huet de Conseiller d'Recht – dat ass den „Droit d'initiative“ – ze froe fir e Punkt derbäi ze setzen. Et muss just e Punkt „d'ordre général“ oder „d'ordre communal“ sinn an et dierf net eppes sinn, wat näischt mat der Gemeng ze dinn huet. An da muss de Schäfferot dee Punkt, esou wéi de Gesetzgeber dat gesot huet, op d'Dagesuerdung derbäi setzen. Dat ass eenzeg an eleng d'Kompetenz vum Schäfferot.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also mär kënne net higoen a proposéieren, datt dee Punkt hei diskutéiert gëtt. Meng Iddi ass et och elo fir - wat déi Thematik ugeet, déi d'Madame Conzemius an den Här Gira op d'Dagesuerdung wollte setzen, déi si och wollten diskutéieren an déi si vun dobause matkritt hunn -, hinnen d'Wuert ze ginn esou datt si kënne déi Problematik exposéieren. Da gëtt en „tour de table“ gemaach an da kucke mer, wéi eng Pétenger Gemeng sech zur där Thematik positionéiert. Eng Thematik, déi an deenen nächste Woche wäert e Bestanddeel vun eise Schoule sinn.

Gira Carlo (CSV):

Wéi un eis erugedroe gouf, a wat eis och an der Tëschenzäit bestätegt ginn ass, wäert bei der Schoulentrée a 24 vun 42 Klasse kee Schwammsport kënne gehale ginn. Dat ass keng gënschteg Situatioun, well déi Schüler, amplatz dat se Sport hunn, elo a Säll komme mussen an do anerwäerteg beschäftegt musse ginn. Wat jo och net deem entsprécht, wat mer an eiser Schoulorganisatioun ugeholl hunn. Et gesäit jo esou aus ewéi wa sech dee Problem nach bis un d'Enn vum Joer géif stellen. Well wann ech richteg informéiert sinn, sinn et 3 Titularen, déi keng Stonnen dierfen hale bis se déi

néideg Diplomer hu fir déi Schoulsportstonne kënnen ze halen. Dofir géife mir virschloen, datt de Gemengerot mam Ministère géif eng Konventioun maachen, esou datt mer op déi Schwammmeeschteren, déi mer hunn an déi jo eigentlech kéinten dee Schwammsport halen, kéinten zeréckgräifen. Da géifen déi Schwammstonnen net ausfalen an da géifen eis Schwämmen och net ausfalen, well mer se dem Public jo och net kënnen während deene Stonnen zur Verfügung stellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass déi Problematik, déi vun hinnen ervirbruecht gouf. Ech géif virschloen, datt d'Madame Conter emol eppes seet, well mir hunn doropshin och den Inspekter gefrot, wéi seng Usicht vun där Problematik ass an eis erklärt, wou d'Léisung vum Problem kéint sinn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Nodeems mer gewuer goufen, datt eis Schouklasse net kéinte schwamme goen, hu mer direkt Kontakt mam Schoulinnspekter opgeholl an hunn hien ëm säin Avis gefrot. Hien huet eis och direkt geschriwwen. De Bréif ass e Freideg den Owend erakomm. Hie bezitt sech natierlech op déi Modifikatiounen, déi 2013 gemaach goufen op d'Gesetz vum 6. Februar 2009 wat d'Organisatioun vun de Schwammkursen ueget. An zwar, wou et – wat jo och schonn d'lescht Joer bei eis an der Schoulorganisatioun war – duerch d'„circulaire du printemps“ a Kraaft getrueden ass, a wou et vu ministerieller Säit geheescht huet, si géifen eis dann elo d'Chargéen erfroschécken. D'Schwammmeeschteren, déi bei eis sinn, sollen net méi d'Coursen halen. Dat heescht, d'Verantwortung vun der Surveillance vun de Kanner soll am grouse ganze bei de Schouljofferen a Schoulmeeschteren, respektiv bei de Chargé de Course leien. Et ass natierlech och esou, datt déi Leit de „brevet de sauvetage“ mussen hunn, den „junior life saver“ oder si solle Course gemaach hu fir eng Rettungsoperatioun kënnen ze maachen. Mir hunn awer elo bei eis op de Lëschten 3 Chargéen, déi deem net entspriechen. Déi hu weder dat eent nach dat anert. Si sinn op där Lëscht, déi no där ganzer Prozedur vun der Affektatioun am Juni an am Juli vum Ministère kënn. Well keng aner Titularen do waren, déi déi doten Aufgab iwwerholl hunn, sinn déi do 3 Leit, déi sech bereet erkläert hu fir déi Coursen ze halen, direkt gefrot ginn ob se dann och averstane wieren, schreift den Inspekter. An dat fir an deene kuerzméiglechen Délaien déi Coursen ze maache fir kënnen Schwammkursen ze halen.

Wann een dat esou kuckt, dann ass et net esou einfach fir Schwammkursen ze organiséieren fir dee Brevet ze kréien. Dat geet net vun haut op muer, esou datt mir elo ufanks vun dëser Woch vun eisem Service gewuer gi sinn, datt mir effektiv 24 Klassen hunn, déi net kënnen schwamme goen. Wat jo eng Situatioun ass, déi net grad roseg ass. Net nëmmen datt mer déi 24 Course komplett mussen ëmverdeelen, mä mer mussen och kucken, wat mer mat deene Kanner maachen. Den Avis vum Inspekter war deen, datt déi Kanner sollen an hir Schouklasse goen. Ech mengen, deem Avis hu mir och zougestëmmt. Mir haten am Schafferot doriwuer geschwat. Wann ee kuckt, a wat fir enger Joereszäit mer sinn, da kënnen mer jo och elo net verlaangen, datt déi Kanner dobausse mat engem Chargé ronderëm spadséieren oder datt se bei engem Baseng setzen an net kënnen schwamme goen. Obwuel eis Schwammmeeschtere jo do sinn, mä de Course net kënnen halen.

Mir hunn entscheet, datt déi Schüler an hire Klasse solle bleiwen. De Chargé muss natierlech kucken, datt e mat de Schüler en theoretische Course mécht. Sief et iwwer Schwammen oder eppes wat mat Schwammen ze doen huet.

Wa ganz schéi Wieder ass, da sollen se erausgoe kënnen an do Aktivitéite maachen. Dann hoffe mer awer, datt d'Situatioun sech esou séier wéi méiglech normaliséiert. Do sti mer awer och virun engem grouse Fragezeichen. Wéi laang dauert et? Wéini sinn déi Leit esou wäit? Packen se dee Cours och? Wëllen se dat och bis zum Schluss maachen? Do stinn nach e ganze Koup Froen op.

Des Weideren hu mer net nëmmen elo Schwämmen - wou d'Schwammmeeschtere jo normalerweis Surveillance hunn - eidel stoen. Déi Schwämmen hu mer net opgemaach fir den normale Public well se jo reservéiert si fir eis Schouklasse. Mir hunn e Busservice, deen eis Kanner hin an hir féiert. Dee muss och a Kenntnis gesat ginn, datt en net muss fueren. Mir hu Personal, wat déi Kanner soll begleede wa se gefouert ginn, a fir déi mussen mer während där Zäit och eng aner Affektatioun sichen. Et gi Kanner, déi moies fréi scho betreit ginn, an do mussen mer eisen Educateuren an Educatrice soen, datt se sollen oppassen, datt de Bus net kënn a si mat hinne mussen bei d'Schoul goen an esou weider. Dat ass eng ganz grouse Organisatioun, déi do mat drunhänkt a wou ech éierlech muss soen, datt et eng Situatioun ass, déi bei eis an der Gemeng fir zimlech Opreegung suergt. Ech weess och net, ob an de Servicer schonn den Telefon waarmgelaf ass. Bei mir perséinlech nach net, ech sinn nach net vun den Elteren ugeschwat ginn. Et ass eng zimlech Oprou am Schoulservice, och an der Maison relais, wou mer mussen kucken, datt mer dat Ganz funktionéieren doen. An et ass och en Ausfall fir eis, well mir bezuele jo awer de Busservice an d'Personal wat de Moment net richtig affektéiert ka ginn. Dat muss emol gesot ginn. Dofir mussen mer op dee Wee goen, wou mer an d'Gespréich mam Ministère kommen a fir mat deene Verantwortlechen aus dem Ministère oder mam Minister esou séier wéi méiglech eng Léisung ze fannen. Et ass jo net esou, datt just 1 Klass net dorunner kann deelhuelen, mä et sinn der 24. An dat si praktesch 60% vun eise Schüler, déi de Moment net an de Genoss vum Schoulschwamme kommen, wat awer obligatoresch ass a wat bei eis an der Grondschoul mat um Programm steet.

Gira Carlo (CSV):

Ech wollt just nach eng Präzisioun ginn. Et muss een da jo och soen, datt dee Schwammsport elo fir ee Semester virgesinn ass. A wann deen elo ausfällt, da kënnen déi dat jo och net um Enn vum Joer nohuelen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Neen, si kënnen et net nohuele well mer eise Schwammkurs esou agedeelt hu mat de Schwämmen a Kapazitéiten, déi mer hunn, esou datt e gewëssene Prozentsaz vun de Kanner elo an déi aner duerno ginn. Déi eng ginn turnen, déi aner schwammen. Natierlech ass et schued wann dat elo ausfällt, well do sinn der vläicht derbäi déi schwamme geléiert hätten an déi elo net an dee Genoss dovunner kommen.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ech wollt Merci soen, datt mer dee Punkt iwwerhaupt haut hei diskutéieren kënnen. Déi meescht vun iech wëssen, datt ech eng begeeschtert Schwëmmerin sinn an ech och déi Petitioun ënnerschriwwen hunn, déi an der Chamber wäert zur Diskussioun stoen. Ech gesinn hei e puer Problemer. Net nëmmen, datt de Cours ausfällt a verschidde Kanner net d'selwecht sinn ewéi déi aner. Dat fannen ech, ass déi éischt Ongerechtheet.

Zweetens gëtt vum Inspekter gesot, datt keng aner Titularen do sinn. Ech mengen, dat misst een eventuell nokucken, well ech wollt wëssen, wéi eng Kontrakter déi Chargéen hunn. Hunn déi en CDI oder en CDD? Menges Wëssens ginn et

Leit, déi dee Brevet hunn, mä se mussen duerno en CDI kréien, esou datt et dem Staat herno méi deier gétt. An déi Fro wier awer och ganz kloer ze klären.

Drëttens. Mir investéieren an eis Infrastrukture well mer dat néideg a gutt fanne fir eis Kanner, fir eis alleguer, fir eis Awunner, an da komme mer an déi ganz skurril Situatioun, datt mer se emol net kënne benotze well eben e Brevet feelt. Obwuel mer Schwammmeeschteren hunn, déi dat méi wéi gutt kéinte maachen. Wier et och net vläicht en Diskussiounspunkt, datt ee fir d'éischt emol déi grondsätzlech Fro misst klären. Mä et misst een awer froe fir déi Iwwergangsphas ze iwwerbrécken a keng Ongerechtegkeet tëscht de Kanner ze maachen an do op d'Schwammmeeschteren zeréckgräift. Dat si jo awer déi, déi am beschten do kënne weiderhëllefen. Nach eng Kéier, grëndlech kucken, ob mir wierklech keng aner Titularen hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt hei ganz kuerz soen – an ech weess dat genee -, datt mir Kandidaten hunn respektiv ob jidder Fall ee Kandidat, dee sech d'lescht Joer gemellt huet fir déi Coursen ze halen. Hien huet och déi Course gemaach, war och dës Kéier Kandidat, mä e gouf net berücksichtegt. Dofir hunn ech och e Problem mat där Ausso vum Ministère, déi ech kréien, datt si keng Kandidaten hunn. Mir hätten hinnen, wa se eis gefrot hätten, e Kandidat uginn, dee d'lescht Joer hei aktiv war. Dat ass och schonn e problematesche Fall, wou ech soen, wa mer dee wéinstens fir 24 Stonne gehat hätten, dann hätte mer emol schonn en Deel vun de Kanner assuréiert. Mä ech mengen, dir leit richteg wann der sot, datt et e Problem ass mat de Kontrakter an datt de Ministère wëll vermeiden, datt se no 2 Joer en CDI kréien an dowéinst déi Leit, déi 2 Joer laang geschafft hunn, net méi berücksichtegt ginn. Wat natierlech méi wéi bedauerlech ass.

Wat d'Schwammmeeschteren ubelaangt, an dat huet den Här Gira gesot an do kënne mer eis eens ginn datt mer dem Ministère virschloen, eis Schwammmeeschteren awer anzesetzen. Natierlech musse mer dann eng Konventioun hunn ewéi mer eng hate bis Enn 2014. Ech mengen, dat wier besser. Ech sinn och mat verschidde Stréimungen averstanen, déi mengen, et wier besser, wann e Schoulmeeschter déi Course géif halen ewéi e Schwammmeeschter. Déi hunn eng pädagogesch Ausbildung wéi ee mat Kanner ëmgeet. Mat där Iwwerleung kann e liewen. Mä ech soen awer, léiwer e Schwammmeeschter ewéi guer keen. Dat ass awer fir mech ganz kloer, datt mer dann awer musse Waasser an eise Wäi schëdde wa mer déi Problematik hunn, datt mer kee Schwammmeeschter hu fir déi Coursen ze halen. An den nächste Joere wäert dat net geléist ginn, an ech hunn dem Ministère och regelméisseg gesot, datt se kee Schoulmeeschter fanne fir dat ze maachen. Emol en eenzelnen, deen seng Schwammcoursen hält. E Schoulmeeschter huet en Tâche vun 23 Stonnen, duerch den Alter begrënnte Chargen nëmme méi 19 Stonnen, fir d'Déchargen, déi se kréie wa se President sinn oder fir aner Missiounen kommen se och op manner wéi 23 Stonnen. An dat éischt, wat se ofginn, dat ass d'Schwammen an d'Turnen. Dofir musse mer eis Gedanke maachen, wéi mer dat an Zukunft wëllen assuréieren. Wa mer keng Pädagogen oder Turnproffen hunn oder ech weess net, wéi de Sportsministère dat wënscht, da wieren awer d'Schwammmeeschteren am beschte plazéiert fir déi Coursen ze halen. Fir mech ass et kloer, wa kee Schoulmeeschter respektiv e Proff, deen do integréiert gétt an deen dat pädagogesch léiert, do ass, dann ass et um Schwammmeeschter fir et ze maachen. Mer sollen och um Enn als Schafferot de Minister opfuerderen, eng Konventioun ze maachen – och wa se zäitlech begrenzt ass – bis datt déi

Leit, déi elo intervenéieren, hir Formatioun gemaach hunn. Esou stinn d'Schwammen déi Zäit awer net eidel.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wollt eng ganz kleng Ajoute maachen zu deem, wat de Buergermeeschter gesot huet. Et muss souwisou ëmmer ee vun eise Schwammmeeschteren do si fir datt déi Course kënne garantéiert ginn. Et ass ëmmer ee vun eise Schwammmeeschteren do. Dat do geheit och eise Programm, d'Programme vun de Schwammmeeschtere gehéierlech duercherneen. Da sinn déi Leit do an da kucken se an den eidele Baseng.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

De Staat organiséiert jo d'Schoulwiesen. Wann en net méi wëllt, datt d'Schwammmeeschteren d'Coursen halen, da soll e sech och matzäite begannen an déi Leit froen. Wa scho Fräiwëlleger do sinn a se dann eréischt duerno gefrot ginn, da fannen dat ech lamentabel. An elo soll d'Gemeng sech drëm këmmere well esou vill Kanner kee Sport méi hunn. Sport ass jo awer gesond. Sief dat elo d'Schwammen oder aner Saachen. Si kënne jo keen anere Sport am plaz maache well se dat net dierfen, well dat jo och net geregelt ass ob se an d'Sportshale kënne goen. Déi si jo besat, dee Programm ass jo besat. Ech fannen awer, wéi de Carlo an ech geduecht hunn, datt ,er sollen op de Wee vun der Konventioun goen. Et huet jo all déi Joere funktionéiert obwuel ech jo selwer net schwamme kann. Mä déi aner Kanner kënne jo schwammen a se sinn et vun de Schwammmeeschtere geléiert ginn. Virdrun hu mer der nees agestallt, déi wëllen dat léieren als Schwammmeeschter. Wat maache mer da mat deenen, wa se dat net méi dierfe léieren. Ech fannen dat net an der Rei. Mä nujee, et ass net un eis fir dat ze entscheeden. Wann de Staat mengt, dat wier besser, da soll en dat esou maachen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hate mat de Schwammmeeschteren ni e Problem, dat ass ëmmer alles tipptopp gaangen. Ech sinn och der Meenung, datt e Schwammmeeschter, deen dat geléiert an och den Diplom huet, déi adequat Persoun ass fir e Kand schwammen ze léieren. Och wann e Schoulmeeschter oder eng Léierin iergend e Brevet mécht, dann ass déi Persoun awer net esou dran ewéi e Schwammmeeschter, well et si jo awer méi Kanner, déi am Waasser sinn an déi dat sollen uerdentlech bäibruucht kréien. Et ass jo och net just fir an enger Schwämm ze schwammen. Si solle sech jo fräischwammen, se solle kënnen dat uerdentlech an am Fong léieren. An dofir ass a mengen Aen de Schwammmeeschter déi richteg Persoun.

Eng Konventioun, déi esou séier wéi méiglech op de Wee gesat gi fir nees an deen ale Modus zeréck ze kommen, dat wier dann déi al Situatioun, déi beschte Situatioun, déi mer kéinten hunn. Well wat et méi laang dauert, wat d'Kanner méi laang an de Kllassesäll musse sëtzen. An dat ass jo awer net den Zweck vun där heite Saach.

Rosenfeld Romain (CSV):

Ech fanne just, datt déi Organisatioun ze spéit ass, mer hätte scho laang misste fäerdeg sinn. Dat ass eng Saach. Déi aner Saach ass, datt d'Kanner hätte solle schwamme goen. Ech kucken elo e bëssen aus der Astellungspolitik vun de Schwammmeeschteren hier. Wat maache mer dann elo? Mer hu jo déi Zäit awer Schwammmeeschteren engagéiert fir de Schwammunterrecht ze garantéieren. Wann déi Konventioun flaach fällt, se läit jo flaach, wat maache mer da mat de Schwammmeeschteren? Do gétt awer och beim Staat guer net iwwerleucht. Hei géife Leit dann hir Aarbecht verléieren. Also deelweis.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kloer, datt mir d'Situatioun, ewéi se elo ass, eréischt e Mëttwoch gewuer gi sinn. E Mëttwoch sinn eis Servicer komm an hu gesot, se hätten e grouse Problem. An du si mir mat där Problematik befaasst ginn. Do war d'Schoul awer schonn een Dag amgaangen. Mir als Gemeng goufen net informéiert, datt do eng Schwieregkeet géif entstoen. Mir hunn et matkrut, wéi et schonn ze spéit war.

Dat zweet ass, datt mer effektiv Leit agestellt hunn – zënter der Rentrée 2014 an 2015 -, déi de Schwammunterrecht sollen halen. Een Deel vun der Aarbecht ass jo elo ewech gefall. Mer bezuelen eigentlech déi Schwammmeeschteren „en surnombre“. Gutt, mer kënnen se eigentlech ëmmer asetzen. Dat wat awer komesch ass, dat sinn, datt déi 2 Schwammmeeschteren, déi net an der Lag si fir an der Grondschoul d'Schwammen ze halen, elo am Lycée technique Formatiounen hale fir Schwammmeeschteren auszubilden. Dofir ass et awer gutt genuch, do ass et kee Problem. Mä an der Grondschoul dierfen se net méi schaffen. Mir hunn deene Leit, déi déi Formatiounen gemaach hunn, gesot, mer géifen hinne kee Steen an de Wee leeë fir datt si dat och kënnen maachen. Si hunn elo nees eng Kéier ugefrot – déi zwou Persounen, a mer hunn och nees eisen Accord ginn – fir déi nächst Joeren am Lycée technique zu Bouneweg Schoul ze halen. Dat erlaabt eis och fir déi Leit sënnvoll ze beschäftegen. Well wéi der sot, sinn déi „en surnombre“ hei an der Pétenger Gemeng ugestallt. An dat well e groussen Deel vun deene Missiounen, déi si gemaach hunn, ewechgefall sinn.

Polfer John (CSV):

Ech fanne just eppes ganz komesch dorunner. Mer siche Pädagogen, déi mussen e Rettungsbrevet maachen. Wien hält dann dee Rettungsbrevet of? Wie gétt hinnen deen? D'Schwammmeeschteren! Firwat dierfen d'Schwammmeeschteren dann d'Schwammen net halen, well si hu jo awer méi wéi e Rettungsbrevet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also de Moment gétt sech hanner dat Gesetz verstoppt, wat och richtig ass. Fir de Moment ass et gesetzlech net an der Rei. Mä gutt, all Gesetz ass esou gutt a valabel bis et geännert gétt. Et muss ee sech einfach Gedanke maachen – ech mengen, dat ass noutwenneg -, wéi de Schwammsport an Zukunft an eiser Grondschoul soll ënnerriicht ginn. Well ech soen iech, datt mer dee Problem, dee mer haut hunn, och dat anert Joer hunn. Well déi Leit, déi haut eng Formatioun maachen – wéi dat d'lescht Joer enger Damm passéiert ass – wäerten erëm eng Kéier net méi geholl gi well de Kontrakt dann iwwer 24 Méint ass. An da wäerte mer erëm am nächste Schouljoer um selwechten Niveau sinn ewéi elo. An zwar datt mer nees 3 Leit oder 2 Leit hunn, déi de Brevet net hunn an deen awer mussen maachen. Dofir mengen ech, et misst eng dauerhaft Léisung fonnt ginn. An déi kann eigentlech nëmmen esou wäit goen, datt een, deen en CDI huet, sech och an Zukunft ëm d'Schwamme këmmert. Wat fir eng Formatioun deen huet, dat muss d'Regierung, dat muss d'Chamber entscheeden. Mä et muss awer net sinn, datt mer all Joer virun deemselwechte Problem stinn. Datt mer all Joer 3 Leit heihinner geschéckt kréien, déi et net kënnen maachen, an da steet nees d'Schwamm während 3 bis 6 Wochen eidel. Dat lescht Joer hate mer schonn deeselwechte Problem. Mer hunn dunn näischt gesot, well et manner war. Et waren 2 oder 3 Fäll, an dat krute mer och iwwerbréckt. Mä wann awer méi wéi d'Halschent vun eise Kanner net méi ka schwamme goen, da fänkt et eis awer un e bësse staark ze ginn.

Gira Carlo (CSV):

Dat wat dir elo grad gesot hutt, dat wollt ech och nach eng Kéier ënnersträichen. Et soll net just eng kuerzfristeg Léisung fonnt ginn, mä eng dauerhaft Léisung fir déi nächste Joer. Wann een déi ganz Situatioun kuckt, da muss ee sech och froen, wéi motivéiert déi Leit sinn, déi mer dohinner gesot kréien an déi den Diplom net hunn, fir esou eng Aarbecht ze maachen. Een, deen Intressi un esou eppes huet, deen huet och esou een Diplom.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et kann natierlech sinn datt se a leschter Minutt gefrot goufen. Déi éischt Lëscht kënnst am Juni, déi zweet am Juli. Wann een de Bréif vum Här Inspekter liest, da sinn et jo effektiv 3 Leit, déi déi Course wëlle maachen. Dofir kann ech mer denken, datt et Leit sinn, déi sech motivéiere gelooss hu fir dat ze maachen.

Wat och hei ugeklongen ass a wat ech och ënnerstëtzen, dat ass, datt déi Lëschten e bësse spéit erauskommen. Déi éischt am Juni, déi zweet am Juli, dat ass e weineg spéit. Wann dann do keen drënner ass, da kréie mer eng Situatioun wéi mer se elo hunn. Et ass natierlech méi schwierig fir unzefänke mat deene Lëschte well jo nach Examen amgaange sinn an een net ëmmer weess, wien de Examen oder de Concours packt a wien net. Dat versteet ee jo och. Mä dat hei ass esou spezifesch. Wann de Ministère eis nëmme Schwammmeeschtere schéckt, déi si eis wëlle schécken, da muss e vläicht méi wäit am Virus kucken a soen, wien en Diplom huet an datt déi dann op déi éischt Lëscht gesat ginn. Dat schéngt hei net de Fall gewiescht ze sinn, well soss hätte mer dës Situatioun net.

Patrick Arendt (CSV):

Ech wollt deenen 2 Kollegen aus der CSV-Fraktioun Merci soen, datt se dee Problem do un d'Liicht bruecht hunn. Ech wëll ganz kloer ënnersträichen, datt mer als CSV hanner dëser Resolutioun stinn. Déi Joere virun hunn d'Schwammmeeschteren dat ganz gutt gemaach, an et ass ganz kloer, datt verschidde Problemer op der Hand leien. Anerer, wéi d'Madame Conter virdu richtig gesot huet, ass e laange Fuusseschwanz, deen nogezu gétt. Esou zum Beispill an der Maison Relais, wou moies effektiv d'Educatoren an d'Schoul ginn an d'Kanner dee Moment ofginn. Dofir mengen ech, et wier eng ganz gutt Saach, datt mer déi Konventioun hei maachen

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif aus dem Gespréich hei eraus zwou Konklusiounen virschloen. Engersäits maache mer als Gemengerot fir d'éischt emol e waarmen Appell un de Minister fir ganz séier eng Léisung ze sichen an esou dëst Joer de Problem ze léisen.

Déi zweet Konklusioun ass op d'mannst grad esou wichteg. An zwar, datt en sech Gedanke soll maachen, esou datt mer dat nächst Joer net nees an darselwechter Situatioun sinn a mëttelfristeg Léisunge fanne fir datt mer Leit affektéiert kréien, déi Schwammcoursen hei halen. Datt et net all Joer aner Leit sinn. Datt, wa se den Exame gemaach an och gepackt hunn, a wa se och nach de Brevet hunn, si och iwwer eng méi laang Zäit kënnen hei bleiwen, esou datt mer eng Kontinuitéit kënnen hunn. Et ass och net gutt, wa mer all Joer nei Gesiichter an deem Beräich hunn. Mer hunn elo 3 Leit, déi dee Brevet wëlle maachen. Mä näischt verhënnert awer, datt, wa kee Schoulmeeschter sech fënnst – an ech sinn zu 99,99% sécher, datt mer kaum Schoulmeeschteren hunn, déi déi Coursen do assuméiere wäerten -, mer d'nächst Joer op déi Leit zeréckgräifen, déi schonn hei waren an déi och schonn dee Concours, dee Brevet gemaach hunn.

Wa mer eis op déi 2 Saachen kéinten eens ginn:

- Eng kuerzfristeg Léisung, an da misst e relativ séier Stellung huelen, wéi en et dann elo wëll maachen, well soss fäerten ech, datt et awer schonn Allerhellge gëtt ier déi éischt Schwammcoursen do gehale ginn.
- Wéi mer an Zukunft wëlle virgoe fir esou eng Situatioun ewéi déi heiten ze vermeiden.

Wa mer eis op déi 2 Weeër kéinte festleeën an en Appell un de Minister maachen, dann hätte mer aus där Diskussioun, déi mer gefouert hunn, an aus där Interpellatioun vun der Madame Conzemius an dem Här Gira, dat Positiivt erausgezu wat méiglech ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, mir sinn hei amgaangen zwou Saache mateneen ze vermëschen. Gëschter respektiv haut de Moien ass e Communiqué vun der CSV-Sektioun Péteng un d'ganz Press gaangen, deen ufänkt mat de Wieder „Den Educatiounsministère verseet komplett“ an esou weider an esou virun. Dat ass erausgaange vun der CSV-Sektioun Péteng. An et kann net sinn, datt mir elo am Numm vun der CSV-Sektioun Péteng hei am Gemengerot eng Resolutioun sollen huelen. Mir däerfen dat awer elo net vermëschen. Op jiddwer Fall mécht déi gréng Fraktioun sech net zum Handlanger vun der CSV-Fraktioun Péteng fir eng Resolutioun ofzestëmme. Dee ganze Communiqué ass ënnerschriwwen a matgedeelt vun der CSV-Fraktioun Péteng. An dat kënne mer awer hei net als allgemeng Resolutioun an allgemengen Ophänkert vum Gemengerot benotzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt hei effektiv 2 Saachen. Déi eng ass d'CSV, an dorëm solle mir eis hei net këmmere. Dat anert ass dat, wat zwee Conseillere – gutt, et sinn 2 CSV-Conseillere, déi hei Member am Haus sinn - hei am Gemengerot proposéieren. Effektiv soll een do 2 Saachen draus maachen. Jidderee soll seng Roll spillen. Mir hunn hei näischt mat der CSV-Sektioun Péteng ze doen, mä mat enger Demande vun 2 Conseillere. Jidderee muss do seng Meenung hunn ob dat gutt ass, wéi et hei leeft, oder och net. A wa mer der Meenung sinn, datt dat net gutt ass, da musse mer kucken, wat fir eng Léisung mer hei virschloe fir dee Problem hei ze léisen. Mä et soll ee kloer trennen, do hutt dir Recht.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass jo awer da keen Zoufall, datt d'CSV e Communiqué erausschéckt an de Schäfferot zur selwechter Zäit dat hei zur Diskussioun bréngt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, de Schäfferot bréngt näischt zur Diskussioun. Déi 2 Conseillere bréngen dat hei zur Diskussioun.

Becker Romain (déi gréng):

Op jiddwer Fall, déi gréng Fraktioun wëll sech net zum Handlanger maache loossen. Mir begrëssen, datt Sport an eiser Schoul gemaach gëtt. Mir begrëssen, datt Schwammcoursen an eiser Schoul gemaach ginn. Dat hei ass dann nun emol eng bedauerlech Situatioun, wéi se de Moment ass. Mä mir maachen eis net zum Handlanger vun enger CSV-Sektioun Péteng a mir stëmme och keng Resolutioun hei mat.

Thein Joe (adr):

Ähnlech Kritiken och säitens der adr. Fir d'éischt awer ugefaange mat Besuch op d'Situatioun vun de Schwammmeeschter. D'adr fënnt et en onméigleche Bedruch géintwuer

de Schwammmeeschteren, wat dës Lénks-Koalitioun opféiert. Hei gëtt den Diplom an den Image vum Schoulmeeschter devaloriséiert an ewech rationaliséiert. Domat kënne mir net averstane sinn. Mir sinn der Meenung, datt den Titulaire vun engem Schwammunterrecht e Schwammmeeschter soll bleiwen.

Mir plädéieren och dofir, datt d'Anhale vun de Konventiounen op de Fändel geschriwwen gëtt an datt mer bei der rechtlecher Basis vun all deene Saache bleiwen. Mir fannen och, datt déi Lénks-Koalitioun d'Gemengenautonomie blesséiert. Do gesäit een nees, datt dës Lénks-Koalitioun fir en absolute Staat steet, genau de Géigendeel vun deem, wat d'adr wëll. Mir wëlle manner Staat, well sech eben de Staat all Kéier an d'Fräiheeten, an d'Privatsphär vun de Leit amëscht, Diktater opsetzt an och e Maximum u Sue klauwe geet. An hei ass alt nees de Bewäis, wéi dës Politik funktionéiert.

Ech bezéien och hei gäre Stellung, well et och zeréckgeet op de Gesetzprojet 6390 aus der Chamber. An den 10. Juli hat d'adr och eng Entrevue mat der FGFC iwuer genee deen dote Sujet. An och d'Petitioun, déi um Chamber-Site lancéiert gouf a 7.040 Ënnerschrëfte krut, bestätegt nach eng Kéier d'Richtigkeet vun eiser Positioun a vun aneren, déi hei d'Schwammmeeschtere verdeedegen.

Dann awer och zum Artikel, wou ech och ganz paff war an deen ech um RTL-Site gelies hunn. Do geet fir d'éischt rieds vun engem Communiqué vun der CSV-Sektioun Péteng. A wann een dann den Artikel weider liest, datt dann drasteet „dat fuerdert d'Gemeng Péteng op en neits“. Also et geet awer net, datt sech eng Partei de Gemengenumm op de Fändel schreift. De Gemengerot besteet aus méi Parteien ewéi der CSV an der Kierch. Do ass och d'Sozialistesche Aarbechterpartei, do sinn déi gréng, do ass d'DP an do ass d'adr. Mir wäerten dës Resolutioun och op kee Fall matstëmme. Net well mer net mam Inhalt averstane wieren, dat ass komplett richtig, wat d'CSV schreift, mä einfach well mir eis och net zum Handlanger vun der CSV maache wëllen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech hunn absolut kee Problem domatter. Den Här Rosenfeld wëll och nach Stellung huelen. Mä ech stellen emol fest, datt dir allen dräi mam Prinzip averstane sidd. Ech mengen, datt mir als Gemengerot – an dat war och d'Iddi vun der Madame Conzemius an dem Här Gira – sollen zu där Problematik hei Stellung huelen. Et kann ee keng Stellung huele wann ee mengt, datt d'CSV-Sektioun ze séier war. Mä mir sollen hei onofhängeg vun der CSV-Fraktioun, oder vill méi vun der CSV-Sektioun - well et ass emol guer net d'Fraktioun, déi do geschwat huet – Stellung huelen als Gemengerot. Do ziele mer alleguer derzou. Do hutt dir Recht. Dat ass awer net nëmme d'CSV, dat ass hoffentlech och d'LSAP, déi gréng, d'DP an d'adr, déi sech Gedanke maachen, wéi dat bei der Schoulrentrée 2015/2016 ugaangen ass. Mir kënne soen, et ass bedauerlech a mer loossen et lafen, dat ass eng Variant. Mir sinn der Meenung, an do ginn ech der Madame Conzemius an dem Här Gira komplett Recht, datt mer op d'mannst sollen agéieren an dem Minister op d'mannst soen, mer hätte gären eng Léisung an deem Dossier an et geet net duer, datt mer dat just bedauern. An dësem Fall net. Wann et eng Klass wier, da kéinte mer eis, wéi dat d'lescht Joer war, mam Bedauern ofginn. Mä elo sinn et 24 Klassen an elo ass e bësse méi gefuerdert ewéi dat.

Rosenfeld Romain (CSV):

Ech mengen, et muss een e bëssen trenne wat vum Här Becker ugegraff gouf. Déi Saach, déi hei op d'Tapéit koum an diskutéiert gouf, déi ass de 17. September hei an d'Gemeng erakomm. De Communiqué ass gëschter Owend

komm an en ass de Moien un d'Press gaangen. Wann 2 Conseillere heibannen dierfe froe fir eppes heibannen ze diskutéieren – dat hutt dir scho gemaach, dat huet den Här Thein scho gemaach – , dann huet heibannen nach ni een eppes gesot. Mä fir d'Saach esou duerzestellen, ewéi wann d'CSV dat géif diktéieren, dat stëmmt net. 2 Conseillere hunn hei d'Recht, 3 Deeg virun der Sëtzung eng Doléance eran ze ginn. De 17. September ass dat erakomm, also war dat korrekt. Wat de Pressecommuniqué ugeet, esou kann d'CSV dat maachen esou gutt wéi a wéini si wëllen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif soen, mer hätten 2 Diskussiounen. Déi eng, déi vum Här Becker kënnt ass, datt mer et bedauern a mer maachen awer näischt. Hat ech dat esou richteg verstanen? An den Här Thein och.

Oder déi aner ass déi, déi den Här Gira an d'Madame Conzemius virschloen. An zwar oprond vun der Diskussioun, déi mer elo hei gefouert hunn, géife mer dem Här Meisch schreiwen, datt mer gäre ganz séier eng Léisung fir déi Situatioun wëlle kréien a mer géifen hinnen esouguer ubidden, eng Konventioun ze maache mat dem Ministère, fir op d'mannst fir den Iwwergang eis Schwammmeeschtere anzesetzen, wou eben elo Leit sinn, déi déi Formatioun nach net hunn. Dat ass jo eng ganz positiv Approche vum Gemengerot.

Dat zweet ass awer och, datt mer wëlle Garantië kréie vum Här Meisch, datt mer dat nächst Joer net nees déiselwecht Situatioun hunn ewéi déi, déi mer elo hunn. Ech mengen, dat sinn awer zwou Saachen, déi fir mech ganz legitim si fir datt de Gemengerot esou eng Fuerderung stellt. Virun allem well déi Pétenger Gemeng, an dat wëll ech och nach eng Kéier ënnersträchen, an deene leschte 15 Joer ronn 50 Milliounen Euro an de Sport investéiert huet. Dat huet d'CSV och geschriwwen. An do ass de Gros an d'Schwämme gaangen. An elo stinn eis Leit beim Baseng, ewéi den Här Mertzig dat och gesot huet, a se kucken an den eidele Baseng. Ech mengen, da steet et eis awer gutt zu Gesiicht wa mer soen, datt mer domatter net kënnen liewen. Dat ass ganz propper a ganz „net“ vum Gemengerot géintiwwer vum Minister. Dat soll och esou sinn. Et ass en aneren Toun ewéi wann d'CSV-Sektioun schreift. Dat ass sécher, well dat ass Politik. Mä hei solle mer awer op d'mannst soen, datt mer mat där Situatioun, wéi se elo hei zu Péteng ass, net zefridde sinn. Dat si mer eise Kanner, eise Schüler schëlleg. A mir schloen 2 Léisunge vir, déi kuerz- a mëttelfristeg solle gräifen. Et ass elo u jidderengem fir eng Entscheedung ze huelen. Ech géif virschloen, datt déi, déi „Jo“ stëmmen, déi si fir eng Léisung. Déi, déi „Neen“ stëmmen, déi sinn dofir, datt mer dat bedauern an domatter huet et sech.

Becker Romain (déi gréng):

Hutt dir en Text fir déi Resoloutioun, Här Buergermeeschter?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir kënnen en Text virbereeden. Ech mengen, et sinn 2 oder 3 Varianten.

Bei där éischter soe mer, mer géife gäre kuerzfristeg eng Léisung fannen a mer géifen ubidden, datt eis Schwammmeeschtere géifen asprange bis déi Leit forméiert sinn. Fir déi Stonnen ze iwwerhuele misste mer eng Konventioun maachen, esou datt de Ministère och d'Käschten dovunner zu 2 Drëttel iwwerhëlt. Dat wier de Minimum.

Déi zweet Variant ass déi, datt mer gären hätten, datt eng Léisung fonnt gëtt, esou datt dës Situatioun sech dat anert Joer net widerhëlt. Well mer fäerten, datt, wann déi 3 Leit

dat anert Joer nees net geholl ginn, da sti mer nees eng Kéier do wou mer waren.

Dat sinn am Fong déi 2 Virschléi. Méi schreiw mer net. Also ech ginn iech Recht, et ass en Ënnerscheid tëscht deem wat d'CSV-Sektioun schreift – dat ass Politik - an deem, wat mir hei als Gemengerot maachen. Dat ass normal. Mä mir maachen eis hei als Gemengerot net de Spillball vun der CSV. Mir mussen hei als Gemengerot eis Verantwortung iwwerhuelen. Fir dat anert hëlt d'CSV-Sektioun hir Verantwortung.

Becker Romain (déi gréng):

Dir verstitt jo awer, datt de Gemengerot, fir ofzestëmmen, en Text brauch. Wou ass d'Presentatioun dann? De Buergermeeschter huet 3 Probabilitéiten opgezielt fir ze schreiwen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass aus der Diskussioun ervirgaangen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et si jo eigentlech just déi zwou Froen ze schreiwen. Méi brauche mer jo net ze schreiwen. Et geet jo haaptsächlech dorëms, datt e Schwammunterrecht hei stattfënt an datt mer dat anert Joer net méi an deemselwechte Fall sinn.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hu just eng kleng Saach. Dat do geet jo ëm dat Gesetz vun 2009. Do ass jo de Problem. Do muss eng Léisung op gesetzlecher Basis fonnt ginn, well si hänke jo hanner deem Gesetz. Mer mussen eben dorop hiweisen, datt do eppes ass, wat eis blockéiert, an datt mer do mussen eng Léisung fannen. Dat ass eben déi Léisung, déi mir elo virschloen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mäi Resumé ass dësen, ausser wann ech komplett falsch leien. Mir hu sécherlech e Problem kuerzfristeg a wou mer gären eis Hand reechen a soen, mer versichen, eng Léisung mat dem Ministère ze fannen. An dat geet iwwer eng Konventioun, wou mer soen, datt vu muer un déi Schwammmeeschtere am Asaz sinn a mer kucke fir eis ze organiséieren. Dann huet den Här Mertzig mat senger Leit d'Aarbecht fir dat ze maachen. An dann hu mer emol déi noutwenneg Leit a mer kënnen och de Schwammunterrecht hale bis déi Leit d'Formatioun gemaach hunn. Da stinn eis Schwämmen och net eidel.

A mer soen och, datt mer dee Problem an Zukunft och net méi wëllen. Well mer fäerten, datt de Problem sech nach eng Kéier 2016 wäert stelle wa mer an darselwechter Situatioun sinn a mer op déiselwecht Manéier reagéiere wéi dës Kéier.

Dat sinn déi 2 Saachen, a méi Kommentar wëll ech net vum Gemengerot senger Säit zu deem Dossier hei maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech si jo och frou, datt mer Schwämmen an de Schoulen hunn. Hätte mer net fir d'éischt kënnen am Gemengerot driwwer diskutéieren ier d'CSV-Sektioun dat erausbruecht huet. Da wier dat Ganz net esou opgebauscht ginn. Dat ass och kee ganz schéint Bild fir eis Gemeng.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer sinn an engem politesche Feld. Do hu mer de Gemengerot als Institutioun a mer hu Parteien. Kommt, mer maachen eis näischt vir. Dat do ass op allen Niveaue do. Eng Partei huet seng eege Methode fir ze schaffen. Déi gréng huet se och, d'LSAP, d'adr an d'DP hunn alleguer hir

Methode fir ze schaffen. Kommt, mer verméschen dat net. Elo si mer am Gemengerot, fënnef Parteien a 17 Conseilleren. Dat huet näischt mat Parteipolitik ze dinn, dat hei soll ernüchter sinn. Dat anert ass dat politescht Spill. Elo fänkt dir un Zirkus ze schloen, well der mengt, datt d'CSV dat mécht. Mä mer kënnen awer och op aner Beispiller hiweisen, wou ee vun déi gréng, vun der LSAP oder vun deenen anere sech zu Wuert gemellt hunn an engem Dossier, ier dee richteg ausgeschwat gouf. Mir solle kucken, wat mir elo hei zu Pabeier bréngen, wat mir hei zur Ofstëmmung bréngen, datt dat korrekt ass. Dat ass dat wat de Gemengerot mécht. Dat anert ass dat, wat d'Partei soen. Vlächicht mécht d'LSAP muer och e Communiqué, oder d'DP, déi gréng oder d'adr. Do fänke mir och net un. Den Här Thein schreift och vill Saache fir am Numm vun der adr wou ech och net onbedéngt averstane si mat deem, wat do steet. Mä dat mécht hien a sengem perséinlechen Numm, an ech kann hien awer net dowéinst rügen a mech doranner mëschen, well dat ass der adr hiren Dossier. Wat mir hei maachen, dat ass dat, wat mer am Gemengerot entscheeden. An dat ass eben dat, wat mir elo hei virschloen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt deenen Hären aus der grénger Partei an aus der adr soen, datt de Carlo an ech dat als Conseilleren eraginn. Mir sinn zoufälleg an der CSV. Wat déi dorausser mécht, dat ass mir egal. Ech hunn dat eragi well et fir d'Kanner ass, fir d'Wuel vun eiser Gemeng, an datt eis Schwammmeeschteren net do stinn – ewéi den Här Mertzig sot – d'Luucht aus ze kucken. Mir hunn et net op CSV-Pabeier geschriwwen. Wann dir eppes eragitt, da schreift dir et op adr-Pabeier, wat och äert gutt Recht ass. An déi gréng schreiwen op hirem Pabeier, wat och hiert gutt Recht ass. Hutt dir de Bréifkapp gesi vun der CSV? Ech mengen net. Da kuckt emol beim Punkt 8.1. De Carlo an ech hunn dat als Privatpersounen eraginn, an ech mengen, dat ass eist gutt Recht.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech mengen, ech gi guer net op dat politescht an. Ech wëll just kuerz drop agoe wat den Här Scheuer gesot huet. Wa mir elo nach eng Kéier bis zum nächste Gemengerot waarden, dann ass nees e ganze Mount verstrach. Ech fannen einfach, datt an deem heite Fall Handlungsbedarf ass a mir reagéiere mussen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir hutt vlächicht falsch verstane wéi ech dat gemengt hunn. D'Madame Conzemius reegt sech och op. Mir si frou, datt dee Punkt op der Dagesuerdnung steet. Ech hat gemengt, et géif haut an net déi nächste Kéier driwwer geschwat ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mee mer si jo amgaangen driwwer ze schwätzen. Mer si jo schonn eng Stonn amgaangen. Dat Ganzt ass de 17. September entfacht ginn an de 15. September ass d'Schoul ugaangen. Virdrun ass dat net festgestallt ginn. D'Kanner hunn dat gesot kritt a mir konnten net éischter reagéieren.

Thein Joe (adr):

Ech kann d'Positioun vum Schäfferot a vun der CSV-Sektioun novollzéien. Mä et geet awer, datt dir iech de Gemengnumm op de Fändel schreift. An deem Communiqué ass jo awer ganz kloer ervirgaangen, datt dir am Numm vun der Gemeng schwätzt. Do steet dran „dat fuerdert d'Gemeng Péteng op en neits“ an et steet och weider, datt de Buergermeeschter géif betounen, datt hien dovunner ausgeet, datt am Gemengerot e positive Vote géif geholl ginn. Dat kann dach keng CSV-Sektioun behaupten ouni datt am Gemengerot driwwer diskutéiert ginn ass an

ouni datt deen demokratesche Werdegang an de Prozess agehale goufen, datt mir hei schwätzen an e Vote huelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Thein, schreift der CSV-Sektioun – hire President ass de Patrick Remacle – an iergert iech doriwwer. Dat do, dat Dokument vun der CSV, ass net de Sujet vun dëser Diskussioun. Schreift him dat a sot him, dir wiert net averstane domatter. Da muss hie Stellung huelen zu där Geschicht. Mä ech menge ganz, hie wäert iech heiansdo erzielen, wat dir am Numm vun der Gemeng sot. Dat ass ganz ähnlech. Mä kommt, mer schwätzen net, wat d'CSV-Sektioun gesot huet, mä wat d'Madame Conzemius an den Här Gira op den Dësch bruecht hunn. Dat ass de Sujet vun dëser Diskussioun. Wann een dat verméscht, dann ass dat vlächicht „de bonne guerre“, mä dat gehéiert net hei op den Dësch.

Ech mengen, d'Diskussioun ass elo eriwwer an ech géif virschloen, datt mer iwwer folgendes ofstëmmen:

Le collège échevinal écrit une lettre au Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour:

- 1. Demander au ministre de trouver ensemble avec les responsables politiques de la Commune de Pétange une solution rapide et transitoire dans le but de garantir à court terme aux 24 classes concernées des cours de natation. Dans cet ordre d'idées, il est suggéré de signer très rapidement une convention spéciale autorisant des instructeurs de natation de Pétange à assurer lesdits cours de natation aussi longtemps que les nouveaux chargés de cours ne disposent pas de la formation nécessaire pour pouvoir donner des cours de natation dans les écoles fondamentales.*
- 2. Demander encore au ministre, en vue d'éviter qu'une situation pareille ne se reproduise encore une fois, de trouver une solution durable en ce qui concerne les cours de natation scolaire. En effet, il s'est avéré comme défaillant de confier lesdites leçons d'enseignement à des chargés de cours occupés avec un contrat de travail à durée déterminée.*

Déi, déi domatter averstane si fir déi 2 Sätz un de Minister ze schreiwen, déi solle mat „Jo“ stëmmen. Déi, di mengen, et wier net gutt, sollen „Neen“ stëmmen oder sech enthalen.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Administration générale.

Approbation de la première modification budgétaire des dépenses et recettes de l'exercice 2015 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer ëmmer ëm dës Zäit am September kucken, wat fir eng Ausgaben nach ustinn, wou mer Iwwerraschung krut hunn, wou mer supplementar Käschten hunn. Op där aner Säit kucke mer och, wou mer eventuell méi Recettë kritt hunn oder manner Ausgaben hunn. Mer hunn iech dat opgelëscht. Eis Servicer hunn dat zesummegehallt. An et leeft dorop eraus, datt mer ronn 470.000 Euro méi Ausgaben an 240.000 Euro méi Recetten hunn, esou datt mer en negative Solde vun 230.000 Euro hunn. Ech wëll dem Vizepräsident vu Sudgaz Merci soen, well hien huet d'Situatioun gerett mat sengen 108.000 Euro, déi hien eis méi zougestanen huet als Dividend.

Approbation à l'unanimité.

7.2.**Administration générale.**

Titres de recette au montant total de 5.311.752,30 euros – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt eng ganz Rei vu Recettë virleien. Ervzehiewen ass déi 3. Avance vun der Gewerbesteier vu 2.391.000 Euro, grad ewéi d'„participation de l'Etat“ am Kader vum „Pacte Logement“. Do hutt der – an dorop komme mer nach um nächste Punkt ze schwätzen – op Grund vun der Evolutioun vun der Populatioun vum 1. Januar bis den 31. Dezember 2014 am Ganze 609.795 Euro kritt. A mer hunn Avancë fir d'Maison relais kritt, an dat haaptsächlech op Grund vun der Konventioun, déi mer och nach wäerten duerno fir d'Ofstëmmung virleeën. Déi belafe sech op 1.839.892 Euro. Dat sinn d'Avancë vun den éischten 10 Méint. Fir de Rescht sinn et méi kleng Recetten.

Approbation à l'unanimité.**7.3.****Administration générale.**

Participation financière de l'Etat dans le cadre du « Pacte Logement » et vote d'un crédit spécial de 609.795 euros – décisions.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am Kader vum „Pacte Logement“ hu mer 609.000 Euro krut wéinst der Evolutioun vun der Populatioun fir d'Joer 2014. Well d'Gesetz awer virgesäit, datt mer net fräi iwwer déi Sue bestëmmen kënnen, mä datt mer se mussen op de Kont „Dotation Fonds Pacte de Logement“ setzen, musse mer hei am Gemengerot eng Entscheedung treffen fir dee Kredit ze stëmmen a fir duerno dann och dem Gemengerot de Privileg ze gi fir selwer ze entscheiden, wat mat deene Sue soll geschéien. Am Punkt 7.3. entscheede mer engersäits déi Recette, déi mer scho virdu festgehalten hunn ze stëmmen – och am extraordinäre Budget. Anerersäits stëmmen mer déi „Dotation Fonds Pacte de Logement“ och am „crédit“ – och am extraordinäre Budget.

Approbation à l'unanimité.**7.4.****Administration générale.**

Approbation du compte de gestion de l'exercice 2012 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Punkte 7.4. bis 7.7. gehéieren all zesummen. Mir haten de Contrôle vum Inneministère hei fir d'Konten – administrativ an och de „compte de gestion“ vun deene leschten 2 Exercicer 2012 an 2013. D'Remarquen, dat konnt der selwer feststellen, si séier gezielt. Et sinn am Fong geholl op déi ganz 2 Joer an op déi Dausenden an Dausende Buchunge just 2 kleng Problemer vum Ministère festgestallt ginn.

Dat eent betrëfft d'Energieproduktioun, déi mer duerch d'Photovoltaik hunn, déi op der Maison relais steet. Do misst – laut hinnen – eng Recette gebucht ginn, a mir haten dat als negativ Ausgab beim Elektresche gebucht. Dat hu mer awer, esoubal ewéi si eis dat am Juni dëst Joer gesot hunn,

geännert. Dat heescht, vun 2015 un ass dat geännert. A mer haten hei eng Kéier entscheet fir dem Télévie eng Ënnerstëtzung ze gi fir en Transport an d'Ausland, an zwar a Bosnien. Dat war fir 800 Euro. Do huet de Contrôle gemengt, datt, well eng Asbl de Beneficiaire wier, misst dat iwwer eng Deliberatioun vum Gemengerot gemaach ginn. Dat huele mer dann zur Kenntnis a wäerten dat an Zukunft esou maachen.

Mir sinn och amgaangen, un engem neie Subsidiereglement ze schaffen, wou genee déi do Saachen och regléiert ginn. Dat wäerte mer och bis Enn 2015 virleeën, fir datt esou eng kleng Panne net méi virkënt. Fir de Rescht hu se eis esouguer felicitéiert fir déi Dekonten, déi mer gemaach hunn. Se hunn der e puer opgezielt, déi nach net gemaach sinn, mä mer wäerten do derhannert bleiwen. Mer wäerten och elo am Oktober an November nees eng Rei Dekonte virleeën, esou datt mer vis-à-vis vun deem Gremium, deem Contrôle vun de Finanze vum Inneministère, gutt do stinn. Dofir géif ech nach eng Kéier gäre jidderengem Merci soen, datt dat esou gutt geklappt. Dat sinn all déi Servicier, déi dofir suergen, datt d'Regelen agehale ginn. Dem Finanzservice, deen ëmmer nees intervenéiert, datt alles soll klappen. Dann awer och – wat de Compte de gestion ugeet – natierlech och eisem Receveur Merci, well hie ganz vill Aarbecht huet fir d'Suen anzedreiwen a well hien dofir suergt, datt d'Regelen agehale gi beim Bezuelen.

Besonesch wëll ech drop hiweisen, datt zu Diddeleng iwwer 1 Millioun aussteet. Wann een awer kuckt, wat bei eis aussteet, da gesäit een, datt eise Receveur ganz op Zack ass wat dat doten ubelaangt. Dofir hinnen all Merci fir dat, wat si aldeeglech maachen am Intressi vun eise Gemegefinanzen.

Gira Carlo (CSV):

Ass dat üblech, datt 2 Exercicer matenee gemaach ginn. Ech stellen awer och fest, datt 2012 zimlech laang hir ass, a wann een do op eppes opmierksam gemaach gëtt, da schleeft een dat 2 oder 3 Joer mat ier een dat ka redresséieren. Wier et net besser, wann dat méi séier géif goen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass sécherlech net üblech. Et ass eng vun den éischte Kéieren, wou se der 2 matenee gemaach hunn. Mä si hu wahrscheinlech och Personalproblemer, an dofir versichen si, dat beschtméiglechst ze maachen. Ech muss awer soen, datt si déi ganz Konte bannent enger Woch gekuckt hunn, wat jo net schlecht ass. A wat den Office social ugeet, do hu se esouguer dräi Joer gekuckt. Dat heescht, si sinn amgaangen, en Deel vun der Aarbecht opzehuelen. Mä et ass kloer datt, wann een dat eréischt elo gewuer gëtt – zum Beispill déi Geschicht mat der Energieproduktioun -, da konnte mer dat eréischt fir d'Joer 2015 änneren. Dat heescht, och dat nächst Joer, also 2014, wäert et net richtig sinn. Wa mer de Contrôle direkt gemaach hätten, dann hätte mer dat och direkt geännert, well et ass just eng Schreifgeschicht.

Approbation à l'unanimité.**7.5.****Administration générale.**

Approbation du compte administratif de l'exercice 2012 – décision.

Approbation à l'unanimité.

7.6.

Administration générale.

Approbation du compte de gestion de l'exercice 2013 – décision.

Approbation à l'unanimité.

7.7.

Administration générale.

Approbation du compte administratif de l'exercice 2013 – décision.

Approbation à l'unanimité.

7.8.

Administration générale.

Démissions et nominations dans diverses commissions consultatives – décisions.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn 2 Membere vun 2 Kommissiounen – den Här Heiar an d'Madame Scheuren -, déi aus der Gemeng erausgeplënnert sinn. Laut eisem Reglement kënnen si dofir net méi an enger lokaler Kommissioun sinn. Op där aner Säit hu mer den Här D'Orazio, deen aus perséinleche Grënn a well hie manner Zäit huet wéinst sengem Beruff demissionéiert. Mer hunn och 3 Virschléi, vun der CSV an der LSAP, an dat fir den Här Heiar an der Sportskommissioun duerch den Här Soares ze ersetzen, an an der Ëmweltkommissioun d'Madame Scheuren duerch den Här Simoes ze ersetzen. Vun der LSAP-Fraktioun hu mer e Virschlag fir den Här D'Orazio duerch den Här Simon an der Bautekommissioun ze ersetzen. An dat, well mer e Gesetz hunn, dat seet, dat et muss proportional zu deenen eenzelne Fraktioun, déi hei am Gemengerot vertruede sinn, geschéien. Dofir kommen déi do och nëmmen a Fro fir hei gewielt ze ginn.

Votes secrets:

La démission de M. Cyril D'Orazio de la commission des bâtisses est approuvée avec 12 voix.

La nomination de M. David Soares de Lamadelaine comme nouveau membre de la commission des sports et des loisirs est approuvée avec 15 voix.

La nomination de M. Serge Simoes de Pétange comme nouveau membre de la commission de l'environnement est approuvée avec 15 voix.

La nomination de M. Claude Simon de Lamadelaine comme nouveau membre de la commission des bâtisses est approuvée avec 15 votes.

7.9.

Administration générale.

Changement d'affectation d'une maison communale sise à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin n° 35 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer an der Gillardin-Strooss eisen Office social haten. Mir hunn dee jo vum 1. Juni un an engem neie Gebai um Eck vun der rue de l'Eglise an der rue de la Chiers. Et geet elo drëm, wat mer mat deem Haus maachen. Am

Ufank hate mer eng Demande vun der „équipe multiprofessionnelle“ an der Schoul fir dat Haus eventuell ze lounen. No 6 Méint hin an hir ass de Ministère net onbedéngt gewéilt, dat ze maachen. Mir wëllen awer och keng Haiser eidel stoen hunn. Well awer eng ganz Rei vu Famillje gären eng Wunneng zu engem soziale Präis hätten – dat seet den Office social eis regelméisseg – a well et net verantwortungsvoll wier fir dat Haus eidel stoen ze loossen, wollte mir virschloen, d'Affektatioun vun deem Haus als „logement communal“ ëmzeänneren. Da kéint den Office social eis eng Famill proposéieren - well et ass e gréissert Haus – fir an dat Haus wunnen ze goen zu engem Loyer an engem Bail, dee mer nach hei am Gemengerot wäerten diskutéiere wann den Office social eis eng Famill virgeschloen huet.

Patrick Arendt (CSV):

Nodeems de Gemengerot am Joer 2011 d'Entscheidung geholl huet, dem Office social eng nei Plaz ze ginn – mir ware jo och kierzlech op der Aweigung, wou mer mat villen Éieregäscht dat feiere konnten – an nodeems de Gemengerot dëst Joer entscheet huet fir en Cent-Buttek zu Lamadelaine opzemaache fir eventuell och regional op eng Problematik ze reagéieren, ass dat hei e logesche Suivi vun deem Ganzen. Well et kritt een ëmmer méi dacks mat, datt d'Leit hire finanziellen Alldag net méi richteg finanziert kréien. Mir dierfen d'Aen net zoumaache bei esou Schwierigkeiten a sollen, wann et eis méiglech ass, weider Sozialwunnengen – jee no Bedierfnes – affektéieren.

Polfer John (CSV):

Ech si frou ze héieren, datt déi Proposition, fir eng Famill ze affektéieren, hei gemaach gétt. Ech war dacks genuch am Haus. Dat Haus ass grouss, et kann ee vill Zëmmer hu wann een eng Famill mat Kanner huet. Esouguer de Späicher kann ausgebaut ginn. Et ass e risege Späicher, wou ee vill domadder ka maachen. D'Iddi vum Office social ass, datt mer esouguer mat eise Leit vun der Gemeng d'Aarbechte kéinte maachen. Da géif et och net esou deier ginn. Den Office social huet jo och Sue vun der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte kritt fir dat ze bezuelen an esou dat Haus an d'Rei ze setze fir eng Groussfamill do ënner ze bréngen.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.1.

Enseignement.

Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2015/2016 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do hu mer de Moment eng Problematik – a mer hunn elo just virdru vun deem Problem geschwat – dee mer mat de Chargé de Coursen hunn, déi sollen de Schwammunterrecht halen. Déi stinn hei drop. De Moment sinn ech der Meenung, datt mer déi Lëscht haut net kënnen stëmme well mer do 3 Leit drop hunn, déi deem net gerecht gi wat se solle bei eis während dem Joer 2015-2016 maachen. Ech géif soen, mer huelen déi Lëscht do a mer setzen se „en attente“ a bréngen se déi nächste Kéier nach eng Kéier mat op d'Dagesuerdung. Ech hoffen, datt de Gemengerot nach eng Kéier op dee Wee geet.

Gira Carlo (CSV):

Wie këmmert sech dann elo ëm déi Kanner, déi net schwamme ginn?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi Leit do och. Do si jo all déi Ramplassangen. Mä si halen awer keng Schwammkursen. Mer si jo net dergéint.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer hätten et awer gäre regulariséiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Opgrond vun deem, wat d'Madame Conter elo hei proposéiert huet, géif ech virschloen, datt mer dee Punkt ganz einfach op déi nächst Dagesuerdnung huelen. Bis da wäerte mer jo eng Léisung hunn.

Approbation à l'unanimité de reporter ce point à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.2.**Enseignement.**

Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) pour l'année scolaire 2015/2016 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer hunn d'„liste d'ancienneté“ kritt, an zwar esou, wéi mer se ëmmer vum Ministère erageschéckt kréien. An déi ass och vum Inspekter guttgeheescht ginn. Dës Kéier hu mer 7 nei Aschreiwungen drop. An esou wéi se elo virläit, kënnen mer se och akzeptéieren.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.3.**Enseignement.**

Approbation de la liste des élèves par classes pour l'année scolaire 2015/2016 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat hei ass och eng Saach, déi all Joer erëmkënnt. An zwar d'Lëscht vun de Schüler, wéi se op d'Klasse verdeelt sinn. Do kënn der iech e Bild maachen. Der musst awer vläicht eng Lupp huelen, well et ass relativ kleng geschriwwen. Et sinn och vill Säite well mer de Moment schonn iwwer 1.800 Schüler an der Gemeng hunn. Si ass affektéiert an och festgehale gi vum President vum Schoulcomité. Deen huet déi Lëscht esou eraginn. Dat misst also esou klappen. Et kommen natierlech nach ëmmer aner Affektatioune vir. Et si Kanner, déi plënneren, déi aus der Gemeng erausginn, an dann ännert sech déi Lëscht nees. Mä dat hei ass déi Lëscht, esou wéi se festgehale gi war den Dag vun der Rentrée.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Stoffel Marco (LSAP):

De Problem ass deen hei. Kuckt emol eng Kéier den Text vum 8.3. Am zweeten Ofschnëtt steet dran, datt d'Affektatioun vum Léierpersonal muss fir d'éischt guttgeheescht sinn ier mer dat hei kënnen unhuelen. An déi hu mer jo op déi nächst Dagesuerdnung geholl. Do steet am zweeten Ofschnëtt „...une fois les affectations des instituteurs et chargés de cours terminées“.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Klasse stinn. Dat hei sinn d'Klasse vun de Chargé de cours a vun de Schoulmeeschteren, déi all Dag d'Coursen

halen. Wann der elo d'Lëscht vun der Affektatioun vun de Klasse kuckt, do stinn déi Leit, déi de Schwammunterrecht halen, net dran. Hei geet et ëm d'Schüler, net ëm d'Lëscht vum Léierpersonal.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also mir hu se elo emol festgehale. Wann e Problem ass, da mussen mer nach eng Kéier op deen Dossier zeréckkommen.

9.**Personnel.**

Création de deux postes d'éducateur diplômé (m/f) dans les Maisons Relais – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

An der Konventioun vun der Maison relais, déi mer mam Ministère hunn, geet ervir, datt mer sollen a mussen Kanner ophuelen, déi speziell Bedierfnesser hunn. Mir hunn de Moment e puer Fäll. Déi sinn, wann ech dat esou ka soen, zimlech schlëmm, esou datt mer am ganze 75 Stonnen extra zougestane kritt hu fir déi Kanner kënnen ze betreiien. Well mer awer net dat Personal hunn an och net genuch Personal hunn an e Kand eng 1:1 Betreuung brauch – zwee aner Kanner kommen op 35 Stonnen – si mer op dee Wee gaange fir déi dote Kanner adequat den Dag iwwer an der Maison relais ze betreiien. Ech war déi lescht Woch do an hu mer dat ugekuckt. Déi mussen effektiv 1:1 betreit ginn. Ob mer se iergendwann an en normale Grupp erakréien, dat wësse mer net, mä mer hoffen, datt mer se fir gewëssen Aktivitéiten ënner Surveillance an en normale Grupp erakréien. Dofir géif ech iech bidden, dëst ze stëmmen, esou datt mer déi Kanner kënnen deementspreechend an der Maison relais halen an hire Bedierfnesser gerecht gi well jo de Ministère eis awer 75 Stonnen zougestane huet.

Haut géife mer dann d'Kreatioun maache vun zwee Poste fir d'Maison relais, an zwar fir eng onbestëmmt Zäit. Ee Poste ass fir en éducateur diplômé vu 40 Stonnen an ee Poste fir en éducateur diplômé vu 35 Stonnen.

Stoffel Marco (LSAP):

Dat do ass jo elo fir 1 Joer, wou déi gebraucht ginn. Kann et sinn, datt déi och nach méi laang fir déi Kanner zoustänneg kënnen sinn? Wann dat net de Fall wier – mer baue jo aus, an da komme jo Plaze bäi -, da bräichte mer se awer vläicht.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir brauchen déi Poste, an dofir schafe mer se jo och op onbegrenzten Zäit. All Kéier kréie mer där Kanner bäi. Heiansdo hu mer esou speziell Fäll a mer soe ganz einfach, mer mussen se betreiien. Dofir mengen ech, wier dat hei eng gutt Saach.

Gira Carlo (CSV):

Meng Fro geet och e wéineg an déiselwecht Richtung. Ech sinn och mat iech averstanen, datt mer sécher net manner Personal brauchen, dat esou Aufgabe muss iwwerhuelen. Mä déi kréien dat jo och net spezifesch an de Kontrakt geschriwwen, esou datt déi och kënnen agesat gi wa mer elo eis Strukturen ausbauen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et kann een d'Statuten ausbauen, da kënnen si sech och op eng aner Plaz wenden. Mä mer brauchen der jo haaptsächlech hei, déi mer och e wéineg forméiere fir mat deene Kanner eens ze ginn. Wann der geséicht, a wat fir

engem Zoustand déi Kanner dacks sinn, déi mer do mussen ophuelen. Och d'Educatoren oder Educatricen hunn eng speziell Ausbildung, awer net fir gewësse Kanner ze betreien. An do musse mer op de Wee goe fir deene Leit Coursen unzebidden, wou si sech eraschaffe kënnen fir méi spezifesch op déi dote Fäll agesat kënnen ze ginn.

Gira Carlo (CSV):

Ech mengen, dir hutt mech falsch verstanen. Wa mer elo an där glécklecher Lag wieren, datt mer se net méi fir déi Fäll brächten, kënnen mer se dann och fir aner Saachen asetzen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo, da kënnen mer se an aner Haiser eriwwer huelen. Mer brauchen se just intern auszeschreiwen.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « rue des Jardins » de la part de la société SBM Constructions S.A. – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Punkt 10 geet elo relativ séier. Hei geet et ëm de Kaf vun engem Terrain, enger Emprise. Den 3. Juni 2015 hu mer de Compromis ënnerschriwwen. Mer kréie gratis Terrainen ofgetruede vun enger Firma, an dat am Kader vun enger Baugenehmung. Dat ass an der rue des Jardins. Mer géife ganz gären de Compromis hei stëmme loosse fir datt mer och dat Ganzt aktéiere kënnen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech maachen et och kuerz, well jo Leit presséiert sinn. Maache mer déi Emprisë just wann e Promoteur eis dat freet, oder kann et och sinn, datt mir se als Gemeng ufroen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also mir sinn amgaangen, der ganz vill unzefroen. Wann ee kuckt, wat mer hei alles maachen, dann huet dat och ganz dacks domatter ze dinn, datt mir et ugefrot hunn am Kader vu Renovatiounen oder Reaménagementer vu Stroossen. Mä all Kéier wann een eng Baugenehmung freet, da kucke mer, wéi d'Situatioun ass an ob do Stécker um Trottoir leien, déi eis missten iwwerschriwwen ginn. An da maache mer dat natierlech als Konditioun fir eng Baugenehmung. Dann hu mer jo och e gudden Ophänkert fir dat ze maachen. Hei ass dat geschitt. Et ass eng Baugenehmung erausgaangen, an dunn hu mir gesot, datt do nach eppes ze regele wier. An an deem Fall ass et och ëmmer gratis, wougéint et eis anescht 750 Euro den Ar géif kaschten. Dat ass eben den Ënnerscheid ob et am Kader vun engem Projet oder vun enger normaler Ufro ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech froen, well mer am Moment eng schlecht Situatioun hu beim Haus Nummer 142 an der Strooss. Dir sidd jo do och am Bild, esou wäit ech dat weess. Do ass eng Baugenehmung erausgaangen un e Promoteur. Et ass momentan alles an engem schlechten Zoustand. Et ka kee méi iwwer den Trottoir goen. Do steet eng Clôture, d'Onkraut ass en hallwe Meter héich, et steet eng Remorque op der Plaz an d'Leit, déi do wëllen iwwer d'Strooss goen, déi kommen net eriwwer. Esou wäit ech weess, sidd dir oder den Service schonn dorop ugeschwat ginn. An dofir hunn ech déi Fro gestallt. Gëtt et do keng Méiglechkeet fir den Terrain schonn ze iwwerhuelen ier d'Residenz steet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kennen de Fall a mer hu schonn emol intervenéiert. Mer kënnen dat awer nach eng Kéier maachen. Mer kënnen och déi Diskussioun hei als Ophänkert huelen. Mä normalerweis gëtt dat Ganzt eréischt gemaach wann d'Haus do steet, well da wësse mer ganz genee, wou d'Grenz sinn. Da gëtt och zu Laaschte vum Promoteur opgemooss, esou datt et och 100% richteg gemaach gëtt. Et ka sinn, datt hei och nach net ganz kloer ass, wat fir ee Stéck mir mussen ofgetruede kréien. Mä wichteg wier emol, datt e seng Mëscht emol raumt a botzt. Opgrond vun där Diskussioun wäerte mer awer nach eng Kéier intervenéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et ass vläicht net ganz logesch wa mer fir d'éischt iwwerhuelen an dann d'Trottoiren nei maachen a mir dann nees oprappen. Mä déi hei Situatioun ass och net ganz glécklech.

Approbation à l'unanimité.

10.2.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit « rue des Acacias » de la part de la société Pelaro Investisseurs S.A. – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et och am Kader vun dem PAP – et ass schonn eng relativ laang Geschicht, wou mer amgaang sinn déi Terrainen am Kader vum Projet Acacia ze iwwerhuelen. Do sinn eng Rei Plazen a Kadasternummeren ze iwwerhuelen. Dat gëtt elo realiséiert. Et ass och gratis well et am Kader vun engem Projet ass. Et ass gratis vun der Firma Pelaro Investisseurs SA a mer géifen dat gäre realiséieren, esou datt mer an der rue des Acacias geregelt Verhältnissen hunn.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.3.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « rue Robert Schuman » de la part de la société Pelaro Investisseurs S.A. - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et och ëm déiselwecht Sociéitéit, wou eppes an der rue Robert Schuman ze regulariséieren ass. An do geet et och ëm en Terrain, déi mer am Kader vun engem oder méi Projekte gratis kréien.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.4.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit « rue de la Providence » de la part de M. Pierre Tockert - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et och ëm eng Regularisatioun. Mir hu viru kuerzem eng Baugenehmung erausginn un d'Famill Tockert. Mer

kafen net en Hektar do, mä mer wëllen deen Deel, deen den Trottoir duerstellt, an d'„voirie publique“ integréieren. Dofir muss mer dat och ausmoossen als Gemeng. Dat wäerte mer och maache fir ze gesinn, wou den Terrain genee ophält. Dat wäert ee klengen Deel sinn. Macht iech awer elo keng ze vill grouss Hoffnung. Wann dir domatter averstane sidd, datt mer dat ausmoossen, da géife mer alles op den Instanzewee ginn. A wann et ausgemoooss ass, géife mer och den Akt maache fir datt den Trottoir eis dann integral gehéiert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hunn eng Fro zum Trottoir. Et ass jo e laangen Trottoir an do ginn och vill Kanner an Elteren eriwwer. Mä et ginn och vill Elteren, déi sech leider do bei den Här Tockert op de Parking stellen. Well den Här Tockert elo Beem dohinner geplanz huet, ass déi Situatioun e bèsse behuewen. Kënne mer net mam Här Tockert eens ginn, datt d'Situatioun méi sécher ass fir d'Kanner a fir d'Eltere wann den Här Tockert do mat de Maschinnen erausfiert. Op där aner Säit ass hien dann och ofgeséichert, datt hie kengem e Leed zouleet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir mech ass et kloer, datt mer fir d'éischt dat hei propper ofgrenze sollen. An da mengen ech, et wier um Här Tockert selwer fir säi Privatterrain auszepéilen esou wéi hien et gutt fénnt. En huet jo schonn éischt Moosname geholl, awer et ginn nach ëmmer Leit, déi et fäerdegbréngen, téscht de Beem erduerch ze fueren. Mä ech mengen, hie wäert awer do och eng Léisung fanne fir dee Problem a sengem Intressi ze fannen. Et ass net un eis fir dese Problem ze léisen. Ech mengen, et wier net un eis fir dat ofzegrenzen a selwer säi Privatbesetz auszepéilen. Mä de Problem, deen dir ugesprach hutt, ass ganz richtig.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir sinn amgaangen un engem grouse Projet ze schaffen. Fir dee ganzen Apaisement vum Verkéier ronderëm d'Schoul zu Lamadelaine an och den Zougang zum Kierfecht ginn et nei Perspektiven. Se sinn amgaangen diskutéiert ze ginn. A wann déi nei Perspektive kéinte realiséiert ginn, da léist de Problem sech vum selwen.

Approbation à l'unanimité. M. Tockert, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.5.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de la société Besix RED Luxembourg S.A. – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéimen eigentlech 6 Punkte beieneen. Dat ass am Kader vum Reaménagement vun der avenue de la Gare an der rue du Chemin de Fer. Mer hunn och Compromise gemaach fir eng Rei Terrainen an Trottoiren ze kréien. Dat ass geschitt mat enger ganzer Rei Propriétaires, mat dem Här Genevo, dem Här Cucovic an der Madame Imamovic, dem Här May, der Famill Cesnich, mat der Gesellschaft Alpaga S.A. esou wéi mat der Madame Chantal Schumacher. Vun hinne solle mer Stécker vun Trottoire kréien, esou datt déi och an d'„voirie publique“ iwwerholl kënne ginn. Wann der wëllt, kënne mer déi Punkten alleguer zesammen diskutéieren a stëmmen.

Gira Carlo (CSV):

Leien eis dann elo all d'Compromise vir, déi mer brauche fir déi Stroossen ze maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Si leien eis leider Gottes net all vir. Mer hunn déi do am Tirang erëmfondt a sinn amgaangen déi ze regulariséieren. Déi, di ass nach net virleien, si mer awer och amgaangen opzeschaffen. Do sinn natierlech e ganze Koup Ënnerschrëften, déi an der Prozedur sinn, an normalerweis hu mer am Oktober schonn erëm en Deel virleien. Do war eng Aarbecht nëmmen hallef gemaach ginn.

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss een och derbäi soen, datt der 1 oder 2 net ënnerschriwwen hate well se komplett dergéint ware fir eppes ofzeginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do kënne mer souwisoou näischt maachen.

Gira Carlo (CSV):

Wat geschitt dann do?

Breyer Roland, Schäffen:

Näischt, well du kanns jo keen zwéngen.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.6.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de M. Fernand Genevo – approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.7.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de M. Vahid Cucovic et Mme Elvina Imamovic – approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.8.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de M. Henri May – approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.9.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Avenue de la Gare » de la part de Mmes Catarina Cesnich épouse Pantone, Maria Cesnich et Sabrina Cesnich – approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.10.**Propriétés.**

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue du Chemin de Fer » de la part de la société ALPAGA S.A. - approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.11.**Propriétés.**

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue du Chemin de Fer » de la part de Mme Chantal Schumacher – approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.12.**Propriétés.**

Acte relatif à l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit « Rue de la Montagne » de la part de M. Gustavo Beamud et Mme Maria Del Mar Araujo - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm en Akt, de Compromis hate mer schonn am Januar gemaach. Am Mee war de Compromis am Gemengerot. Mir wëllen dann elo dat aktéiere wat mer den 18. Mee 2015 beschloss hunn. Do geet et och ëm eng Acquisitioun vun engem Terrain an der rue de la Montagne zu Lamadelaine. Do gëtt e Stéck vum Trottoir un eis ofgetruede fir et an d'„voirie publique“ ze integréieren.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.13.**Propriétés.**

Acte relatif à l'acquisition d'une maison sise à Pétange, rue de l'Eglise de la part de M. Jos Waxweiler et Mme Margot Waxweiler épouse Huberty - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et och ëm den Akt, wou mer de Compromis den 2. Februar 2015 am Gemengerot haten. Mer hu vun der Famill Waxweiler dat Haus um Site vun der Waxweiler Millen ofkaf. Dat hu mer aktéiere gelooss, a mer wäerten elo den Akt guttheeschen, an da si mer definitiv am Besëtz vun deem Terrain an deem Gebai, déi mer kaf hu fir en an de Projet vun der Waxweiler Millen ze integréieren.

Approbation avec 14 voix contre 2 voix (déi gréng). M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.14.**Propriétés.**

Acte relatif à la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Rue du Clopp » à M. Daniel Ricardo Diogo Patricio et Mme Graziela Mendes Gomes - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mer un den Akt vum Verkaf vun engem Terrain am Kader vun engem Projet, an dat un den Här Daniel Ricardo Diogo Patricio an d'Madame Graziela Mendes Gomes. Den Akt ass de 7. August gemaach ginn. Et geet hei ëm 27 Zentiar. An dësem Fall ass et vun der Voirie gewollt, well et ausserhalb läit. Dat ass eng sougenannte „contre-emprise“, an da kënnen si dat an hire Patrimoine abannen.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.15.**Propriétés.**

Acte relatif à la location par bail emphytéotique d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Zone commerciale » au Garage Martin Losch sàrl - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do hate mer och schonn am Oktober d'lescht Joer rieds dervun. Et war e Compromis virgeluecht gi fir e „bail emphytéotique“ mat dem Garage Martin Losch, deem fréiere Garage Diego. Mir sollten hinnen hannendrun en Terrain vun 20,11 Ar zur Verfügung stellen, esou datt si hire Betrib kéinten ausbauen. Dat huet méi laang geschleeft, mä an der Tëschenzäit hunn all Parteien dëst ënnerschriwwen, esou datt mer deen Akt och elo hei kënnen guttheeschen. Et geet hei ëm eng Piecht, déi fir 99 Joer gemaach gëtt, esou wéi all Piecht, déi an deem Zoning sinn. An de Loyer fir d'Joer ass 1.100 Euro. Déi éischte Kéier ass deen den 1. September 2015 ze bezuelen. Dat heescht also, datt dee vun elo u muss bezuelt ginn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech gesinn hei 1.100 Euro d'Joer. Dat ass jo awer esou minim, dat hunn ech nach a kengem „bail emphytéotique“ gelies. An dësen Zäiten! Déi hu jo besser, se lounen op 99 Joer, se maachen e puer Mol faillite dertëscht oder och net. Mä dann ass dat nach ëmmer gutt. Fir mech ass dat do e Präis, dee lachhaft ass. Ass dat bei deenen alleguerten do esou?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also dat hei baséiert sech op d'Piecht, déi bis elo an deem Zoning gemaach gouf. Et muss een och wëssen, datt deen Terrain an der 2 Rei läit a si déi eenzeg sinn, déi dovunner profitéiere kënnen. En anere Betrib kann net dohinner kommen. Op där aner Säit steet och ganz genau – an dat steet och am „bail emphytéotique“ dran -, datt, wann si deen Terrain eng Kéier wëllte kafen, da sinn d'Präisser natierlech ganz anescht. Da si mer op engem vill méi héije Chiffer. Da si mer op 14.000 Euro den Ar. Da si mer op engem ganz aneren Niveau. Mä dat do ass de Loyer, dee mer froen. Et muss een awer och soen, datt et an der 2. Linn läit an net un der Strooss.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ok. Ech fannen awer. Et sinn der jo och schonn, déi um Ufank e „bail emphytéotique“ haten an duerno hu si et verkaf, an zwar 20 Mol méi deier. Och wa si et duerno kafe fir 14.000 Euro den Ar. An dat, wou iwwerall esou Plaze gesicht sinn. Et soll ee kengem Steng an de Wee geheien, mä do wieren awer vill Entreprisé frou gewiescht, wa si esou e bëllegen Terrain kritt hätten.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, dat ass richteg. Dat do ass d'Präislag, déi mer bis elo an deem Zoning haten. Et ass vläicht e bësse spéit wou mer elo

hei den Akt hei hunn. Virun engem Joer hätte mer am Kader vum Compromis doriwwer diskutéiere kënnen. Mä et läit an der Linn vun deem, wat mer an deem Zoning froen. Et gesäit awer och schlecht aus, wa mer elo géifen – besonnesch wou deen Terrain an der 2. Linn läit – wesentlech méi froen ewéi bei Leit, déi un der Strooss leien, gelount hunn an nach manner bezuelen ewéi dat do.

Scheuer Romain (déi gréng):

Esou vill ewéi ech weess, wëlle se jo duerno vergréisseren. An da stellen se och vläicht nei Leit an. Dat ass jo dann awer och nees positiv fir eis Gemeng. Do si jo och vill Jonker, déi wëlle Mecanicien ginn. A wa kee Betrib sech ka vergréisseren – mer hu jo scho Problemer mat dem Grand Bis -, dann ass et jo kloer, datt mer dann ëmmer hänke bleiwen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also d'Madame Conzemius huet Recht, datt mer net räich domatter ginn. Dir hutt awer och Recht, well mer enger Firma d'Méiglechkeet gi fir sech ze erweideren. Et ass eng Firma, déi scho laang do besteet an elo vun der Firma Losch iwwerholl gouf. Si wäerten och weiderhin op deem Site bleiwen an och Aarbechtsplaze schafen. Et fënnt sech keen, deen deen Terrain géif huele well e jo souwisou an der 2. Rei läit. E kéim jo mol net op den Terrain drop, e misst jo scho bal den Helikopter huele fir dohinner ze kommen.

Breyer Roland, Schäffen:

Et kann een awer derbäi soen, datt dee ganze Zoning an de 70er Joere gemaach ginn ass. Du war Flaute do, et ware keng Entreprises do. An dofir gouf d'Dier grouss opgemaach vun der Gemeng. Haut gesäit een, datt et schlecht Kontrakter sinn. Do ass Spekulation dran. Fir een, deen do nëmmen wëll en Terrain kafen, de Präis steet jo dran. Da verkeeft en en nees. Et sinn der jo, déi dat gemaach hunn. Do hu mer keng Handhab drop, mer kënnen just deen een ewéi deen anere behandelen. Mer kënnen just soen, datt de Kontrakt schlecht ass. En ass ze bëlleg gemaach ginn. D'Präisser si vun där Zäit, an dat sinn awer 40 Joer hir.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Kann een dat dann net änneren?

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, et ass e Kontrakt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech fannen et awer bëlleg. Ok, ech sinn och frou, wa vill Aarbechtsplazen an d'Gemeng kommen. Et soll jo och eng „zone artisanale“ sinn, mä wann ech kucken, da ginn do Autoe verkaf an esou virun an esou weider. Do ass näischt handwierkleches dran. Mä gutt, dat ass elo ze spéit. Mä si war opgeriicht gi fir Betriber dohinner ze kréien, déi eppes fabrizéieren. Oder sinn ech do schlecht informéiert?

Breyer Roland, Schäffen:

Och e Garage ass eppes handwierkleches.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Jo, mä do gétt awer näischt hirgestallt.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Si schaffen, reparéieren a maachen den Ënnerhalt vun den Autoen. Fir mech ass de Präis enorm niddereg, mä wann dat esou ass, dann ass dat eben esou.

Stoffel Marco (LSAP):

Ass do nach Terrain fräi, deen nach e Betrib ka kréien?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Esou wäit ech weess, ass alles besat. Dat hei ass eng vun deene leschte Plazen. Mä wéi gesot, ass dat an der 2. Rei. Et ka just nëmmen een deen Terrain huele fir auszebauen. Et ka keen neie Betrib dohinner kommen. A mengen Aen ass do näischt méi fräi.

Breyer Roland, Schäffen:

Hanner dem Lutgen läit nach een Terrain.

Approbation à l'unanimité. Mme Gonçalves, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.16.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Baia sàrl relatif à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques dans l'enceinte du pavillon sis à côté de l'Hôtel de Ville à Pétange - approbation.

Breyer Roland, Schäffen:

Der hutt vläicht anuecht geholl, datt neierdénge e Schëld do ass, wou „Meng Kleng Gemeng“ drop steet. Bon, et geet ëm de Kontrakt, dat gëtt all Joer gemaach a mer kucke fir en all Joer unzepassen an den Erkenntnisser Rechnung ze droen. De Loyer hate mer ëmmer inklusiv. Mer hunn elo gesot, datt mer eng „partie fixe“ an eng „partie variable“ maachen. Firwat? Well mer d'Konsommation gäre suivéieren. Net datt d'Luuchte brennen. Well wa se brennen, da brennen se op Käschte vum Exploitant an net vun der Gemeng. Vum 1. Abrëll bis den 1. November froe mer dann elo e „loyer fixe“ vun 250 Euro plus eng „partie variable“ vun 150 Euro fir d'Frais. An am Wanter géif e just 150 Euro Loyer an 150 Euro fir d'Geliits bezuelen. An deene Käschte sinn och d'Elektresch, den Offall an den Ënnerhalt vun de Planzen, dee mir maachen. Dat misst duergoen, dat hu mer nogekuckt iwwer ee Joer. An d'nächst Joer hu mer dann nees d'Geleeënheet, dat ze erhéien.

Approbation à l'unanimité. Mme Gonçalves, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.17.

Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « An den Jenken » avec Mme Christiane Meyer veuve Scholtes - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dësen Terrain huet d'Famill Scholtes scho méi laang gelount. Elo ass awer de Moment komm, wou mer mat der Madame Meyer gären eng Locatioun maachen, wou gekläert gëtt, wat si dierf a wat si net dierf maachen. Si hat och Saachen opgeriicht. Mir soen, dat wier an der Rei. Mä wann d'Gemeng eng Kéier deen Terrain erëm wëll, da muss deen Terrain nees an e „pristin état“ zeréckgesat ginn. Dat sinn normal Konditiounen fir ze vermeiden, datt een eng Kéier mengt, et wier säin. Dat ass de Sënn dovunner. Et ass och gutt, datt déi Leit dat ënnerhalen, well da brauchen eis Servicer dat net ze maachen. Mä mir mussen dat maachen, net dat op eemol aus enger „utilisation“ eng Propriétéit gëtt. Dat ass och de Grond fir wat mer dat hei am Gemengerot maachen. Et war och en eminente Conseiller, deen eis dorop opmierksam gemaach huet an deem mer och dofir hei Merci soen.

Gira Carlo (CSV):

Ech begrëssen, datt dat do gemaach gëtt. Wann ech feststellen, datt et an deem Quartier, wou ech och wunnen, Schwierigkeete gëtt fir all d'Gréngflächen an der Rei ze halen, dann ass et eng gutt Saach wann een d'Leit esou mat kann abezéien. Et ass och ee Bam – wann ech dat richteg weess –, dee steet um Terrain vun der Gemeng an do hänken d'Blieder ëmmer relativ déif op den Trottoir. Wien ass allgemeng zoustänneg fir dofir ze suergen, datt d'Äscht nëmmen esou wäit an den Trottoir hänken, datt d'Leit net gestéiert gi wa se laanscht ginn?

Mertzig Romain, Schäffen:

Eise Gäertner. Et ass ëmmer dat hei. Wann d'Leit eis et zoudroen, da reagéiere mir direkt. Ech war och schonn op Plazen, dann huelen ech mäin Handy a soen, si sollen dohinner goen. Natierlech, wa keen engem dat zoudréit, da kann et natierlech méi laang daueren. Mä wann d'Leit mat eis Kontakt ophuelen, da reagéiere mer direkt drop.

Gira Carlo (CSV):

Soll een net einfach en allgemengen Opruff maachen, datt, wa Leit Äscht op d'„voie publique“ hänken hunn, se einfach déi solle schneiden?

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wëll net Jo an net Nee soen. Der wësst jo, wat geschitt, wann een engem de klenge Fanger gëtt. Duerno komme Saache vir, datt Beem um Terrain vun der Gemeng ëmgeholt goufen an da sti mir virun de Problemer. Wann en Aascht méi déif erohängt, da kann een en ewech huelen. Mä dat soll awer keng Autorisatioun vu vir era si fir alles ze maachen.

Brecht Guy (LSAP):

Wann d'Leit eis informéieren, da kënne mer eppes ënnerhuelen. Awer dat hu mer an der avenue de la Gare zu Rolleng net, well dat eis Strooss net ass. Verschiddener vun eis – ech op alle Fall – si schonn e puer Mol kontaktéiert gi vun enger Madame, déi Schued hat duerch d'Wuerzele vun deene Beem. Do misst een awer eng Kéier mat Ponts et Chaussées a Kontakt triede fir datt déi do eppes ënnerhuelen. An och wat den Dreck ugeet. Et ass ganz schlëmm do.

Breyer Roland, Schäffen:

Also d'Beem si scho geschnidde ginn. Se si bal an d'Schlofzëmmer gewuess op där Plaz. A vun de Wuerzelen, dat ass eis net esou bekannt. Do gëllt de Prinzip, wien engem e Schued mécht, dee muss en och reparéieren. Wann et esou sollt sinn an et kloer bewisen ass, datt dat och esou ass, dann ass Ponts et Chaussées verantwortlech an da muss mer dat nach eng Kéier signaléiere fir datt si sech déi Schied ukucke ginn.

Approbation à l'unanimité.

11.1.

Prévisions sociales.

Approbation de la convention bipartite 2015 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Joer ass zwar scho wäit virgeschratt, mä elo hu mer d'Konventioun hei leien. Et ass natierlech vum Ministère festgeluecht an de Ministère leet sech eng Participatioun op,

an zwar 75% vum Defizit vun de Betrëbskäschten. D'Gemeng kënnt fir 25% op. Si hunn eis an där Konventioun och erlaabt fir hei zu Péteng iwwer 316 Kanner kënnen eranzehuelen, an der Maison relais zu Rolleng 62 an zu Rodange 132. Da kommen nach déi Kanner derbäi, déi nomëttes an d'Hausaufgabenhëllef kommen. Dat sinn déi och nach 140 bis 150, déi mer nach do kënnen eranhuelen. Dat huet natierlech säi Präis, esou datt mer hannendrun och nach an där Konventioun e Budget leien hunn, dee sech op 3.606.971 Euro beleeft. Also et gesäit een, wat eis Maison relaisen zougeholl hunn. A mer sinn nach net um Enn wa mer bedenken, datt mer dat anert Joer nach eng weider Maison relais opmaachen, wou mer och nees 100 Kanner ënnerdaach kréien. D'Recetté wäerte sech op 420.000 Euro belafen, esou datt am ganzen nach 3.186.971 Euro bleiwen. Dovunner iwwerhëlt de Ministère 2.390.228 Euro. Fir d'Gemeng bleiwen dann 776.742 Euro. An där Konventioun sinn och verschidde Punkte festgehalen. Dee gréisste Punkt – wat nei ass – ass den Horaire, wou d'Kanner no Plagen ageschriwwen sinn. Déi lafen all mat 2 Stonnen. Déi lescht Plage owes huet just nach eng Stonn. Dat alles leeft ënner dem Chèque-service, wou dann elo vun der Maison relais aus e puer méi Problemer opkoume fir dat ëmzestellen. Mer hunn dat awer elo gepackt, esou datt d'Kanner elo einfach zu deene Stonnen agedroe ginn.

An der Konventioun steet jo och dran – wat ech ugeschwat hunn –, datt e Kand mat spezielle Bedierfnesser iwwer eng Entscheidung vun der Kommissioun vun der CIS un eis erugedroe gëtt a prioritär erageholl gëtt. Awer ëmmer nëmme wa mer Plaz hunn, well mer hunn nach ëmmer eng Waardelëscht vun iwwer 100 Kanner. Ech si ganz frou, wa mer déi nei Maison relais kréien a mer e wéineg méi Loft hunn. Well et kommen ëmmer méi Demandë bei eis eran an d'Waardelëschte ginn ëmmer méi laang. Mer hoffen, datt mer iergendwann deenen Demandë kënne Rechnung droen.

Wat och festgehalen ass, dat ass, datt mer während 15 Deeg nach aner Aktivitéiten – Vakanzaktivitéiten – organiséieren. Do kënne mer z.B. mat de Kanner an eng Kolonie fueren. Dat ass ëmmer flott, wann een dat ka maachen. Dat gëtt och speziell berechent. Wann der dat Ganzt hei duerchbliedert, da gesitt der jo dat alles. Dofir ginn ech net méi op alles an. A wa mer déi Konventioun elo guttheeschen, da kënne mer och an der Maison relais weider fest schaffen.

Thein Joe (adr):

Merci fir d'Erklärungen, Madame Conter. Ech hunn éischter eng Fro prozeduraler Natur. Déi Konventioun ass zënter dem 1. August a Kraaft. Firwat huele mer eréischt elo Enn September de Vote?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

De Problem ass ëmmer deen, datt mir d'Konventioun geschéckt kréien. Da muss mer se duerchliesen, se ënnerschreien an dann un de Ministère zeréckschécken. An da muss mer waarde bis de Minister eis se erëm schéckt. An da kënne mer se heihinner bréngen. Et ass eng zimlech komplizéiert Prozedur. Et wier jo méi einfach, wann dat mat enger Ënnerschrëft géif goen an d'Konventioun just eng Kéier hin an hir géif goen. Da wiere mer och ëmmer matzäiten un. Mä esou hoppele mer ëmmer hannendrun. Mä op alle Fall ass et nach ëmmer gaangen. Si ass nach ëmmer ugeholl ginn. Si ass schonn zënter dem 1. Januar 2015 a Kraaft. Elo si mer schonn den 21. September. Et huet och nach ni ee sech dru gestouss a mer konnten nach ëmmer fräi schaffen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass ervirzesträichen, datt mer schonn haut déi éischt Avance bei de Recetté scho guttgeheescht hunn. Et ass zwar spéit, mä op d'mannst ass se schonn do.

Gira Carlo (CSV):

Eng Bemierkung vir ewech. D'Madame Conter huet gesot, datt d'Participatioun vun den Eltere bei engem relativ héije Chiffer läit, an zwar bei 400.000 Euro. Wann et also eng Kéier dozou kéim, datt d'Kannerbetreierung gratis wier, da géifen d'Käschten nach net allze vill klammen.

En Dada, deen ech hunn, ass jo d'Autonomie communale. Do hu mer elo mat deenen neie Plagen erëm eppes operuegt kritt. Wann ee kuckt, esou gétt do no 15 Minutten, no 30 Minutten, no 60 Minutte verrechent, an esou weider. An et ergëtt erëm en héijen administrativen Opwand, deen op d'Gemengen an op eist Personal zeréckfällt. Ass do schonn evaluéiert, wat do zousätzlecher Aarbecht ufält an huet dat och iergendwellech Repercussiounen op dat, wéi d'Kanner kënnen an d'Maison Relais kommen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

De Moment huet et keng Konsequenzen, well d'Elteren duerch hir Aarbechtszäite gezwonge sinn, hir Kanner praktesch – déi meescht – bis owes do ze loossen. Just deen administrative Volet ass méi grouss, well et leeft haaptsächlech am Block vun 120 Minutten. Et ass just moies an owes, wou mer nach 15 Minutte kënnen bäisetzen. Dofir muss mer natierlech méi strikt mat den Eltere verfuere. Mer hunn natierlech Elteren, déi ganz dacks Retard hunn a wou mer jo och schonn duerchgegraff hunn a wou och scho Bréiwer erausgaange sinn. Mer hunn hinne gesot, datt si matzäiten do mussen sinn. Et geet einfach net, datt eist Personal owes eng hallef Stonn oder méi laang waart well Elteren sech regelméisseg verspéiden. Mer kréien se effektiv net bezuelt a kënnen och keng Iwwerstonne fir d'Personal rechnen. Et ass eng gewëssen Erziehung vun den Elteren. Hei, mengen ech, ass et och de Respekt géintwuer vun eisem Personal, dat e Recht huet op seng Aarbechtsstonnen an net misst op d'Eltere waarden. Jidderee kann emol eng Panne hunn. Mä all Mënsch huet haut en Handy fir een unzeruffen an ze soen, datt eppes passéiert ass. Wann dat awer elo regelméisseg geschitt, dann hu mer an der lescht awer massiv agegraff.

Gira Carlo (CSV):

Wann ech dat richteg verstinn, da war bei eis kee grouss Bedarf do fir dat anescht ze verrechnen, well d'Kanner si jo souwisou quasi dee ganzen Dag do.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo, d'Kanner kommen de ganzen Dag, mä mir mussen et awer a Plagen andeelen. An da geet dat eran, an de Chèque-service rechen eis dat aus.

Accord à l'unanimité. M. Stoffel, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.2.**Prévisions sociales.**

Approbation de la convention de coopération avec l'asbl « Den Cent Buttek » pour la mise à disposition d'un local sis à Lamadelaine, Grand-Rue n° 8 - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer dem Cent Buttek Raimlechkeeten zur Verfügung gestallt hunn a wou si zënter enger Zäit schonn zur vollster Zefriddenheet vun de Leit agéieren. Dofir schéngt et eis och wichteg ze sinn, an enger Konventioun, déi mer mat hinnen zesammen ausgeschafft hunn, ze klären, wie wat fir eng Verantwortung soll am Kader vun deene

Raimlechkeeten iwwerhuelen. D'Gemeng huet eng ganz Rei Aarbechte fir si gemaach fir déi Raim a Stand ze setzen an och déi Utensilien zur Verfügung ze stellen, déi si brauche fir hir Aarbecht ze maachen. Elo geet et drëm, an enger Konventioun ze aktéieren, wat eis Aufgaben an Engagementer sinn a wat hir Aufgaben an Engagementer sinn. Dat ass gemeinsam mat hinne geschitt. Mer géifen haut, wann der averstane sidd, déi Konventioun guttheeschen an se géif dann den 1. Oktober 2015 a Kraaft trieden. Se géif fir ee Joer gëllen an duerno géif se dann automatesch weiderlafen. Et sief dann, den Cent Buttek oder d'Gemeng géif d'Konventioun sechs Méint am Viraus iwwer en ageschriwwene Bréif annulléieren.

Vun hei aus soe mer op jidder Fall hinnen – an ech weess, datt do ganz vill dynamesch Leit um Wierk sinn - e grouss Merci soe fir dat, wat se maachen. Eisen Apport vun der Gemeng ass awer relativ bescheiden am Verglach zum fräiwëllegen Engagement vun deene Leit. Dofir ass et gutt, datt mer dat iwwer déi Konventioun regele wat mir iwwerhuelen a wat si selwer mussen maachen.

Gira Carlo (CSV):

Et ass richteg, wéi der gesot hutt, datt déi Associatioun aus Fräiwëllege besteet. Et ass och gutt, datt d'Gemeng si ënnerstëtzt, well elauter Leit dohinner kommen, déi och op d'Ënnerstëtzung vum Office social mussen zeréckgräifen. All déi, déi dohinner kommen, mussen jo eng Kaart hu vum Office social. Déi Associatioun ass jo och op Donen ugewise fir ze funktionéieren. Do ass et scho gutt, datt d'Gemeng de Loyer iwwerhëlt fir d'Lokal, wou se dra sinn. Well 1.500 Euro ass awer scho fir esou eng Associatioun eng beträchtlech Zomm. Et ass vläicht och net, wéi der gesot hutt, datt d'Gemeng nëmmen e bescheidene Bäitrag leescht. Well se stellt jo net just d'Säll an d'Material zur Verfügung, mä et ass och elo nach en Auto an Aussicht gestallt ginn. Dee gétt zwar iwwer den Office social bezuelt. Mä et ass wichteg, datt esou Associatioune kënnen funktionéieren an et ass gutt, datt mer esou Associatioune mat esou Saachen a mat esou Konventiounen kënnen ënnerstëtzen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech ka mech nëmmen deene Wieder vum Kolleg Gira uschlëssen. Ech fannen dat och eng ganz gutt Saach, an et si ganz vill Leit heibannen, déi domatter konfrontéiert sinn an déi et als Benevolat maachen. Dee Benevolat muss och ënnerstëtzt ginn. Mä wann ech awer gesinn, wat déi virdrun als Loyer bezuele fir en Terrain a wat d'Gemeng muss hei bezuelen – et ass natierlech eng gutt Saach -, mä et ass schued, datt deen Terrain net méi fräi ass, well soss hätte mer jo besser gehat, mer hätten hinnen do eppes geholl. Dat wier vill méi einfach gewiescht a se kéinten och erweideren. Mä nach eng Kéier, et ass eng gutt Saach fir déi Leit, déi do schaffen, ze ënnerstëtzen.

Thein Joe (adr):

Fir d'éischt wëll ech emol prinzipiell virausschécken, datt mir déi Iddi vum Cent Buttek begréisst hunn. Deen Cent Buttek ass jo och an der Philosophie gegrënnt gi fir deene sozial méi schwache Leit ze hëllefen, eise Landsleit, déi a manner gudder Verhältnissen liewen ewéi mir Politiker. Eng brennend Fro, déi mech interesséiert, ass déi Diskussioun wéi eng Roll den Cent Buttek am Kontext vun de Flüchtlinge wäert spillen. Déi Problematik wäert jo dann och opkommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

A priori, géif ech soen, näischt. Et ass nämlech esou datt, fir vun deem Cent Buttek, vun där Offer kënnen ze profitéieren, ee vum Office social dohinner muss geschéckt ginn. Ech

mengen net, datt d'Flüchtlingen – dat misst ech genee préiwen - ënner den Office social vun der Pétenger Gemeng falen. Op alle Fall net an enger éischter Phas. Dee Moment wou se dann unerkannt wieren a se hei géife wunnen, dann ass et kloer datt, wann den Office social si géif dohinner schécken well eventuell e Besoin do wier, se och dovunner géife profitéieren. Mä de Wee ass ëmmer deeselwechten. Fir d'éischt muss den Office social zur Konklusioun kommen, datt d'Leit déi Hëllef brauchen, an eréischt duerno trëtt den Cent Buttek an Aktioun.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mir begréissen natierlech, datt deen Cent Buttek do ass. Mä ech wollt awer och deene Leit, déi di Saach un d'Rulle bruecht hunn an och do schaffen, Merci soen. Dat si Fräiwëlleger, déi hir Zäit afferen. Se sinn de ganzen Dag do, rennen déi ganz Woch duerch d'Uertschaft fir déi Saache sichen ze goen. Ech wollt och froen, ob se schonn un iech erugetratt si well de Sall ze kleng wier?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech war dee leschte Samschdeg mat hinnen zesummen. An do hu se mer eigentlech gesot, datt et de Moment nach geet. Also dat ass net vun där offizieller Säit. Natierlech, wann dat weider evolueiert, da kann et sinn, datt dee Sall ze kleng ass an da muss ee kucke fir Alternativen ze sichen. Mä fir de Moment hunn déi Verantwortlech mir matgedeelt, datt dat do awer nach an der Rei ass wéi et elo funktionéiert.

Gira Carlo (CSV):

Et muss een och vläicht wëssen, datt elo – iwwer en europäesche Programm – 10 Produkter gratis verdeelt ginn a wou dann elo nach eng zousätzlech Aarbecht op déi Leit zoukënn. Doduerch ass et elo schonn enk gi mat de Raimlechkeeten. Mä et war fir d'éischt eventuell gekuckt gi fir aneschtens kënnen opzemaachen. Mä de Moment geet et duer mat de Raimlechkeeten.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat seet een, deen domatter konfrontéiert ass an och do schafft.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Effektiv war ech och drop ugeschwat ginn, datt et eventuell kéint méi enk gi wéinst deem europäesche Projet, wou se eng Verpflichtung hu fir déi Saachen auszedeelen. Also hu se och eng Verpflichtung fir déi Saachen ze stockéieren. Mä wéi ech dat hei gesinn, ass eng „mise à disposition d'un entrepot communal“ esou geduecht datt, wann duerno e Besoin do ass, een och misst kucken, wéi mer do weiderfuere. Ech hätt just eng ganz pragmatesch Fro. D'Responsabilitéite vun der Asbl an der Gemeng. Wéi gesäit et do mat den Assurancen aus? Wie këmmert sech dorëm?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also am „contrat de bail“ ass geregelt ginn – et geet jo haaptsächlech ëm d'Gebai selwer – wéi d'Responsabilitéite sinn. Ech misst et nach eng Kéier nokucken, mä ech mengen, mir hätten dat verséichert, z.B. Feier, als Locataire. Mir hunn déi Saach iwwerholl. Mer haten dee Kontrakt schonn am Gemengerot, dat misst een do noliesen. Fir de Rescht, also hir Aktivitéiten, do falen si ënner dat normaalt Asbl-Reglement. Si sinn eng „personne juridique“ a sinn zum gréissten Deel och haftbar fir dat, wat si maachen. Si sinn och ofgeséichert. Do hu si awer och eng gewësse Responsabilitéit ze droen. Hei ass awer e bësse méi d'Opdeelung am Kader vun deem Projet. Mir iwwerhuelen d'Elektesch an d'Botzen. Mä dat anert hate mer am Kader vun deem Kontrakt och scho geregelt.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.3.

Prévisions sociales.

Contrôle du compte de l'exercice 2011 de l'Office social - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi 3 nächst Punkte géif ech och ganz gären zesumme maachen. De Contrôle huet bei eis 2 a beim Office social 3 Joer nogekuckt an näischt festgestallt. Alles ass beschtens. Här Polfer, do gesäit een, datt dir dat gutt an der Hand hutt als President an datt der gutt Leit hutt, déi iech do zur Hand ginn. Vu menger Säit ass do näischt ze soen. Ech soen iech Merci fir déi gutt Gestiou vum Office social.

Polfer John (CSV):

Merci all de Mataarbechter, déi gutt Aarbecht leeschten. Och dem Comité, aus deem jo e puer Memberen hei sëtzen. An haaptsächlech och dem Receveur, deen eng ganz gutt Buchung féiert. Ech sinn iwerrascht, datt Kontrolle gemaach ginn. Wéi ech geschafft hunn, do hunn ech och vill Kontrolle matgemaach. An do hu se ëmmer eppes fonnt. Sief dat, datt 3 Ënnerschrëfte gefeelt hunn oder d'Kopie amplaz vum Original an engem Dossier louch.

Hei si keng Beanstandunge komm, also kann ech just menge Mataarbechter felicitéieren a Merci soen. Och eisem Sekretär, dee ganz gutt matschafft an, wéi ech ëmmer soen, eist wandelnd Gesetzbuch ass.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.4.

Prévisions sociales.

Contrôle du compte de l'exercice 2012 de l'Office social - approbation.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.5.

Prévisions sociales.

Contrôle du compte de l'exercice 2013 de l'Office social - décision.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.

Urbanisation.

Approbation de la convention et du projet d'exécution relatif au Projet d'Aménagement Particulier pour le « Centre de Rodange - phase 2 » avec la société Polari S.A. - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm den Zentrum vu Rodange, an zwar déi 2. Phase. Do hu mer de PAP den 2. Februar 2015 guttgeheesch. Mer hunn e vum Ministère guttgeheesch krit

den 30. März 2015, esou datt d'Prozedur kann ugefaange ginn. Haut geet et drëm – wéi dat an all PAP de Fall ass – fir d'Konventioun guttzeheeschen, wou mer mam Promoteur eens ginn, wie wat mécht an och wat de „projet d'exécution“ ugeet an dësem Zesammenhang. Do leeë mer fest, wat fir Deeler mir iwwerhuelen a wat fir Aarbechten do musse gemaach ginn. Et geet awer och drëm fir eng „garantie bancaire“ vum Promoteur ze verlaangen, esou datt déi Aarbechten och an der Form gemaach ginn ewéi dat erwaart gëtt.

An der Konventioun ginn et e puer Klenggekeeten ervirzesträichen. Ech ginn awer net ze vill an den Detail well jo jiddereen d'Méiglechkeet hat fir dat duerchezulesen. A jidderee weess, wéi dat opgesat ass. Et ass all Kéier d'selwecht opgesat. D'Käschte vun deenen Aarbechte wäerte bei 225.000 Euro leien, déi de Promoteur fir d'Gemeng Péteng mécht. Dofir musse si och eng Garantie dofir stellen.

Well 8% méi Terrainen ofgetruede gi fir an d'„voirie publique“ eranzehuelen, wäerte mir dem Gemengerot virschloen, eng Rei Aarbechten auszeféieren, ë.a. d'Uleeën an den Ënnerhalt vun de Gréngzonen. An dat, well de Gros dovunner Gréngzone sinn. Fir déi 8% ze kompenséieren, déi mer méi wéi 25% ofgetruede kréien, iwwerhuele mer déi Aarbechten esou wéi de Ministère dat verlaangt. Mer hoffen, datt de Ministère dat och ënner där Form guttheescht. Mir sinn eis mam Promoteur eens ginn a mer hoffen, datt de Ministère och domatter averstanen ass an net mengt, mer missten nach méi Aarbechte maachen. Well mer musse jo och drun erënneren, datt déi Gréngzonen, déi mer kréien am Kader vun deem PAP, net esou e grouse Wäert hunn. Déi Aarbechten, déi mer als Kompensatioun maachen, dierften dann och net méi grouss sinn. Mir géifen iech virschloen, déi 2 Saachen ze stëmmen a mir schécken dat dann an. A wann et vum Ministère approuvéiert ass, da steet dem Ufank vun der 2. Phase vun den Aarbechten am Zentrum vu Rodange näischt méi am Wee.

Gira Carlo (CSV):

Ech muss hei eng Bemierkung maachen. Mir schwätzen elo schonn nees eng Kéier vu Gréngzonen. Mer hu scho Problemer fir se all an der Rei gehal ze kréien. Wann ech dat gutt verstanen hu sinn dat déi, déi a Richtung Schoul ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo.

Gira Carlo (CSV):

Fält dat dann ënner den Ënnerhalt vun der Schoul oder ass et allgemengen Ënnerhalt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat do ass dat, wat mer am Kader vun deenen heiten Diskussiounen kréien. Fir bei d'Schoul bäizesetzen, dat ass en aneren Terrain. Do ass en Tosch gemaach ginn, e finanziellen Echange, wou mir dem Promoteur Terrain ginn a si ginn eis Terrainen hannenaus, a mir kréien och nach iwwer 400.000 Euro. De Rescht ass de PAP, an an deem Kader hate mer besonnesch weinst dem Waasserwirtschaftsamt eng Obligatioun kritt, fir datt mer do missten e Reewaasseropfangbecke maachen. Eise leschten Informatiounen no verzichten si awer elo dorop, esou datt mer do Beem uplanze wäerten. Dat ass schonn e Plus par rapport zu der initialer Versioun. Do hätte mer nach misse mat villen Aarbechte rechnen. Hei hu mer dat net. Hei wäerte mer just uplanzen. Et ass haaptsächlech hanner deenen Haiser an der rue Nic. Biever a fir déi ze schoune par rapport vun der Schoul. Ech mengen och net, datt dat e ganze Koup Aarbecht wäert mat sech bréngen fir eis Betriber. Et ass näischt, wou mir kënnen

drop bauen oder iergendwéi e Gewënn maachen. Et ass éischter Ënnerhalt, dee mir mussen assuréieren an Zukunft.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.2.

Urbanisation.

Approbation du projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général relatif au reclassement de la zone d'activités économiques « Au Grand Bis » à Rodange - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei komme mer dann zu engem Punkt, dat ass eng „never ending story“. An der Tëschenzäit hu mer eng Rei Avise kritt nodeems mer eis Entscheidung getraff hunn. Déi Avise sinn zum Deel nodréiglech erakomm. Mä de Ministère huet gemengt, mer sollten awer eng Kéier drop agoen. Mer wäerten dann déi puer Punkten, déi si eis gesot hunn, änneren. Besonnesch wäerte mer eis net méi op déi sektoriell Pläng bezéie well déi jo zeréckgezu goufen. Wat jo verständlech ass. Et war allerdéngs net de Fall wéi mir dat entscheet hunn. Mir hätten zwar do Recht, mä mer huelen dat awer alles eraus.

Besonnesch froen se och, wéi et ass mat deem Terrain, deen an der „zone commerciale et artisanale“ klasséiert ass. Mä dat ass opgrond vun enger Demande vum Propriétaire, deen net wëll hunn, datt dat an de PAP mat erakënn.

Bon, och fir déi „zone verte de protection“ hu mer eng Léisung fonnt. Och déi „mesures d'atténuation“, wat de Klassement ugeet, hu mer gemaach. Dat gëllt och fir dat, wat Catalyst Recovery betrëfft. Mer hunn all déi Saachen, déi si uginn hunn, gekuckt a mer wollte kee prozedurale Feeler maachen. Ech hoffen, datt mer net awer ee maachen. Mä mer wollten dat nach eng Kéier hei duerchhuelen an ofzeseenen. An dann hoffe mer, datt mer lues mä sécher an deem Dossier no bal 20 Joer un d'Enn vun eisem Tunnel kommen. Ech wëll net wëssen, wéi dacks mer eis schonn hei am Gemengerot mat deem Dossier befaasst hunn.

Accord à l'unanimité.

13.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire de la circulation à Lamadelaine (renforcement des infrastructures dans le lotissement « Grousswiss ») - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass all Kéier datselwecht. Et gëtt nees gebaggert a gewullt an der Gemeng. Eng Kéier duerch eis Initiativ, eng Kéier duerch d'Initiativ vun engem aneren. An der Grousswiss zu Rolleng, an der Millebaach an der Eechelsbaach muss den Uschloss gemaach gi fir d'Lotissement An Atzengen. An do fuere mer bis an d'rue du Vieux Moulin bei d'Haiser 1 bis 7, fir do den Uschloss vum Kanal, vum Waasser, vu Creos a vun der Gemeinschaftsantenn realiséieren, esou datt déi kënnen an d'Lotissement eragezu ginn. Déi Aarbechte sollen 2015 lass goen an 200 Schaffdeeg daueren. Dat heescht, mer si bis un d'Enn 2016 domatter geplot, wann alles normal geet. Do gëtt deelweis mat rout Luuchte gefuer, deelweis gëtt och gespaart. Mer haten och eng Informatiounsversammlung mat de Leit an et gëtt och dofir gesuergt, datt jiddereen Zougang zu senger Garage huet. Et kann emol sinn, datt se en Dag emol

net richtig an hir Garage erakommen, dat muss ee mat a Kaf huelen. Mer hoffen awer, datt mer do gutt vun der Plaz kommen an den Awunner net ze vill „Unannehmlechkeete“ bereede wäerten. Ech fueren direkt weider mat den Erklärunge fir déi zwee nächst Punkten 13.2. an 13.3.

Sudgaz hunn anuecht geholl, datt se eng Fuite an hirer Leitung hunn, an dofir müssen si A Raechels laanscht de Cactus hei zu Péteng oprappen. Dat ass d'nächst Woch oder spéitstens déi Woch drop, wou se urappen. An dat zitt sech iwwer 40 Deeg. Dat geet da bis de Congé collectif dëst Joer. Et gëtt eng Tranchée operappt. De Verkéier ass nach deelweis méiglech a gëtt just heiansdo geregelt wa mer eng Traversée vun der Strooss maachen.

Sudgaz huet an der rue Bellevue geschafft fir d'Leitungen ze ermeiere bis an d'rue du Chemin de Fer eriwwer. Do hunn se festgestallt, datt en Deel vun der Leitung futti ass, déi erop bis op de Prénzebiereg geet. Dofir sollen dann d'rue Prinzenberg an d'rue Bellevue och nach operappt ginn. Also d'rue de Niederkorn tëscht der rue Prinzenberg an der rue Bellevue. Dat ass den CR176. D'Strooss gëtt méi enk doduerch an den Trottoir fält ewech, esou datt d'Foussgänger gebiede ginn, duerch de Sous-terrain ze goen. Dat wäert och 40 Deeg daueren, mä et ass awer schonn amgaangen. Well Allerhellge jo virun der Dir steet solle mer drop drängen, datt dee Schantjen 10 Deeg virdrun ofgeschloss muss gi well d'Leit jo awer op de Kierfecht ginn an dann och normal Bedingungen do solle virfannen. Dat schéngt och de Moment esou auszegesinn, ewéi wann deen Challenge kéint bestoe bleiwen.

Thein Joe (adr):

Also meng Interventioun bezitt sech elo net direkt op déi eenzel Reglementer, déi mer hei ënner de Punkten 13.1., 13.2. an 13.3. stëmmen, mä ech wëll Bezuch huelen op déi zwee Begrëffer Circulatioun a Lamadelaine. Op der Haaptstrooss si jo elo déi Vëlospisten agezeechent ginn. An ech muss éierlech soen, ech fannen dat „révoltant“ wat do amgaangen ass, wat do leeft. Domatter emmerdéiere mir d'Leit op onnéideg Aart a Weis an et rumouert engem och richtig am Mo, wann ee gesäit, wat fir eng Politik do géint den Auto gefouert gëtt. Dat war eng Schnapsiddi an ech plädéieren dofir, datt mer déi nees ewech huelen.

Breyer Roland, Schäffen:

D'Gemeng huet awer anescht entscheet.

Thein Joe (adr):

Jo. Ech sinn och fir de Vëlo an datt mer d'Vëloskultur förderen. Mä dat dote war jo awer wierklech keng kredibel Aart a Weis fir d'Vëloskultur ze förderen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech äntwerten op dat, wat op der Dagesuerdnung steet. Dat do steet net op der Dagesuerdnung. Dat ass eng Entscheidung, déi de Gemengerot geholl huet an déi de Schäfferot ausféiert.

Thein Joe (adr):

Jo, mä meng Fro bezitt sech trotzdem op d'Circulatioun zu Lamadelaine. Dat steet jo um Punkt mat drop.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, déi leeft jo nach ëmmer wéi virdrun. Wou ass do de Problem. Dat anert ass e „marquage suggestif“. Et gewinnt ee sech drun. Grad esou gutt wéi ee sech un d'Zone 30 muss gewinnen. Et hätt ee kënnen d'Autoen all ewech huelen an d'Stationéiere verbidden. Da wieren se vläicht méi sécher gewiescht. D'Leit telefonéieren dauernd eran, datt an der

Strooss géif gerannt ginn. Hei ass e Mëttel fir ze bremsen. Wann e Vëlo am Wee ass, da bremst ee well en e bësse blockéiert. Da leeft de Verkéier net méi esou séier. Déi Strooss kréie mer net op 30 km/h, well se de Critèrë fir 30 net entsprécht. Si wäert also op 50 km/h bleiwen, mä hei ass e Mëttel fir de Verkéier ze bremsen. Et soll een dat emol probéieren an allem eng Chance ginn. Vlächent entwéckelt sech dat awer dozou, datt et duerno gutt leeft. Wann een eppes viru sech gesäit, da bleift een emol hannendrun. Elo weess een heiansdo net, wéi ee soll fueren. Mä et ass eng „voie suggestive“ wou een och kann als Automobilist driwwer fueren.

Thein Joe (adr):

Eng komesch Situatioun, an da waarde mer bis deen nächsten Akzident geschitt.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob e Grond do war firwat se op der Nidderkuerer Strooss net mat Luuchten um Schantje gefuer sinn, well deelweis stinn 2 Camionen do an e Bagger. A wann de Bus duerch den Tunnel gefuer kënnt, dann ass do heiansdo Chaos.

Breyer Roland, Schäffen:

Si dierfen d'Luuchte selwer setzen. Dat ass am Reglement virgesinn a si kënnen se setze wann e Besoin do ass. Lo hunn se se vlächent – wann et just eng temporär Situatioun ass – net opgestallt. Mä se hu se autoriséiert kritt. Et muss een nokucke firwat se se net gesat hunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Jo, well wann d'Camionen an de Bagger do stinn, da muss een oppasse wa se vun uewe vun Nidderkuer kommen. Well se kommen zimlech séier do gefuer.

Breyer Roland, Schäffen:

D'Strooss gëtt op 6 Meter reduzéiert an et muss een op deen aner waarden. Et wier besser wann d'Luuchten do wieren. Ech kucken, ob déi ëmmer operiicht ginn. Wéinst menger kéinten se ëmmer do stoen.

Accord à l'unanimité.

13.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire de la circulation à Pétange (renouvellement des conduites à gaz dans la rue « Op Raechels ») - décision.

Accord à l'unanimité.

13.3.

Transports et communications.

Confirmation d'un règlement d'urgence de la circulation à Pétange (renouvellement des infrastructures dans la rue de Niederkorn) - décision.

Accord à l'unanimité.

14.

Sports et loisirs.

Convention avec le club de football Union Titus Pétange asbl pour la mise à disposition des trois terrains de

football, des installations et des buvettes à Lamadelaine et Pétange - approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mer hunn eng Konventioun mam FC Titus Péteng virleie fir guttgeheesch ze ginn. Déi Konventioun ass näischt anescht ewéi eng logesch Konsequenz vun der Fusioun tëscht dem Rollenger an dem Pétenger Fussball. D'Installatiounen sinn alleguer an där heite Konventioun festgehalten an et ass u sech datselwecht ewéi virdrun. Mer hunn alles „à jour“ gesat fir deen neie Veräin. Esou kënnen mir a si reagéieren.

Approbation à l'unanimité.

15.

Vie associative.

Dissolution de la Mutuelle «Arbechter Ennerstetzungsveräin Rodange» (AEV) et radiation de la liste des subsides - information.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hunn d'Demande erakritt vun dem AEV Rodange a si schreiwen eis, datt si hir Aufgab als Mutuelle opléisen. Si ginn dann och vun der Lëscht vun de subsidiéierte Veräiner erfogeholl als Mutuelle, well si als solch funktionéiert hunn. Et war och gefrot ginn, wien dann elo d'Barbelfeier géif organiséieren an ob den AEV iwwerhaupt bestoe bléif. Do hu mer verséichert kritt, datt eng nei Statutenännerung géif erakommen, wou de fréieren AEV seng nei Zilsatzung géif definéieren. Mä fir de Moment hu mer d'Kënnegung vun der Mutuelle virleien, mer sollen se zur Kenntnis huelen an och vun der Lëscht erfuhelen.

Brecht Guy (LSAP):

D'Statute si schonn heibannen, Här Breyer. Et war e bëssen ze spéit, well soss wieren se haut scho mat an de Gemengerot komm. Mä mer wäerten se dann déi nächst Sëtzung virleien hunn. Ech wollt just froen, ob dee Subsid, deen den AEV nach zegutt huet, nach iwwerwise gëtt, fir datt en dat vum leschte Joer nach zougestane kritt.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hunn déiselwecht Situatioun bei den Oeuvres Saint Nicolas, wou de Syndicat d'initiative dat iwwerholl huet an de Subsid kritt fir dat weider ze féieren. Hei kéint ee sech dat och esou virstellen, wann e Schreiwes erakënn, datt deen neie Veräin déi Traditiounen iwwerhëlt. An da bleiwe mer net un deene puer Saachen hänken.

Et steet zwar dran, datt, wann ee sech opléist, dann huet ee kee Subsid méi zegutt. Mä d'Demande geet jo op dat Joer zeréck, wou nach Aktivitéite waren. Et ass jo héchstwahrscheinlech och kee Kont méi do.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hu mer soe gelooss, datt, esoubal d'Statuten unerkannt sinn, ech kann op d'Bank goen an e Kont opmaachen. Den AEV bleift jo bestoen, et ass just d'Mutuelle vum AEV, déi opgeléist ginn ass. Mä den AEV bleift bestoen an organiséiert och d'Barbelfeier. Ma se sollen dat regulariséieren an dann am Oktober kucke mer wéi dat gemaach gëtt.

Il en est pris acte.

Gemeinderatssitzung vom 21. September 2015

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Breyer Roland, 1. Schöffe (CSV)
 Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
 Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
 Conzemius-Holcher Josette (CSV)
 Gira Carlo (CSV)
 Polfer John (CSV)
 Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
 Gonçalves Cátia (LSAP)
 Pierre Norbert (LSAP)
 Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
 Scheuer Romain (déi gréng)
 Tockert Claude (DP)
 Thein Joe (adr)

Abwesend und entschuldigt:

/

1. bis 5.

Die Punkte 1 bis 5 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Hilfspolizisten:

Herr Le Anh Phong aus Rümelingen wird einstweilig in der Funktion des Hilfspolizisten genannt.

Ernennung eines Kommunalangestellten für die Bedürfnisse des Empfangs, der Tourismus-, Kultur- und Geschichtsförderung:

Herr Guy Kummer aus Pétingen wird auf den Posten des Kommunalangestellten für die Bedürfnisse des Empfangs, der Tourismus-, Kultur- und Geschichtsförderung genannt.

Rücktrittsgesuche von Lehrbeauftragten in der Musikschule:

Dem Gesuch der Herren Khmierlevskoi Serguei und Klein Jérôme, Lehrbeauftragte, wird stattgegeben.

Rücktrittsgesuche von zwei Betreuerinnen:

Dem Gesuch der Damen Micucci Carmen und Fiermonte Katty, Diplomerzieherinnen, wird stattgegeben.

Ernennung von mehreren Erziehern:

Herr Fernandes Patrick aus Esch/Alzette, die Damen Piao Moreira Telma und Mucevic Alma aus Petingen, sowie Herr Schmitz Alain aus Mamer wurden als Diplomerzieher ernannt.

6. - Mitteilungen des Schöffengerates.

Keine.

6.a. - Schulwesen - Schwimmkurse.

Zusatzpunkt auf der Tagesordnung, dies auf Anfrage der Gemeinderäte Josette Conzemius-Holcher und Carlo Gira.

Es wurde einstimmig beschlossen, einen Brief an den Minister für Bildung, Kindheit und Jugend zu richten mit folgendem Inhalt:

1. Den Minister darum bitten, gemeinsam mit den politisch Verantwortlichen der Gemeinde Petingen eine schnelle und vorläufige Lösung zu finden, dies mit dem Ziel, den Schwimmunterricht für 24 Klassen kurzfristig zu garantieren. In diesem Zusammenhang wird darum gebeten, umgehend eine Spezialkonvention zu unterzeichnen, welche den Schwimmlehrern erlaubt, besagte Schwimmkurse abzuhalten, und dies solange die neuen Lehrbeauftragten die notwendige Qualifikation nicht besitzen um Schwimmkurse in Grundschulen abzuhalten.
2. Den Minister auch darum bitten, eine langfristige Lösung in Bezug auf die Schulschwimmkurse zu finden, so dass eine solche Situation sich nicht wiederholt. In der Tat hat es sich als falsch erwiesen, Lehrpersonen, welche lediglich einen zeitlich begrenzten Arbeitsvertrag haben, besagte Unterrichtsstunden anzuvertrauen.

7.1. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Bewilligung der ersten Haushaltsänderung der Ausgaben und Einnahmen des Rechnungsjahres 2015 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.2. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Einnahmen in Höhe von 5.311.752,30€ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.3. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Staatliche finanzielle Beteiligung im Rahmen des „Pacte Logement“ sowie Abstimmung über einen Spezialkredit in Höhe von 609.795€ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.4. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Bewilligung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2012 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig.

7.5. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Bewilligung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2012 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig.

7.6. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Bewilligung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2013 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig.

7.7. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Bewilligung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2013 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig.

7.8. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Rücktritte und Ernennungen in verschiedenen beratenden Ausschüssen - Beschlüsse.

Der Rücktritt von Herr Cyril D'Orazio des Bauausschusses wird mit 12 Stimmen gutgeheißen.

Die Ernennung von Herr David Soares aus Lamadelaine als neues Mitglied des Sport- und Freizeitausschusses aus Lamadelaine wird mit 15 Stimmen gutgeheißen.

Die Ernennung von Herr Serge Simoes aus Petingen als neues Mitglied des Umweltausschusses wird mit 15 Stimmen gutgeheißen.

Die Ernennung von Herr Claude Simon aus Lamadelaine als neues Mitglied des Bauausschusses wird mit 15 Stimmen gutgeheißen.

7.9. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Verwendungsänderung eines Gemeindehauses auf Nummer 35, rue Jean-Baptiste Gillardin in Petingen - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.1. - Schulwesen.

Lehrpersonalbesetzung für das Schuljahr 2015-2016 - Beschluss.

Einstimmig wurde beschlossen diesen Punkt auf die kommende Sitzung zu vertagen. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.2. - Schulwesen.

Bewilligung der Dienstalterliste des Lehrpersonals (m/f) für das Schuljahr 2015-2016 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.3. - Schulwesen.

Bewilligung der Schülerliste - pro Klasse - für das Schuljahr 2015-2016 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9. - Personalfragen.

Schaffung von zwei Diplomerzieherposten (m/f) in den Maisons Relais – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort rue des Jardins in Pétingen von der Gesellschaft „SBM Constructions S.A.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.2. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich des Kaufs von Grundstücken am Standort rue des Acacias in Pétingen von der Gesellschaft „Pelaro Investisseurs S.A.“ – Bewilligung .

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.3. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort rue Robert Schuman in Pétingen von der Gesellschaft „Pelaro Investisseurs S.A.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.4. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort rue de la Providence in Lamadelaine von Herrn Pierre Tockert – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Tockert hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.5. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort avenue de la Gare in Pétingen von der Gesellschaft „Besix RED Luxembourg S.A.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.6. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort avenue de la Gare in Pétingen von Herrn Fernand Genevo – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.7. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort avenue de la Gare in Pétingen von Herrn Vahid Cucovic und Frau Elvina Imamovic – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.8. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort avenue de la Gare in Pétingen von Herrn Henri May – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.9. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort avenue de la Gare in Pétingen von den Damen Catarina Cesnich verh. Pantone, Maria Cesnich und Sabrina Cesnich – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.10. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort rue du Chemin de Fer in Pétingen von der Gesellschaft „Alpaga S.A.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.11. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort rue du Chemin de Fer in Pétingen von Frau Chantal Schumacher – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.12. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs am Standort rue de la Montagne in Lamadelaine von Herrn Gustavo Beamud und Frau Maria Del Mar Araujo - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.13. - Liegenschaften.

Akt bezüglich des Kaufs eines Hauses am Standort rue de l'Eglise in Pétingen von Herrn Jos Waxweiler und Frau Margot Waxweiler verh. Huberty - Bewilligung.

Bewilligung mit 14 Stimmen und 2 Gegenstimmen (déi gréng). Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.14. - Liegenschaften.

Akt bezüglich eines Grundstückverkaufs am Standort rue du Clopp in Rodange an Herrn Daniel Ricardo Diogo Patricio und Frau Graziela Mendes Gomes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.15. - Liegenschaften.

Akt bezüglich des Erbpachtvertrags eines Grundstücks am Standort „Zone commerciale“ in Pétingen an „Garage Martin Losch sàrl“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Gonçalves hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.16. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft „Baia sàrl“ bezüglich des Betriebens eines Ausschanks – alkoholische und nicht alkoholische Getränke – im Pavillon gelegen neben dem Gemeindehaus in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Gonçalves hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.17. - Liegenschaften.

Mietvertrag bezüglich der Vermietung eines Grundstücks am Standort An de Jenken mit Frau Christiane Meyer verwitwet Scholtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

11.1. - Soziales.

Bewilligung der zweiseitigen Konvention 2015 mit dem Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend für die Maisons Relais - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Stoffel hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.2. - Soziales.

Bewilligung der Kooperationskonvention mit der asbl „Den Cent Buttek“ zwecks der Zurverfügungstellung eines Lokals am Standort Grand-Rue Nummer 8 in Lamadelaine - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.3. - Soziales.

Kontrolle der Konten des Rechnungsjahres 2011 des Sozialamtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.4. - Soziales.

Kontrolle der Konten des Rechnungsjahres 2012 des Sozialamtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.5. - Soziales.

Kontrolle der Konten des Rechnungsjahres 2013 des Sozialamtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1. - Raumplanung.

Bewilligung der Konvention und des Ausführungsprojekts bezüglich des Bebauungsplanes für die 2. Phase des Zentrums von Rodange mit der Gesellschaft „Polari S.A.“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.2. - Raumplanung.

Bewilligung des punktuellen Änderungsprojektes des allgemeinen Bebauungsplanes bezüglich der Neuordnung des Gewerbeparks „Au Grand Bis“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.1. - Transport und Kommunikation.

Vorläufige Verkehrsverordnung in Lamadelaine (Verstärkung der Infrastrukturen in der Wohnsiedlung „Grousswiss“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.2. - Transport und Kommunikation.

Vorläufige Verkehrsverordnung in Pétingen (Verstärkung der Gasleitungen in der rue Op Raechels - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.3. - Transport und Kommunikation.

Bestätigung einer Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétingen (Erneuerung der Infrastrukturen in der rue de Niederkorn) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

14. - Sport und Freizeit.

Konvention mit dem Fußballverein „Union Titus Pétange asbl“ zwecks einer Zurverfügungstellung der drei Fußballfelder, der Einrichtungen sowie der Ausschänke in Lamadelaine und Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

15. - Vereinsleben.

Auflösung der „Mutuelle Aarbechterënnertstëtzungsvërain Rodange“ (AEV) und Streichung von der Subsidienliste - Information.

Es wurde Kenntnis hiervon genommen.